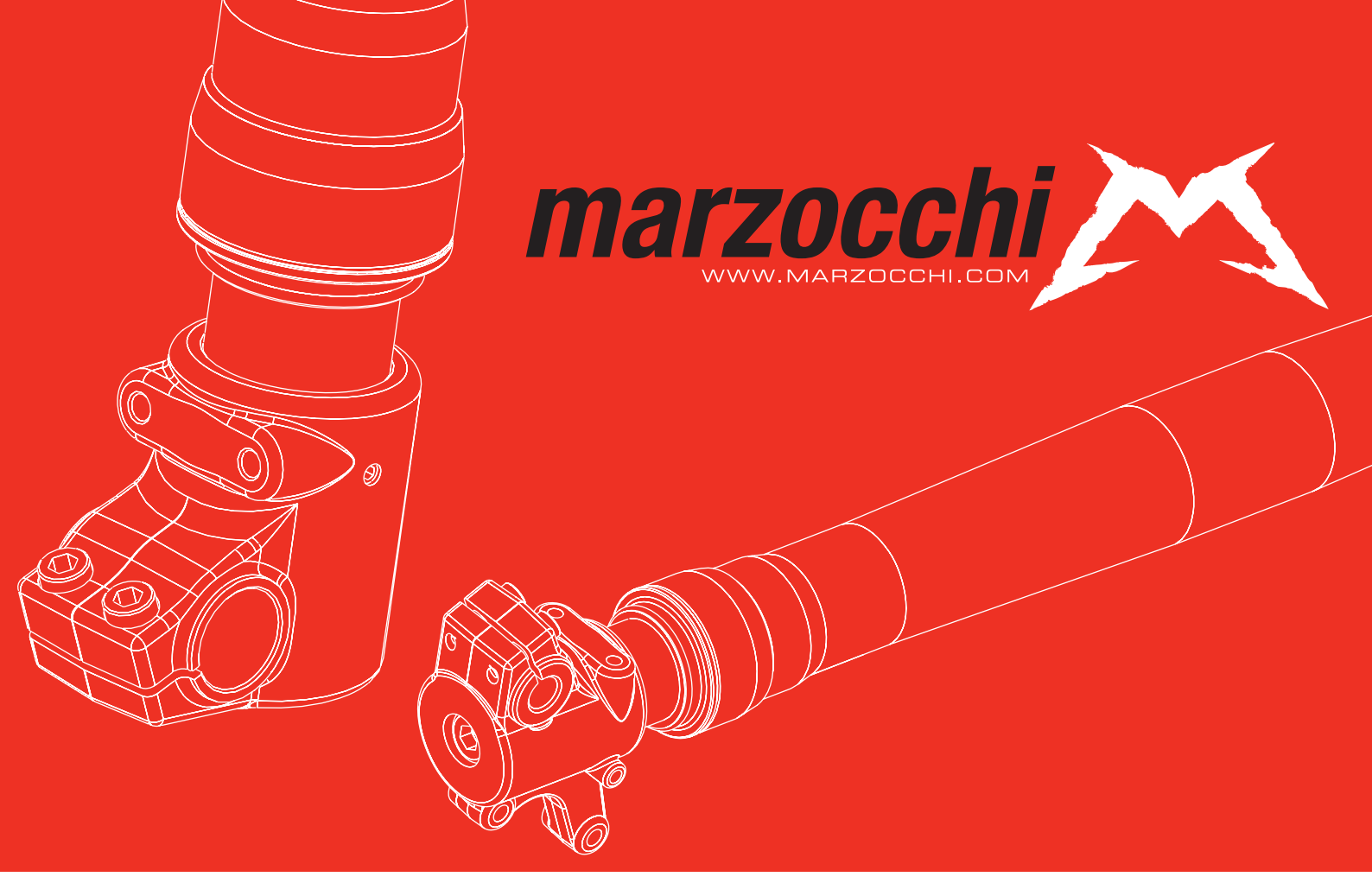


marzocchi

WWW.MARZOCCHI.COM

SHIVER MANUAL

USE OF THE MANUAL 2

IT	USO DEL MANUALE	2
EN	USE OF THE MANUAL	2
FR	EMPLOI DU PRESENT MANUEL	3
DE	BENUTZUNG DES HANDBUCHS	3
ES	USO DEL MANUAL	3

USE AND MAINTENANCE INSTRUCTION MANUAL..... 12

IT	ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE	12
EN	USE AND MAINTENANCE INSTRUCTION MANUAL	12
FR	MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN	13
DE	BETRIEBS - UND WARTUNGSANLEITUNG	13
ES	INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	13

IT

I. AVVERTENZE GENERALI

I.I Uso del presente manuale

ATTENZIONE!

Il mancato rispetto delle istruzioni e delle avvertenze contenute nel presente manuale puo comportare un malfunzionamento del prodotto, incidenti e conseguenti infortuni gravi o mortali.

- Leggere attentamente, comprendere e seguire scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente manuale, che costituisce parte integrante del prodotto e deve essere conservato in un luogo sicuro per poter essere consultato in futuro.
- Ricordarsi che l'installazione, la manutenzione e la riparazione del sistema di sospensione richiedono conoscenze, strumenti ed esperienza specifici. Un'attitudine generica alla meccanica può non essere sufficiente per una corretta esecuzione dell'installazione, manutenzione o riparazione del sistema di sospensione. Se non si è certi delle proprie capacità nell'effettuare correttamente l'installazione, la manutenzione e/o la riparazione del sistema di sospensione, fate eseguire queste operazioni solo dal vostro rivenditore di motocicli o presso un Centro di Assistenza autorizzato Marzocchi. L'installazione, la manutenzione o la riparazione impropria del sistema di sospensione può causare incidenti.
- Da notare che all'interno del presente manuale, vengono fatti riferimenti continui alla possibilità che si verifichino "incidenti". Qualsiasi incidente potrebbe provocare la perdita di controllo della motocicletta, danni alla stessa o ai suoi componenti e, cosa ancor più importante, infortuni gravi o mortali per l'utilizzatore del veicolo o i passanti.
- Il presente manuale non intende spiegare le fasi di montaggio o smontaggio della forcella, della ruota, degli organi di sterzo o di qualunque altro componente direttamente o indirettamente connesso alla forcella ma non facente parte della stessa.
- Ricordate che se non si effettuano correttamente le procedure di manutenzione e riparazione fornite nel presente manuale, o se non si seguono le altre istruzioni riportate nello stesso, possono verificarsi incidenti.
- Il simbolo denota azioni da intraprendere con la massima cautela per evitare incidenti.

EN

I. GENERAL WARNINGS

I.I Use of this manual

WARNING!

Failure to follow the warnings and instructions provided in this manual could result in failure of the product, an accident, personal injury, or death.

- Carefully read, understand and follow the instructions given in this manual. It is an essential part of the product. Keep it in a safe place for future reference.
- Please be advised that suspension system installation, service and repair tasks require specialized knowledge, tools and experience. General mechanical aptitude may not be sufficient to properly install, service or repair your suspension system. If you have any doubt whatsoever regarding your ability to properly install, service or repair your suspension system, please have your suspension system installed, serviced and/or repaired only by your motorcycle retailer or an authorized Marzocchi Service Center. Improper installation, service or repair can result in an accident.
- Please note that throughout this manual reference is made that "an accident" could occur. Any accident could result in loss of motorcycle control, damage to your motorcycle or its components and, more importantly, cause you or a bystander to sustain severe personal injury or death.
- This manual does not explain how to mount or dismantle the fork, the wheel, the steering set, or any other component directly or indirectly associated with the fork that is not actually a part of the fork.
- Please be advised that if the maintenance and repair procedures provided in this manual are not properly performed, or if other instructions in this manual are not followed, an accident could occur.
- The symbol calls attention to the tasks that must be performed with extreme care to avoid an accident

FR

I. AVERTISSEMENTS GENERAUX

I.I Emploi du present manuel

ATTENTION!

Le non-respect des procedures et des avertissements indiques dans le present manuel peut endommager le produit ou provoquer des accidents, des lesions graves voire la mort du motocycliste.

- Lisez attentivement, comprenez et suivez rigoureusement les instructions de ce manuel qui fait partie intégrante du produit et doit être conservé à portée de main, en sûreté, pour être consulté à tout moment.
- Il faut toujours se rappeler que l'installation, l'entretien et la réparation du système de suspension requièrent des connaissances, des outils et de l'expérience spécifiques. Une aptitude générale pour la mécanique peut s'avérer insuffisante pour une correcte exécution de l'installation et de la réparation du système de suspension. Si l'utilisateur n'est pas certain d'avoir les compétences nécessaires pour effectuer correctement l'installation, l'entretien et/ou la réparation du système de suspension de sa moto il doit s'adresser à un Centre d'Assistance autorisé Marzocchi. L'installation, l'entretien et la réparation incorrects du système de suspension peuvent causer des accidents.
- Il faut remarquer qu'à l'intérieur de ce manuel, on trouvera des références continues à la possibilité qu'un « accident » peut se produire. Tout accident peut entraîner la perte du contrôle de la moto et l'endommager ou causer des dommages à ses composants ou, plus important encore, des lésions graves ou mortelles à l'utilisateur du véhicule ou à des passants.
- Ce manuel n'a pas pour objectif d'expliquer le montage ou le démontage de la fourche, de la roue, des organes de direction ou de tout autre composant lié directement ou indirectement à la fourche sans, toutefois, faire partie de celle-ci.
- Il faut se rappeler que si l'on n'effectue pas correctement les procedures d'entretien et de réparation fournies dans ce manuel, ou si l'on ne suit pas les autres instructions reportées dans le manuel, des accidents peuvent se produire.
- Le symbole ⚠ signale les actions a effectuer avec la plus grande prudence pour eviter un accident.

DE

I. ALLGEMEINE WARNUNGEN

I.I Benutzung des handbuchs

ACHTUNG!

Die Nichteinhaltung der in diesem Handbuch angegebenen Sicherheitsbestimmungen und Prozeduren kann zu Schaden am Produkt, Unfallen, Verletzungen, auch mit todlichem Ausgang, fur den Radfahrer fuhren.

- Die Anleitungen in diesem Handbuch müssen aufmerksam durchgelesen, verstanden und genau beachtet werden. Das Handbuch ist ein wesentlicher Teil des Produkts und ist für spätere Konsultationen an einem sicheren Ort aufzubewahren.
- Es ist zu beachten, dass die Montage, die Wartung und Reparatur des Federungssystems Fachkenntnisse, geeignete Instrumente und Erfahrung voraussetzt. Eine allgemeine mechanische Begabung kann sich als ungenügend für die vorschriftsmäßige Montage, Wartung oder Reparatur des Federungssystems erweisen. Sollten Sie sich Ihrer entsprechenden Fähigkeit nicht sicher sein, wenden Sie sich für den Einbau, die Wartung und/oder die Reparatur des Federungssystems an Ihren Motorradhändler oder an einen autorisierten Marzocchi-Kundendienst. Eine nicht korrekte Installation, Wartung oder Reparatur des Federungssystems kann zu Unfällen führen.
- Beachten Sie, dass in diesem Handbuch laufend auf die Möglichkeit von "Unfällen" hingewiesen wird. Jeder Unfall kann zum Verlust der Kontrolle über das Motorrad, zu Schäden an diesem oder an seinen Komponenten und, was schwerer wiegt, zu schweren oder tödlichen Unfällen für den Fahrer oder Umstehende führen.
- Das vorliegende Handbuch hat nicht den Zweck, die Montage oder den Ausbau der Gabel, des Rads, der Lenkvorrichtung oder irgendwelcher anderer Komponenten zu erklären, die direkt oder indirekt mit der Gabel verbunden, aber kein Teil von ihr sind.
- Bitte beachten Sie, dass bei nicht korrekter Ausführung der im vorliegenden Handbuch dargelegten Maßnahmen bezüglich Wartung und Reparatur oder bei Nichtbeachtung anderer in diesem enthaltener Anweisungen Unfälle passieren können.
- Das Symbol ⚠ kennzeichnet Arbeiten, die zur Vermeidung eines Unfalls mit au.erster Sorgfalt ausgefuhrt werden mussen.

ES

I. ADVERTENCIAS GENERALES

I.I Uso del presente manual

¡ATENCIÓN!

La falta de respeto de las instrucciones y advertencias del presente manual puede causar danos al producto, accidentes, lesiones graves o la muerte.

- Lea atentamente, comprenda y siga las instrucciones del presente manual. Es una parte esencial del producto y debe ser mantenido siempre a mano para futura consulta.
- Recúerdese que la instalación, el mantenimiento y la reparación del sistema de suspensión requieren conocimientos, instrumentos y experiencia específicos, Nociones generales de mecánica podrían no ser suficientes para la ejecución, instalación, mantenimiento o reparación correcta del sistema de suspensión. Si no está seguro de sus capacidades en la ejecución correcta de la instalación, mantenimiento y/o reparación del sistema de suspensión, haga ejecutar estas operaciones sólo a vuestro revendedor de motocicletas o a un Centro de Asistencia autorizado Marzocchi. La instalación, el mantenimiento o la reparación incorrectas del sistema de suspensión pueden causar accidentes.
- Se debe tener en cuenta que en este manual se hacen referencias continuas sobre la posibilidad de que ocurra un "accidente". Cualquier accidente podría provocar la pérdida de control de la motocicleta, daños a la misma o a sus componentes y, algo áun más importante, lesiones graves o mortales para el usuario del vehículo para los transeúntes.
- El presente manual no quiere explicar las fases de montaje o desmontaje de la horquilla, de la rueda, de los órganos de dirección o de cualquier otro componente directa o indirectamente vinculado a la horquilla sin pero ser parte de la misma.
- Recuerde que si no se efectúan correctamente los procedimientos de mantenimiento y reparación proporcionados en el presente manual o, si no se observan las instrucciones citadas en el mismo, pueden provocarse accidentes.
- El simbolo ⚠ señala acciones para efectuar con el maximo cuidado para evitar accidentes. No efectue ninguna modifi cacion a ningun componente del sistema de suspension.

IT

ATTENZIONE!

Le descrizioni precedute da questo simbolo, contengono informazioni, prescrizioni o procedure che, se non seguite correttamente, possono comportare danni o malfunzionamento della forcella, danni ambientali, incidenti, infortuni gravi o mortali.

NOTA - RICORDA

Le descrizioni precedute da questo simbolo contengono informazioni o procedure consigliate dalla MARZOCCHI per un utilizzo ottimale della forcella.

- Per qualsiasi richiesta di informazioni sul trattamento, la manutenzione o l'uso del sistema di sospensione, contattare direttamente il Centro di Assistenza Marzocchi più vicino. L'elenco dei centri di assistenza è inserito al termine del presente manuale o può essere consultato all'indirizzo internet www.marzocchi.com.
- L'utilizzatore di questo prodotto Marzocchi riconosce espressamente e accetta i rischi legati alla conduzione di ua motocicletta, che comprendono, fra l'altro, il rischio di rottura di un componente del sistema di sospensione che potrebbe provocare incidenti e conseguenti lesioni gravi o mortali. Acquistando e utilizzando questo prodotto Marzocchi, l'utilizzatore accetta e assume espressamente, volontariamente e deliberatamente tali rischi, incluso, fra l'altro, il rischio di negligenza attiva o passiva da parte della Marzocchi, o di difetti nascosti, latenti o manifesti del prodotto. L'utilizzatore accetta altresì di sollevare la Marzocchi e i suoi distributori e rivenditori da qualsiasi responsabilità per eventuali danni conseguenti, nei limiti massimi consentiti dalla legge.
- MARZOCCHI si riserva il diritto, a sua discrezione, di apportare modifiche ai prodotti, in qualsiasi momento e senza preavviso.

I.II Norme generali di sicurezza

I sistemi di sospensione Marzocchi sono progettati per diversi stili di guida. Scegliere e utilizzare il sistema di sospensione più adatto al proprio stile di guida e per il fondo stradale che si percorre. Nella scelta del sistema di sospensione più adatto alle proprie esigenze, chiedere l'assistenza del proprio rivenditore o della ditta Marzocchi. La scelta sbagliata o l'uso incorretto del sistema di sospensione potrebbe causare incidenti, lesioni gravi o mortali.

EN

WARNING!

Descriptions preceded by this symbol contain information, instructions, or procedures, which, if not followed, can result in damage to or malfunction of the fork, damage to the environment, an accident, personal injury or death.

NOTE - REMEMBER

Descriptions preceded by this symbol contain information or procedures recommended by MARZOCCHI for optimum use of the fork.

- If you have any questions regarding the care, maintenance or use of your suspension system, please contact your nearest Marzocchi Service Center directly. A list of service centers can be found at the end of this manual or on the Internet at www.marzocchi.com.
- The user of this Marzocchi product expressly recognizes and agrees that there are risks inherent in motorcycle riding, including, but not limited to, the risk that a component of your suspension system can fail, resulting in an accident, personal injury or death. By his/her purchase and use of this Marzocchi product, the user expressly, voluntarily and knowingly accepts and assumes these risks, including, but not limited to, the passive or active negligence of Marzocchi or hidden, latent or obvious defects in the product, and agrees to hold Marzocchi, its distributors, and retailers harmless to the fullest extent permitted by law against any resulting damages.
- Marzocchi reserves the right, in its sole discretion, to make changes to the product at any time and without prior notice.

I.II General safety recommendations

Marzocchi Suspension Systems are designed for different riding styles. You must select and use the correct suspension system for your riding style and the terrain on which you ride. Check with your motorcycle retailer, or Marzocchi, for assistance in selecting the suspension system that is best for you. Failure to properly select and use your suspension system could result in an accident, personal injury or death.

Please note that there are inherent risks associated with motorcycle riding. Serious injury or death could result from such riding. Learn how to ride, never ride beyond your capabilities, be sure to use the proper safety equipment, and be sure that all your riding equipment is in excellent condition.

The lifespan of Marzocchi products depends on many factors, such as riding

FR

ATTENTION!

Les descriptions precedees de ce symbole contiennent des informations, des instructions ou des procedures qui, si elles ne sont pas respectees, peuvent endommager la fourche ou en causer un mauvais fonctionnement, nuire a l'environnement ou occasionner des accidents (meme mortels).

NOTE - SE RAPPLELER

Les descriptions precedees de ce symbole contiennent des informations, des instructions ou des procedures conseillees par MARZOCCHI pour une meilleure utilisation de la fourche.

- En cas de doute concernant les soins, l'entretien ou l'utilisation du système de suspension, il convient de contacter directement le Centre d'Assistance le plus proche. Vous pouvez localiser ce centre d'assistance en consultant la liste des revendeurs jointe à ce manuel ou à l'adresse Internet www.marzocchi.com.
- L'utilisateur de ce produit Marzocchi reconnaît expressément avoir pris connaissance et accepté que les risques liés à la conduite de la moto incluent, entre autres risques, le risque de rupture d'un composant du système de suspension qui pourrait provoquer des accidents, avec pour conséquence des lésions graves voire la mort. Avec l'achat et l'emploi de ce produit Marzocchi, l'utilisateur accepte et assume expressément, volontairement et librement ces risques qui incluent, mais ne sont pas limités à ceux-ci, le risque de négligence active ou passive de la part de société Marzocchi ou de vices cachés, latents ou apparents du produit. L'utilisateur accepte en outre de dégager la société Marzocchi et ses distributeurs et revendeurs de toute responsabilité pour d'éventuels dommages provoqués, dans les limites maximales prévues par la loi.
- La société Marzocchi se réserve le droit d'apporter toute modifi cation à ses produits, à tout moment et sans préavis.

I.II Normes générales de sécurité

Les systèmes de suspension Marzocchi sont conçus pour des styles de conduite différents. Il faut donc choisir et utiliser le système de suspension le plus adapté à votre style de conduite et au terrain sur lequel vous roulez. En choisissant le système de suspension le mieux adapté pour vous, demandez l'aide de votre revendeur ou du service après-vente Marzocchi Un choix incorrect ou un emploi impropre du système de suspension peut provoquer

DE

ACHTUNG!

Die Beschreibungen, denen dieses Symbol vorangestellt ist, enthalten Informationen, Vorschriften oder Prozeduren, die, wenn sie nicht beachtet werden, Schäden oder Funktionsstörungen an der Gabel, Umweltschäden, Unfälle, Verletzungen, auch mit tödlichem Ausgang, verursachen können.

HINWEIS - WICHTIG

Die Beschreibungen, denen dieses Symbol vorangestellt ist, enthalten Informationen, Vorschriften oder Prozeduren, die von MARZOCCHI zur besseren Benutzung der Gabel empfohlen werden.

- Wenn Sie Fragen zur Pfl ege und Wartung Ihres Federungssystems haben, wenden Sie sich direkt an den nächsten Kundendienst, den Sie auf der Vertreterliste und unter der Internet- Adresse www.marzocchi.com finden können.
- Der Benutzer dieses Marzocchi-Produkts erkennt ausdrücklich an und akzeptiert die mit dem Fahren von Zweirädern verbundenen Risken, die unter anderem das Risiko einschließen, dass eine Komponente des Federungssystems versagen und zu einem Unfall mit Verletzungs- oder Todesfolge führen kann. Mit dem Kauf und der Benutzung dieses Marzocchi-Produkts anerkennt und übernimmt der Benutzer ausdrücklich, freiwillig und bewusst diese Gefahren, unter anderem einschließlich der Gefahr passiver oder aktiver Nachlässigkeit seitens der Firma Marzocchi oder verborgener, latenter oder offenkundiger Mängel des Produkts. Der Benutzer ist außerdem damit einverstanden, Marzocchi und seine Groß- und Einzelhändler im vollen gesetzlich erlaubten Umfang von jeglicher Haftung für eventuelle Folgeschäden zu entbinden.
- Der Hersteller Marzocchi behalt sich daher das Recht vor, jederzeit und ohne Ankundigung alle €nderungen an den Produkten vorzunehmen.

I.II Allgemeine sicherheitsbestimmungen

Marzocchi-Federungssysteme werden für unterschiedliche Fahrstile entwickelt. Sie müssen das richtige Federungssystem für Ihren Fahrstil und für den jeweiligen Straßenbelag wählen und benutzen. Bei der Wahl des für Ihre Ansprüche geeignetsten Federungssystems wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die Firma Marzocchi. Eine falsche Wahl oder die nicht sachgemäße Verwendung des Federungssystems kann zu einem Unfall mit Verletzungs- oder Todesfolge führen.

ES

¡ATENCIÓN!

Las descripciones precedidas por este símbolo contienen informaciones, instrucciones o procedimientos que, si no se respetan, pueden causar daños o un funcionamiento de fectuoso de la horquilla, daños al ambiente, accidentes y lesiones graves incluso la muerte.

NOTA - RECUERDE

Las descripciones precedidas por este símbolo contienen informaciones, instrucciones o procedimientos aconsejados por Marzocchi para mejorar el uso de la horquilla.

- En caso de preguntas referidas al cuidado, al mantenimiento y al uso del sistema de suspensión, póngase en contacto directo con el Centro de asistencia Marzocchi más cercano que podrá encontrar consultando la lista de los distribuidores al final del presente manual o en el sitio Internet www.marzocchi.com.
- El usuario de este producto Marzocchi reconoce expresamente y acepta los riesgos asociados con la conducción de una motocicleta, que comprenden entre otros, el riesgo de rotura de un componente del sistema de suspensión que podría causar accidentes, lesiones graves o mortales. Comprando y utilizando este producto Marzocchi, el usuario acepta y asume, expresa, voluntaria y deliberadamente estos riesgos, incluso, entre otros, el riesgo de negligencia activa o pasiva de Marzocchi, o de defectos ocultos, latentes o manifestados del producto. El usuario acepta además de eximir a Marzocchi y a sus distribuidores y revendedores de cualquier responsabilidad por eventuales daños consecuentes, dentro de los límites máximos previstos por la ley.
- El constructor Marzocchi se reserva el derecho de modificar los productos, en cualquier momento y sin preaviso.

I.II Normas generales de seguridad

Los sistemas de suspensión Marzocchi están diseñados para diferentes estilos de pedaleo. Elija y utilice el sistema de suspensión más adecuado a su estilo de pedaleo y camino. Elija y utilice el sistema más adecuado a su estilo de pedaleo. En la elección del sistema de suspensión más adecuado a sus exigencias, solicite la asistencia de su revendedor o de la empresa Marzocchi. Una elección equivocada o el uso incorrecto del sistema de suspensión podría causar accidentes, lesiones graves o mortales.

No olvide nunca que existen riesgos asociados con el uso de la motocicleta.

IT

Non dimenticare che esistono rischi associati all'uso della motocicletta. Utilizzando la moto si rischia l'infortunio o la morte. Imparare come andare in moto, non andare oltre le proprie capacità, usare l'equipaggiamento di sicurezza appropriato, e assicurarsi che esso sia in perfette condizioni.

La vita dei prodotti Marzocchi dipende da una serie di fattori, quali lo stile e le condizioni di guida. Impatti, cadute, un uso improprio o aggressivo del mezzo possono in genere compromettere l'integrità strutturale del sistema di sospensione e ridurre in modo significativo la sua durata. Inoltre, nel tempo, il sistema di sospensione è soggetto a usura. Pertanto far controllare regolarmente il sistema di sospensione da un meccanico specializzato per individuare perdite d'olio, rotture, deformazioni o altri segni di usura. Si consiglia l'uso di liquidi penetranti o altri agenti visivi per l'individuazione delle rotture. Se al controllo si evidenziano deformazioni, rotture, danni conseguenti a urti o sollecitazioni o parti piegate, di qualunque entità essi siano, occorre sostituire immediatamente il componente. Anche l'usura eccessiva comporta l'immediata sostituzione del componente. La frequenza dei controlli dipende da vari fattori; rivolgersi a un rivenditore o a un Rappresentante Autorizzato Marzocchi per scegliere il programma più adatto alle proprie esigenze. Più aggressivo è lo stile di guida, più frequenti devono essere i controlli e la manutenzione del sistema di sospensione.

Accertarsi che il programma di manutenzione periodica sia accuratamente rispettato.

Non apportare alcuna modifica a nessun elemento del sistema di sospensione.

I componenti del sistema di sospensione Marzocchi sono progettati come un unico sistema integrato. Per non compromettere la sicurezza, le prestazioni, la durata ed il funzionamento del prodotto, e per non far decadere la garanzia, non sostituire i componenti Marzocchi con altri non originali.

Le parti piegate o danneggiate in seguito ad un incidente o a qualsiasi altro urto non devono essere raddrizzate ma sostituite immediatamente con parti di ricambio originali Marzocchi.

Indossare sempre l'equipaggiamento necessario di sicurezza, come guanti e protezioni per gli occhi, quando si eseguono lavori di manutenzione o riparazione del sistema di sospensione.

Indossare sempre un casco protettivo di misura appropriata e fissato saldamente, approvato dal dipartimento dei trasporti (DOT), SNELL o CE; usare inoltre tutto l'equipaggiamento di sicurezza necessario per il vostro stile di guida.

EN

style and riding conditions. Impacts, falls, improper use or harsh use in general may compromise the structural integrity of the suspension system and significantly reduce its lifespan. The suspension system is also subject to wear over time. Please have your suspension system regularly inspected by a qualified mechanic for any oil leaks, cracks, deformation, or other signs of fatigue. Use of penetrating fluid or other visual enhancers to locate cracks is recommended. If an inspection reveals any deformation, cracks, impact marks, stress marks or bent parts, no matter how slight, immediately replace the component. Components that have experienced excessive wear also need immediate replacement. The frequency of inspection depends on many factors; check with your motorcycle retailer or authorized Marzocchi representative to select a schedule that is best for you. The harder you ride, the more often you must inspect and maintain your suspension system.

Be sure that the periodic maintenance schedule is strictly followed.

Never make any modifications whatsoever to any component of the suspension system.

The components of Marzocchi's suspension system are designed as a single integrated system. To avoid compromises in terms of safety, performance, durability, and function, and to prevent voiding of the warranty, do not substitute Marzocchi components with components manufactured by other companies.

Parts that have been bent or otherwise damaged in an accident or as a result of any other impact must not be re-straightened. They must be replaced immediately with original Marzocchi parts.

Always wear the necessary safety equipment, such as gloves and eye protection, while performing any maintenance or repairs to your suspension system.

Always wear a properly fitted and fastened helmet that has been approved by the Department of Transportation (DOT), SNELL or CE, along with any other safety equipment necessary for your riding style.

FR

des accidents, des lésions graves ou la mort.

Ne pas oublier qu'il existe des risques associés à l'utilisation d'une moto. En utilisant une moto on risque des accidents ou la mort. Il faut apprendre à conduire la moto et à ne pas dépasser ses propres capacités. Toujours porter l'équipement de sécurité adéquat et vérifier qu'il est en parfait état.

La durée de vie des produits Marzocchi dépend de nombreux facteurs tels que le style et les conditions de conduite. Les chocs, les chutes, une utilisation incorrecte ou agressive de la moto peuvent compromettre l'intégrité structurelle du système de suspension et réduire considérablement sa durée de vie. En outre, au cours du temps, le système de suspension est sujet à usure. Par conséquent, faire vérifier régulièrement le système de suspension par un mécanicien spécialisé pour repérer d'éventuelles fuites d'huile, fissures, déformations ou autres signes d'usure. Il est conseillé d'utiliser des liquides pénétrants ou d'autres agents visuels pour le repérage des ruptures. Si l'inspection révèle des déformations, des ruptures ou des dommages dus à des chocs ou à des sollecitations ou des parties cabossées quel que soit l'entité du dommage, il faut remplacer immédiatement le composant. Même une usure accentuée entraîne le remplacement immédiat du composant. La fréquence des contrôles dépend de nombreux facteurs: s'adresser à un revendeur ou à un Représentant autorisé Marzocchi pour choisir le programme le plus adapté à ses exigences. Plus le style de conduite est agressif, plus les contrôles et l'entretien du système de suspension doivent être fréquents.

Assurez-vous que le programme d'entretien périodique est respecté rigoureusement. Ne modifiez jamais de composants du système de suspension.

Les composants du système de suspension Marzocchi ont été conçus comme un seul système intégré. Par conséquent, ne remplacez jamais les composants Marzocchi par d'autres non originaux pour ne pas risquer de compromettre la sécurité, les performances et le fonctionnement du produit et pour ne pas invalider la garantie du fabricant.

Tout composant plié ou endommagé dû à un accident ou à un choc de quelque violence que ce soit ne doit jamais être redressé mais remplacé immédiatement par des pièces de rechange originales Marzocchi.

Toujours porter l'équipement de sécurité nécessaire comme des gants et des lunettes protectrices lorsqu'on effectue une opération d'entretien ou une réparation sur le système de suspension.

Toujours porter un casque de protection de taille adaptée et attaché solidement, certifié par le Département des Transports (DOT), SNELL ou CE. Utilisez en outre tout l'équipement de sécurité nécessaire pour conduire selon votre style.

DE

Nicht vergessen, dass das Motorradfahren immer mit Risiko verbunden ist. Wer Motorrad fährt, riskiert Verletzungen oder sein Leben. Das Motorradfahren muss erlernt werden, man darf nicht über die eigenen Fähigkeiten hinausgehen, muss geeignete Sicherheitsausrüstung benutzen und sich vergewissern, dass diese in einwandfreiem Zustand ist.

Die Lebensdauer der Marzocchi-Produkte hängt von einer Reihe von Faktoren wie Fahrstil und Fahrtbedingungen ab. Schläge, Stürze, unsachgemäße oder aggressive Verwendung des Fahrzeugs können die strukturelle Integrität der Federung beeinträchtigen und ihre Lebensdauer beträchtlich verkürzen. Außerdem nutzt sich das Federungssystem im Lauf der Zeit auch ab. Lassen Sie das Federungssystem regelmäßig von einem Fachmechaniker prüfen, um eventuellen Ölverlust, Risse, Verformungen oder andere Abnutzungserscheinungen festzustellen. Es wird die Verwendung von Kriechflüssigkeiten oder anderen Anzeigern zur Feststellung von Brüchen empfohlen. Wenn bei der Inspektion auch irgendwelche Verformungen, Brüche oder Spuren eines Aufpralls oder einer sonstigen Belastung oder verbogene Teile, egal in welchem Ausmaß, festgestellt werden, muss das betroffene Teil sofort auswechselt werden; auch bei übermäßiger Abnutzung muss eine Komponente sofort ausgewechselt werden. Die Häufigkeit der Kontrollen hängt von verschiedenen Faktoren ab; wenden Sie sich an einen autorisierten Marzocchi-Händler oder Reparaturbetrieb, um ein für ihren jeweiligen Bedarf passendes Programm zu wählen. Je aggressiver Ihr Fahrstil ist, umso kürzer müssen die Kontroll- und Wartungsintervalle für Ihr Federungssystem sein.

Stellen Sie sicher, dass das Wartungsprogramm strikt eingehalten wird. Niemals irgendwelche Änderungen an Komponenten des Federungssystems vornehmen. Die Komponenten des Federungssystems von Marzocchi wurden als ein einziges integriertes System entwickelt. Um die Sicherheit, die Leistungen, die Haltbarkeit und das Funktionieren des Produkts nicht zu gefährden und die Garantie nicht ungültig zumachen, keine Marzocchi- Komponenten mit Nicht-Originalteilen ersetzen.

In Folge eines Unfalls oder irgendeines anderen Stoßes verbogene oder beschädigte Teile dürfen nicht geradegebogen werden, sondern müssen sofort durch Originalersatzteile von Marzocchi ersetzt werden. Tragen Sie immer die entsprechende Schutzausrüstung wie Schutzhandschuhe und Augenschutz bei der Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten am Federungssystem.

Tragen Sie immer einen vom Verkehrsministerium (DOT), SNELL- oder CE-zertifizierten, fest sitzenden Schutzhelm von geeigneter Größe; benutzen Sie außerdem die gesamte Sicherheitsausrüstung, die für Ihren Fahrstil nötig ist.

ES

El uso de la moto puede provocar accidentes o la muerte. Aprenda cómo conducir la moto y nunca exceda sus posibilidades, use un equipo de seguridad adecuado y compruebe que esté en perfecto estado.

La vida de los productos Marzocchi depende de una serie de factores, como el estilo de pedaleo y las condiciones del terreno. Los impactos, caídas, un uso incorrecto o extremo del medio pueden comprometer la seguridad de la estructura del sistema de suspensión y reducir de modo significativo su vida útil. Además, el sistema de suspensión está sujeto a deterioro a lo largo del tiempo. Por lo tanto, haga revisar regularmente por un mecánico especializado el sistema de suspensión para identificar la presencia de inconvenientes como pérdidas de aceite, roturas, deformaciones u otros signos de deterioro. Se aconseja el uso de un fluido penetrante o de otros agentes visuales para buscar roturas. Si la revisión revela cualquier tipo de deformación, rotura o daños debidos a choques o esfuerzos o partes dobladas, por pequeña que sea, haga sustituir inmediatamente el componente dañado. También un desgaste excesivo comporta la sustitución inmediata del componente. La frecuencia de los controles depende de muchos factores; diríjase a un Representante Autorizado Marzocchi para elegir el programa de mantenimiento más adecuado a sus exigencias. Cuánto más agresivo es el estilo de pedaleo, más frecuentes deben ser los controles y el mantenimiento del sistema de suspensión.

Asegúrese de que el programa de mantenimiento programado haya sido respetado cuidadosamente. No efectúe ninguna modifi cación a ningún componente del sistema de suspensión.

Los componentes del sistema de suspensión Marzocchi han sido diseñados como un único sistema integrado. Para no comprometer la seguridad, las prestaciones, la vida y el funcionamiento del producto y para no invalidar la garantía, no sustituya nunca los componentes Marzocchi con otros no originales.

Los componentes doblados o dañados debido a un accidente u otro impacto no deben nunca ser enderezados sino sustituidos inmediatamente con recambios originales Marzocchi.

Use siempre el equipo necesario de seguridad, como guantes y gafas, cuando se ejecuten trabajos de mantenimiento o reparación del sistema de suspensión.

Lleve siempre un casco de protección, de la medida adecuada y abrochado correctamente, aprobado por el Departamento de Transportes (DOT), SNELL o CE; además use el equipo de seguridad necesario para vuestro estilo de conducción.

IT

I.III Prima di ogni utilizzo

ATTENZIONE!

Non utilizzare la motocicletta se non ha superato i controlli preliminari contenuti in questo paragrafo. Correggere qualsiasi anomalia prima dell'utilizzo.

- Controllare che nessun componente del sistema di sospensione sia piegato, danneggiato o in qualche modo deformato.
- Controllare che le forcelle non presentino perdite o tracce di olio, il che è sintomatico di un problema. Assicurarsi di controllare sotto la motocicletta in punti come la parte inferiore della testa della forcella per individuare eventuali perdite d'olio.
- Controllare che tutti i componenti della forcella e del resto della motocicletta, inclusi, fra l'altro, freni, pedali, manopole, manubrio, pneumatici, e telaio, siano in condizioni ottimali e adatti all'uso.
- Assicurarsi che tutti i cavi e gli altri componenti dell'impianto freni siano in posizione corretta e che l'impianto funzioni correttamente.
- Assicurarsi che i pneumatici siano gonfiati alla giusta pressione e che il battistrada o le pareti laterali non siano in alcun modo danneggiati.
- Assicurarsi che tutti i dadi e le viti siano regolati correttamente.
- Leggere e attenersi alle istruzioni ed avvertenze fornite con la motocicletta.
- Rispettare le leggi e le disposizioni in vigore nel paese di utilizzo della motocicletta; osservare sempre tutti i segnali stradali, le insegne e le disposizioni durante la corsa.
- EVITARE USI IMPROPRI DEL SISTEMA DI SOSPENSIONE
- I sistemi di sospensione Marzocchi sono annoverati tra le forcelle più durature e avanzate tecnologicamente presenti oggi sul mercato. Tuttavia nessun tipo di forcella può resistere ad abusi o utilizzi impropri che, anche dopo un breve periodo di tempo, possono generare una rottura delle forcelle quando meno l'utilizzatore se lo aspetta.
- Mai abusare o utilizzare in maniera impropria le forcelle. Imparare come guidare, e farlo sempre compatibilmente con le proprie capacità. Una guida fuori controllo può portare la forcella ad un grado di usura equivalente a quello di anni di utilizzo intenso.
- Questo sistema di sospensione è stato progettato e prodotto per essere usato su strada e percorsi asfaltati. Non usarlo mai su altre superfici.

EN

I.III Before every ride

WARNING!

Do not ride your motorcycle if it does not pass this pre-ride test. Correct any condition before you ride.

- Check that none of the components of your suspension system are bent, deformed, out of alignment or otherwise damaged.
- Check your forks for any leaks or other evidence of oil, which is indicative of a problem with your forks. Be sure to look up under your motorcycle at areas such as the underside of the fork's crown for evidence of an oil leak.
- Be sure that all components of your forks, and the remainder of your motorcycle, including, but not limited to, your brakes, pegs, handgrips, handlebars, tires and frame, are in optimum condition and suitable for use.
- Be sure that all cables and other components of your braking system are in their proper position, properly adjusted and functioning properly.
- Be sure that your tires are inflated to the correct pressure and that there is no damage whatsoever in the tread or sidewall of the tire.
- Check that all nuts and bolts are properly adjusted.
- Be sure to read and follow all of the instructions and warnings that originally accompanied your motorcycle.
- Learn and follow local motorcycle laws and regulations, and obey all traffic signals, signs and laws while you ride.
- DO NOT MISUSE OR ABUSE YOUR SUSPENSION SYSTEM
- Marzocchi suspension systems are among the most durable and technologically advanced forks on the market today. However, no fork can withstand misuse, abuse or improper use that, over a short period of time, can cause your forks to fail when you least expect it.
- Never misuse or abuse your forks. Learn how to ride, and always ride within your abilities. An out-of-control ride puts the equivalent of years of hard use on your suspension system.
- This suspension system has been designed and manufactured to be used on roads and asphalted trails. Never use your suspension system on any other surface.
- Learn how to properly flow around obstacles on the road or trail. Hitting obstacles such as rocks, trees, or holes straight-on puts forces on your

FR

I.III Avant toute utilisation

ATTENTION!

N'utilisez votre moto qu'après avoir effectué les contrôles préliminaires cités ci-après. Éliminez toute anomalie avant d'utiliser le moto.

- Vérifier qu'aucun élément de le système de suspension n'est plié, endommagé ou déformé.
- Vérifiez que la fourche ne présente pas de fuites ou de traces d'huile qui, généralement, indiquent un problème. Il faut contrôler sous votre moto dans des points comme la partie inférieure de la tête de la fourche et vérifier pour trouver d'éventuelles fuites d'huile.
- Vérifiez que tous les éléments de la fourche et tout le reste de la moto y compris, entre autres, les freins, les pédales, les poignées, le guidon, les pneus et le cadre sont en conditions optimales et adaptées à l'emploi.
- Assurez-vous que tous les câbles et les autres composants du système de freinage sont en position correcte et que le système fonctionne parfaitement.
- Vérifiez que les pneus sont gonfl és à la pression correcte et que la bande de roulement et les parois latérales de ceux-ci ne sont pas endommagées.
- Vérifier que tous les écrous et les vis sont bien ajustés.
- Lisez et respectez les instructions et les avertissements fournis avec le moto.
- Respectez les lois et les dispositions en vigueur dans le pays d'utilisation de la moto; respectez toujours tous les signaux routiers, les signes et les dispositions légales pendant la conduite.
- EVITER TOUTE UTILISATION INCORRECTE DE LA FOURCHE
- Les systèmes de suspension Marzocchi sont parmi les fourches les plus durables et avancées du point de vue technologique, présentes sur le marché. Cependant, aucun type de fourche ne peut résister à une utilisation impropre ou abusive, car dans ce cas, même après une brève période, des ruptures peuvent se produire sur votre fourche au moment où vous vous y attendez le moins.
- Ne jamais utiliser de façon impropre votre fourche ou la maltraiter. Apprenez à la conduire en respectant votre propre capacité. Une conduite sans contrôle peut porter votre fourche à un degré d'usure équivalent à plusieurs années d'utilisation intense.
- Ce système de suspension a été conçu et construit pour être utilisé sur des routes et pistes goudronnées. Ne jamais l'utiliser sur des surfaces différentes.

DE

I.III Vor jeder benutzung

ACHTUNG!

Das Motorrad nicht benutzen, wenn es nicht die folgenden vorabkontrollen bestanden hat. Vor benutzung des fahrrads alle unregelmä ssigkeiten abstellen.

- Kontrollieren, ob keine Komponenten des Aufhebungsystem verbogen, beschädigt oder irgendwie verformt sind.
- Kontrollieren, ob die Gabeln Spuren von Ölverlusten aufweisen, die für ein Problem an der Federung typisch sind. Vergewissern Sie sich durch Kontrollen an bestimmten Punkten unter Ihrem Motorrad, wie etwa dem unteren Teil des Gabelkopfs, ob eventuelle Ölverluste festzustellen sind.
- Kontrollieren, ob alle Teile der Gabel und des restlichen Motorrads, einschließlich zum Beispiel Bremsen, Pedale, Drehknöpfe, Lenker, Reifen und Rahmen in optimalem Zustand und für die jeweilige Verwendung geeignet sind.
- Sich vergewissern, dass alle Kabel und die übrigen Teile der Bremsanlage richtig angebracht sind und dass die Bremsanlage gut funktioniert.
- Sich vergewissern, dass die Reifen mit dem richtigen Druck aufgepumpt sind und dass die Profi le oder die Seitenwände nicht beschädigt sind.
- Sich vergewissern, dass alle Schrauben und Muttern richtig eingestellt.
- Die mit dem Fahrrad mitgelieferten Anleitungen und Hinweise lesen und beachten.
- Die im Benutzungsland des Motorrads geltenden Gesetze und Bestimmungen einhalten; während der Fahrt immer alle Verkehrszeichen, Schilder und Vorschriften beachten.
- DIE GABEL NICHT UNSACHGEMÄSS BENUTZEN
- Die Federgabeln von Marzocchi gehören zu den langlebigsten und technologisch ausgereiftesten Federungssystemen auf dem Markt. Es kann jedoch keine Art von Gabel einem unsachgemäßen oder missbräuchlichen Gebrauch standhalten, der auch nach kurzer Benutzung zu einem Bruch der Gabel führen kann, wenn es der Fahrer am wenigsten erwartet.
- Die Gabeln niemals missbräuchlich oder unsachgemäß nutzen. Man muss das Fahren lernen und immer den eigenen Fähigkeiten angepasst fahren. Eine unkontrollierte Nutzung kann an der Gabel einen Abnutzungsgrad hervorrufen, wie er mehreren Jahren einer normaler Benutzung entspricht.
- Dieses Federungssystem wurde für die Benutzung auf Straßen und

ES

I.III Antes de cada uso

¡ATENCIÓN!

No use la motocicleta si no ha superado los controles preliminares citados en este párrafo. Elimine cualquier anomalía antes del uso.

- Compruebe que ningún componente del sistema de suspensión esté doblado, dañado o deformado.
- Compruebe que las horquillas no presenten pérdidas o restos de aceite que pueden evidenciar normalmente un problema. Vuelque su bicicleta para comprobar la presencia de eventuales pérdidas de aceite en las áreas debajo de la pletina superior.
- Compruebe que todos los componentes de la horquilla y del resto de la motocicleta incluso, entre otros, los frenos, pedales, empuñaduras, manillar, neumáticos y chasis estén en condiciones óptimas y adecuados para el uso.
- Asegúrese de que todos los cables y los demás componentes del sistema de frenado estén en posición correcta y que el sistema de frenado funcione correctamente.
- Asegúrese de que los neumáticos estén hinchados a la justa presión y que la banda de rodadura o las paredes laterales no estén dañadas.
- Asegúrese de que las tuercas y los tornillos estén ajustados correctamente.
- Lea y aténgase a todas las instrucciones y advertencias proporcionadas con la motocicleta.
- Respete las leyes y las disposiciones en vigor en el país de uso; respete siempre todas las señales de tráfi co, los carteles y las disposiciones de ley durante la conducción.
- EVITE USAR LA HORQUILLA EN MODO IMPROPIO
- Los sistemas de suspensión Marzocchi son considerados entre las horquillas más duraduras y tecnológicamente avanzadas presentes hoy en el mercado. No obstante esto, no es posible abusar o utilizar en modo impropio que, incluso después de un breve período de tiempo, pueden provocar una rotura de las horquillas cuando menos se lo espera el usuario.
- Nunca abuse o utilice de modo inapropiado las horquillas. Aprenda a conducirla, y ha realizarlo siempre compatiblemente con sus posibilidades. Una conducción fuera de control puede causar un deterioro de la horquilla equivalente al de años de uso intenso.

IT

- Apprendere come aggirare correttamente gli ostacoli lungo la strada o il percorso. L'urto contro ostacoli come rocce, alberi o buche comporta sollecitazioni del sistema di sospensione per le quali non è stato progettato.
- Non compiere salti, balzi o acrobazie con il sistema di sospensione.
- L'esecuzione di balzi, salti o acrobazie esercita sul sistema di sospensione sollecitazioni per le quali non è stato progettato e che possono causare la rottura di parti di componenti, provocando incidenti e lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE!

Le forcelle richiedono manutenzione e interventi di riparazione costanti. Più aggressivo è lo stile di guida, più frequenti devono essere i controlli e la manutenzione delle forcelle. Se le forcelle presentano perdite, piegature, deformazioni, rotture o scheggiature, di qualsiasi entità esse siano, rivolgersi immediatamente a un Centro di Riparazione Autorizzato Marzocchi per far revisionare le forcelle prima di un nuovo utilizzo.

RICORDA

Anche le forcelle costruite con i materiali più solidi possono deteriorarsi se maltrattate, abusate o usate in modo improprio. L'uso estremo può causare alla fine il deterioramento o la rottura anche dei particolari più resistenti!

Per qualsiasi commento, domanda o perplessità, contattate il distributore Marzocchi più vicino.

Per ulteriori informazioni in merito a tarature, ai kit di potenziamento e di revisione della forcella, visitate il nostro sito web all'indirizzo www.marzocchi.com nella sezione intitolata "Prodotti/aftermarket".

"Ride fast, yet ride Smart."

("Guidate veloci, ma guidate con intelligenza")

EN

suspension system it was not designed to absorb.

- Do not perform jumps, drops or stunts with your suspension system.
- Jumps, drops or stunts exert forces on your suspension system it was not designed to absorb, and could result in a component part failure, leading to an accident, personal injury or death.

WARNING!

Your forks require regular maintenance and repair. The harder you ride, the more often you must inspect and maintain your forks. If your forks are leaking, bent, deformed, cracked, or chipped, no matter how slight, immediately have a Certified Marzocchi Repair Center inspect the forks before you ride again.

REMEMBER

Even forks made out of solid metal will fail if they are misused, abused, or improperly used. Extreme use can eventually wear out and break even the strongest components.

If you ever have any comments, questions or concerns, please contact your local Marzocchi distributor.

For further information concerning the fork settings, upgrade kits, and overhauling kits, visit our website at www.marzocchi.com in the section marked "Products/aftermarket."

"Ride fast, yet ride Smart."

FR

- Apprenez comment éviter correctement les obstacles sur les routes ou sur les pistes. Les chocs contre des obstacles tels que des rochers, des troncs d'arbre, des trous provoquent des sollicitations au système de suspension pour lesquelles il n'a pas été conçu.
- Ne sautez pas, ou ne faites pas de bonds ou d'acrobaties avec votre système de suspension.
- L'exécution de sauts, de bonds ou d'acrobaties exerce sur le système de suspension des sollicitations pour lesquelles il n'a pas été conçu et qui peuvent causer la rupture de parties de composants, provoquant des accidents et des lésions graves ou mortelles.

ATTENTION!

Les fourches requièrent un entretien et des interventions de réparation réguliers. Plus la conduite est agressive, plus les contrôles et l'entretien de la fourche doivent être fréquents. Si la fourche présente des fuites, des pliures, des déformations, des ruptures ou des griffures de quelque entité que ce soit, adressez-vous immédiatement à un Centre de Réparation Autorisé Marzocchi et faites réviser votre fourche avant toute nouvelle utilisation.

SE RAPPELER

Même les fourches construites avec les matériaux les plus robustes peuvent se détériorer si elles sont maltraitées ou utilisées de manière abusive et incorrecte. Un emploi extrême peut occasionner la détérioration ou la rupture même des composants les plus résistants.

Si vous avez des commentaires à faire ou des questions à poser, ou des doutes, veuillez contacter le distributeur Marzocchi le plus proche.

Pour d'ultérieures informations concernant les étalonnages, ainsi que pour des trousses de potentialisation et de révision de la fourche consultez notre site Internet à l'adresse www.marzocchi.com a la section « Produits aftermarket ».

DE

asphaltierten Pisten entwickelt und konstruiert. Die Federung niemals in anderem Gelände benutzen.

- Man muss lernen, wie die Hindernisse auf der Straße oder der Strecke korrekt zu überwinden sind. Der Aufprall an Hindernissen wie Felsen, Bäumen oder Schlaglöchern erzeugt Belastungen am Federungssystem, für die dieses nicht konstruiert wurde.
- Keine Sprünge in die Höhe oder Tiefe oder Motorradakrobatik ausführen.
- Die Ausführung von Sprüngen in die Höhe oder Tiefe sowie Motorradakrobatik setzt das Federungssystem Belastungen aus, für welche es nicht konzipiert wurde und wodurch Teile brechen und Unfälle, Verletzungen oder der Tod hervorgerufen werden können.

ACHTUNG!

Die Gabeln müssen ständig kontrolliert und gewartet werden. Je aggressiver der Fahrstil, um so häufiger müssen Kontrollen und Wartungsarbeiten an der Gabel durchgeführt werden. Wenn die Gabel Ölverluste, Biegungen, Verformungen, Brüche oder Absplitterungen, egal in welchem Ausmaß, aufweist, muss man sich sofort an eine autorisierte Marzocchi-Reparaturwerkstatt wenden, um die Gabeln vor der erneuten Benutzung durchsehen zu lassen.

WICHTIG

Auch Gabeln, die aus den stabilsten Materialien konstruiert sind, können Schaden nehmen, wenn sie schlecht behandelt, missbräuchlich oder unsachgemäß verwendet werden. Extreme Benutzung kann auch die robustesten Teile abnutzen und brechen lassen.

Für jegliche Kommentare, Fragen oder im Falle von Zweifeln wenden Sie sich an die nächste Marzocchi-Kundendienststelle.

Für Informationen zur Kalibrierung, zu Upgrade-oder Revisionssätzen für Ihre Gabel besuchen Sie uns im Internet unter der Adresse www.marzocchi.com Abschnitt „Produkte/Aftermarket".

ES

- Este sistema de suspensión ha sido diseñada para ser utilizado sobre carreteras y pistas asfaltadas. Nunca lo use sobre otras superficies.
- Aprenda a superar correctamente los obstáculos presentes a lo largo del recorrido. El choque contra obstáculos como rocas, árboles o baches provoca un estrés al sistema de suspensión para el que no ha sido diseñado.
- No realizar saltos, rebotes o acrobacias con el sistema de suspensión.
- Los saltos, rebotes y acrobacias esfuerzan su sistema de suspensión, el cual no ha sido diseñado para absorber dicho tipo de impactos y pueden provocar la rotura de partes de componentes, provocando accidentes, lesiones graves o mortales.

¡ATENCIÓN!

Las horquillas necesitan tareas de mantenimiento y reparación. Cuánto más agresivo sea el estilo de conducción, más frecuentes deberán ser los controles y el mantenimiento de las horquillas. Si las horquillas presentan pérdidas, pliegues, deformaciones, roturas o están dañadas, aun levemente, dirigirse inmediatamente a un Centro de Reparación Autorizado Marzocchi para hacer revisar las horquillas antes de cualquier otro uso.

RECUERDE

También las horquillas construidas con los materiales más sólidos pueden deteriorarse si se las utilizan de manera impropia. El uso extremo puede causar el deterioro o la rotura de los componentes más resistentes.

En caso de dudas, preguntas o comentarios, por favor contacte al distribuidor Marzocchi más cercano.

Para mayores informaciones sobre la regulación, kit de potenciamiento y de revisión de la horquilla, visite nuestro sitio web a la siguiente dirección www.marzocchi.com en la sección denominada "Productos/aftermarket".

"Ride fast, yet ride Smart."
(« Roulez Vite, mais Roulez Intelligent »)

"Ride fast, yet ride Smart."
(„Fahre schnell, aber mit Hirn")

"Ride fast, yet ride Smart."
("Conduzca velozmente pero con inteligencia")

IT

Sommario

1. PREMESSE 16
1.1 Orientamento della forcella 16
1.2 Attrezzature 18

2. INFORMAZIONI GENERALI 20
2.1 Caratteristiche 22
2.2 Componenti della forcella 24

3. NORME GENERALI DI SICUREZZA 28
3.1 Norme per la presa in morsa 32

4. MANUTENZIONE 34
4.1 Inconvenienti - cause - rimedi 34
4.2 Tabella manutenzione periodica 38
4.3 Pulizia steli 40
4.4 Spurgo aria 44
4.5 Scarico olio 46
4.6 Rimozione gruppo cartuccia 50
4.7 Revisione e modifica taratura cartuccia e valvola della compressione 52
4.7.1 Smontaggio gruppo cartuccia 52
4.7.2 Revisione cartuccia 56
4.7.2.1 Smontaggio 56
4.7.2.2 Montaggio 58
4.7.3 Revisione valvola della compressione 60
4.7.3.1 Smontaggio 60
4.7.3.2 Montaggio 62
4.7.4 Ricomposizione gruppo cartuccia 64
4.8 Scomposizione stelo - portastelo e rimozione anelli di tenuta 66

EN

Contents

1. INTRODUCTION 16
1.1 Orientation of the Fork 16
1.2 Equipment 18

2. GENERAL INFORMATION 20
2.1 Characteristics 22
2.2 Components of the fork 24

3. GENERAL MAINTENANCE PROCEDURES 28
3.1 Instructions for Clamping in the Vice 32

4. MAINTENANCE 34
4.1 Issues - Possible Causes - Solutions 34
4.2 Periodical Maintenance Table 38
4.3 Cleaning The Fork Legs 40
4.4 Bleeding the air 44
4.5 Draining the oil 46
4.6 Removing the cartridge unit 50
4.7 Overhauling and modifying the cartridge unit and compression valve setting 52
4.7.1 Breaking down the cartridge 52
4.7.2 Cartridge overhauling 56
4.7.2.1 Dismantling 56
4.7.2.2 Assembly 58
4.7.3 Compression valve overhauling 60
4.7.3.1 Dismantling 60
4.7.3.2 Assembly 62
4.7.4 Re-assembling the cartridge unit 64
4.8 Breaking down the fork leg - slider and removing the sealing rings 66

WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

Sommaire

1. INTRODUCTION 17
1.1 Orientation de la fourche 17
1.2 Equipement 19

2. GÉNÉRALITÉS 21
2.1 Caractéristiques 23
2.2 Composants de la fourche 27

3. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ 29
3.1 Normes pour l'utilisation de l'étau 33

4. ENTRETIEN 35
4.1 Inconvénients - causes - remèdes 35
4.2 Tableau d'entretien périodique 39
4.3 Nettoyage de la fourche 41
4.4 Purge de l'air 45
4.5 Vidange de l'huile 47
4.6 Enlèvement du groupe cartouche 51
4.7 Révision et modification réglage cartouche et clapet compression 53
4.7.1 Démontage du groupe cartouche 53
4.7.2 Révision cartouche 57
4.7.2.1 Démontage 57
4.7.2.2 Montage 59
4.7.3 Révision clapet compression 61
4.7.3.1 Démontage 61
4.7.3.2 Montage 63
4.7.4 Remontage groupe cartouche 65
4.8 Démontage du fourreau - porte fourreau et enlèvement des joints d'étanchéité 67

DE

Zusammenfassung

1. VORWORT 17
1.1 Richtungsangaben Gabel 17
1.2 Werkzeug 19

2. ALLGEMEINES 21
2.1 Merkmale 23
2.2 Bestandteile der Gabel 27

3. ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN 29
3.1 Vorschriften für das Einspannen 33

4. WARTUNG 35
4.1 Störungen - Ursachen - Abhilfe 35
4.2 Tabelle für Turnusmäßige Wartung 39
4.3 Reinigung Holme 41
4.4 Entlüftung 45
4.5 Ölablass 47
4.6 Ausbau des Einsatzes 51
4.7 Überholung und Neukalibrierung Kartusche und Druckstufenventil 53
4.7.1 Zerlegung der Kartuschengruppe 53
4.7.2 Überholung Kartusche 57
4.7.2.1 Zerlegung 57
4.7.2.2 Zusammenbau 59
4.7.3 Überholung des Druckstufenventils 61
4.7.3.1 Zerlegung 61
4.7.3.2 Zusammenbau 63
4.7.4 Zusammenbau der Kartuschengruppe 65
4.8 Über Zerlegung Holm - Tauchrohr und Abnahme Dichtringe 67

ES

Resumen

1. PRELIMINAR 17
1.1 Orientación de la horquilla 17
1.2 Herramientas 19

2. GENERALIDADES 21
2.1 Características 23
2.2 Componentes de la horquilla 27

3. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD 29
3.1 Normas para la colocación en una prensa de banco 33

4. MANTENIMIENTO 35
4.1 Inconvenientes - causas - remedios 35
4.2 Tabla de mantenimiento periódico 39
4.3 Limpieza de las botellas 41
4.4 Purga de aire 45
4.5 Descarga de aceite 47
4.6 Remoción del cartucho 51
4.7 Revisión y modificación ajuste cartucho y válvula de compresión 53
4.7.1 Decomposición conjunto cartucho 53
4.7.2 Revision cartucho 57
4.7.2.1 Desmontaje 57
4.7.2.2 Montaje 59
4.7.3 Revisión válvula de compresión 61
4.7.3.1 Desmontaje 61
4.7.3.2 Montaje 63
4.7.4 Recomposición conjunto cartucho 65
4.8 Decomposición barra de horquilla - botella y eliminación de los retenes 67

IT

4.9 Ricomposizione stelo - portastelo e montaggio anelli di tenuta 70
4.10 Installazione gruppo cartuccia 74
4.11 Riempimento olio 76
4.12 Rimontaggio forcella sul motociclo 80

5. TARATURE 82
5.1 Regolazione dell'estensione 84
5.2 Regolazione della compressione 86

6. TABELLE 88
6.1 Coppie di serraggio 88
6.2 Olio e quantità 88
6.3 Taratura standard 88
6.4 Kit 88

7. GARANZIA 90
7.1 Acquirente 90
7.2 Durata 92
7.3 Procedura 92
7.4 Contratto indivisibile 92
7.5 Danni 92
7.6 Rinuncia 92
7.7 Avvertenza 94
7.8 Altri diritti 94
7.9 Legge applicabile 94

EN

4.9 Re-assembling the fork leg - slider and sealing rings 70
4.10 Installing the cartridge 74
4.11 Filling with oil 76
4.12 Fitting the fork back on the Motorcycle 80

5. ADJUSTMENTS 82
5.1 Rebound adjustment 84
5.2 Compression adjustment 86

6. TABLES 88
6.1 Tightening Torques 88
6.2 Oil and quantity 88
6.3 Standard setting 88
6.4 Kit 88

7. WARRANTY 90
7.1 Purchaser 90
7.2 Term 92
7.3 Procedure 92
7.4 Entire agreement 92
7.5 Damages 92
7.6 Disclaimer 92
7.7 Warning 94
7.8 Other rights 94
7.9 Applicable law 94

WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.9 Remontage du fourreau - porte fourreau et montage des joints d'étanchéité 71
4.10 Installation du groupe cartouche 75
4.11 Remplissage de l'huile 77
4.12 Remontage de la fourche sur le Motocycle 81

5. RÉGLAGES 83
5.1 Reglage de la detente 85
5.2 Réglage de la compression 87

6. TABLEAUX 89
6.1 Couples de serrage 89
6.2 Huile et quantité 89
6.3 Réglage standard 89
6.4 Kit 89

7. GARANTIE 91
7.1 Acheteur 91
7.2 Duree 93
7.3 Procedure 93
7.4 Contrat indivisible 93
7.5 Dommages 93
7.6 Renoncement 93
7.7 Avvertissement 95
7.8 Autres droits 95
7.9 Loi applicable 95

DE

4.9 Zusammenbau Holm - Standrohr und Anbringung Dichtringe 71
4.10 Einbau der Kartuschengruppe 75
4.11 Einfüllen des Öls 77
4.12 Montage der Gabel am Motorrad 81

5. EINSTELLUNGEN 83
5.1 Einstellung der Zugstufe 85
5.2 Einstellung der Druckstufe 87

6. TABELLEN 89
6.1 Anzugsmomente 89
6.2 Ol und Menge 89
6.3 Standard Einstellung 89
6.4 Kit 89

7. GARANTIEERKLÄRUNG 91
7.1 Käufer 91
7.2 Dauer 93
7.3 Verfahren 93
7.4 Unteilbarer vertrag 93
7.5 Schadenersatzanspruche 93
7.6 Rucktritt 93
7.7 Hinweis 95
7.8 Andere rechte 95
7.9 Anwendbares recht 95

ES

4.9 Recomposición barra de horquilla / botella y montaje retenes 71
4.10 Instalación cartucho 75
4.11 Relleno de aceite 77
4.12 Reensemblaje de la horquilla en la motocicleta 81

5. AJUSTES 83
5.1 Ajuste del rebote 85
5.2 Ajuste de la compresion 87

6. TABLAS 89
6.1 Pares de torsión 89
6.2 Aceite y cantidad 89
6.3 Ajuste estándard 89
6.4 Kit 89

7. GARANTÍA 91
7.1 Comprador 91
7.2 Duracion 93
7.3 Procedimiento 93
7.4 Contrato indivisible 93
7.5 Danos 93
7.6 Renuncia 93
7.7 Advertencia 95
7.8 Otros Derechos 95
7.9 Ley aplicable 95

IT

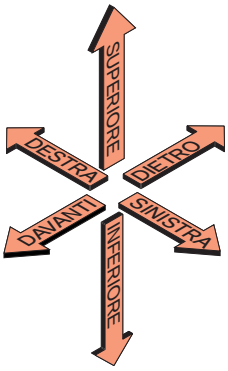
1. PREMESSE

Il presente manuale contiene informazioni importanti relative al montaggio, all'utilizzo e alla manutenzione del sistema di sospensione da voi scelto e deve quindi essere letto con estrema attenzione.

Prima di iniziare la lettura occorre leggere attentamente e apprendere quanto contenuto nella sezione "Norme di sicurezza per l'utilizzatore del manuale".

In caso di domande in merito alla cura e alla manutenzione del vostro sistema di sospensione, contattate direttamente il servizio di assistenza più vicino che potrete individuare consultando l'elenco all'indirizzo internet www.marzocchi.com.

1.1 Orientamento della forcella



EN

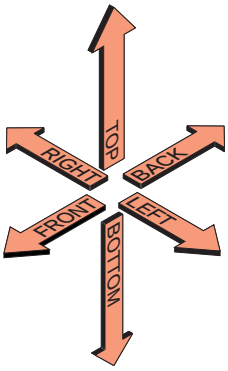
1. INTRODUCTION

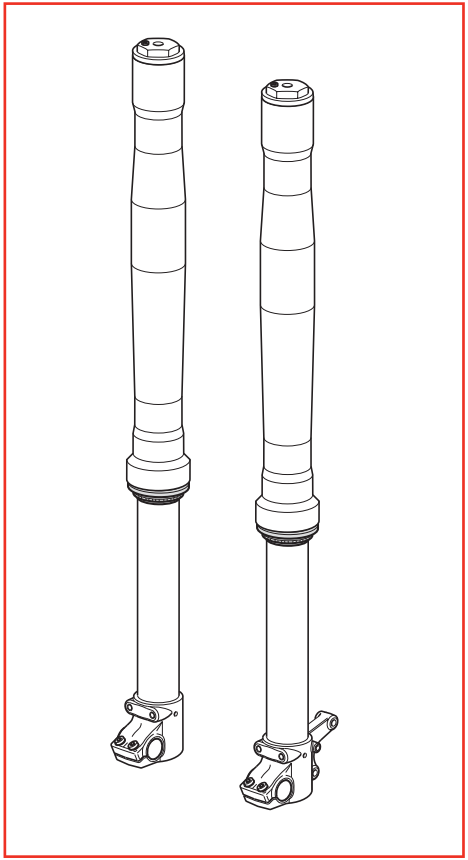
This manual contains important information on the assembly, use and maintenance of the suspension system you have chosen. Therefore, you must carefully read, understand and follow the instructions given in this manual.

Before reading this manual, please carefully read and understand the information contained in the "General Warnings" section.

If you have any questions regarding the care, use or maintenance of your suspension system, please contact your nearest service center directly. A list of service centers can be found on our website at www.marzocchi.com.

1.1 Orientation of the Fork





WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

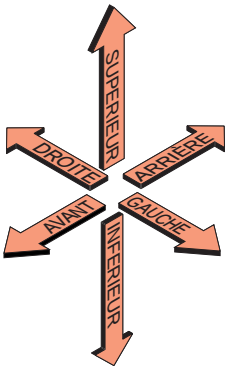
1. INTRODUCTION

Ce manuel contient des informations importantes relatives au montage, à l'utilisation et à l'entretien du système de suspension que vous avez choisi. Il doit donc être lu avec une extrême attention.

Avant d'aborder la lecture, il faudra lire attentivement et apprendre les instructions reportées dans la section « Avertissement général pour les usagers du manuel ».

En cas de doute concernant les soins et l'entretien de votre système de suspension, contactez directement le service d'assistance le plus proche que vous pourrez localiser en consultant la liste présente à l'adresse Internet www.marzocchi.com.

1.1 Orientation de la fourche



DE

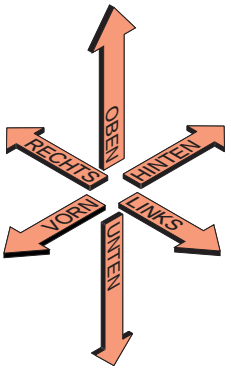
1. VORWORT

Informationen zur Montage, zum Betrieb und zur Wartung Ihres Federungssystems und ist daher mit größter Aufmerksamkeit durchzulesen.

Vor der Lesung ist es nötig, die „Sicherheitshinweise für den Benutzer des Handbuchs" mit größter Aufmerksamkeit durchzulesen.

Wenn Sie Fragen zur Pflege und Wartung Ihres Federungssystems haben, wenden Sie sich direkt an den nächsten Kundendienst, den Sie auf der Vertreterliste unter der Internet Adresse www.marzocchi.com finden können.

1.1 Richtungsangaben Gabel



ES

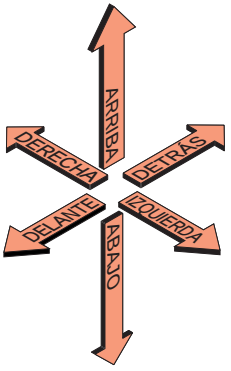
1. PRELIMINAR

El presente manual contiene informaciones importantes relativas al montaje, utilización y mantenimiento del sistema de suspensión que ha elegido y por lo tanto debe ser leído con mucha atención.

Antes de empezar la lectura, lea atentamente el contenido del párrafo "Advertencias generales para usuarios del manual".

Si tiene cualquier pregunta sobre el cuidado y mantenimiento de su suspensión, por favor contacte con el centro autorizado más cercano que puede encontrar en la página de Internet www.marzocchi.com.

1.1 Orientación de la horquilla



IT

1.2 Attrezzature

All'inizio di ogni paragrafo di manutenzione sono indicate sotto forma iconografica le attrezzature necessarie per svolgere la manutenzione descritta.

EN

1.2 Equipment

At the beginning of each maintenance paragraph you will find some icons showing the tools you will need for the job.

Attrezzature commerciali - Commercial Equipment			
	Chiave fissa da 12 mm 12 mm open-end wrench		Cacciavite a taglio di piccole dimensioni Small flat tip screwdriver
	Chiave fissa da 13 mm 13 mm open-end wrench		Pennello Brush
	Chiave fissa da 19 mm 19 mm open-end wrench		Morsa con ganasce in materiale tenero Vice with padded jaws
	Chiave fissa da 27 mm 27 mm open-end wrench		Righello millimetrato Millimetre ruler
	Chiave a brugola da 8 mm 8 mm Allen wrench		Misurino graduato Graduated container
	Panno morbido Soft cloth		Contenitore con imboccatura larga Container with wide mouth
	Grasso siliconato spray Silicone grease spray		Nastro adesivo Adhesive tape
	Grasso Grease		Pinze a becchi piegati a 90° per anelli elastici esterni Pliers with nose bent to 90° for external circlips

Tabella 1 - *Attrezzature commerciali* - Table 1 - *Commercial Equipment*

Attrezzature specifiche - Specific Equipment			
	Introduttore Marzocchi Cod. R5112AC Marzocchi Introducer Cod. R5112AC		

Tabella 2 - *Attrezzature specifiche* - Table 2 - *Specific Equipment*

WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

1.2 Equipement

Au début de chaque paragraphe d'entretien, les équipements nécessaires pour effectuer l'opération décrite sont indiqués sous forme iconographique.

DE

1.2 Werkzeug

Am Anfang jedes Wartungsparagrafen werden die Symbole für das zur Durchführung der beschriebenen Wartungsarbeit nötige Werkzeug gezeigt.

ES

1.2 Herramientas

Al principio de cada párrafo se indican con iconos las herramientas necesarias para efectuar el mantenimiento descrito.

Equipements commerciaux - Im Handel erhältliches Werkzeug - Herramientas comerciales			
	Clé de 12 mm 12 mm - Maulschlüssel Llave fija de 12mm		Tournevis plat de petite dimension Kleiner Schraubendreher Destornillador pequeño
	Clé de 13 mm 13 mm - Maulschlüssel Llave fija de 13 mm		Pinceau Pinsel Pincel
	Clé de 19 mm 19 mm - Maulschlüssel Llave fija de 19 mm		Etau à mâchoires en matériau souple Spannstock mit Spannbacken aus weichem Material Prensa de banco con mordazas de material blando
	Clé de 27 mm 27 mm - Maulschlüssel Llave fija de 27 mm		Règle millimétrée Linearmaßstab Regla graduada en milímetros
	Clé Allen de 8 mm 8 mm-Inbusschlüssel Llave Allen de 8 mm		Verre mesureur gradué Messbecher Medidor graduado
	Chiffon souple Weicher Lappen Trapo blando		Récipient avec embouchure large Behälter mit weiter Öffnung Recipiente de boca grande
	Graisse à la silicone en spray Silikonfettspray Grasa a la silicona spray		Ruban adhésif Klebeband Cinta adhesiva
	Graisse Fett Grasa		Pinces à becs coudès à 90° pour circlips extèrieurs Zangen mit 90° abgewickelten Backen für externe Federringe Alicate de bocas curvadas a 90° para anillos elásticos exteriores

Tableau 1 - *Equipements commerciaux* - Tabelle 1 - *Im Handel erhältliches Werkzeug* - Tabla 1 - *Herramientas comerciales*

Equipements spécifiques - Spezialwerkzeug - Herramientas específicas			
	Introducteur Marzocchi Code R5112AC Einschubzylinder Marzocchi Art. R5112AC Introductor Marzocchi Cód. R5112AC		

Tableau 2 - *Equipements spécifiques* - Tabelle 2 - *Spezialwerkzeug* - Tabla 2 - *Herramientas específicas*

IT

2. INFORMAZIONI GENERALI

SHIVER 35 FACTORY WORKS è una forcella teleidraulica a steli rovesciati per impiego su moto minicross.

La forcella SHIVER 35 FACTORY WORKS utilizza un sistema di smorzamento multivalvola, che consente il controllo e la regolazione del ritorno e della compressione, e molla per il carico statico.

La forcella per l'installazione può richiedere l'uso di piastre di sterzo specifiche, per ulteriori informazioni contattare il distributore locale.

Attraverso i registri, presenti su entrambi gli steli della forcella, è possibile regolare la fase di estensione e compressione.

EN

2. GENERAL INFORMATION

SHIVER 35 FACTORY WORKS is a telehydraulic upside down Ø35 fork for minicross motorbikes.

The SHIVER 35 FACTORY WORKS fork multivalve damping system allows rebound and compression to be controlled and adjusted, it also has a spring for static load.

The installation fork may require special steering crowns. Please contact your local distributor for more details.

Each fork leg is provided with external adjusters for the spring compression and extension adjustment.

FR

2. GÉNÉRALITÉS

SHIVER 35 FACTORY WORKS est une fourche téléhydraulique inversée de Ø35 employée sur motos pour mini-cross.

La fourche SHIVER 35 FACTORY WORKS comporte un système d'amortissement multisoupapes à ressort pour la charge statique, qui permet le contrôle et le réglage du retour et de la compression.

Pour monter la fourche, il peut s'avérer nécessaire d'utiliser des tés de direction spéciaux. Pour de plus amples informations, contacter le distributeur le plus proche.

À travers les dispositifs de réglage présents sur les deux fourreaux de la fourche, il est possible de régler la phase de détente et de compression.

DE

2. ALLGEMEINES

SHIVER 35 FACTORY WORKS ist eine telehydraulische Upside-Down-Gabel mit Ø35 zur Verwendung bei Minicross-Motorrädern.

Die SHIVER 35 FACTORY WORKS-Gabel benutzt ein Mehrventil- Dämpfungssystem, das die Kontrolle und die Einstellung des Rücklaufs und der Druckstufe ermöglicht, und eine Feder für die statische Belastung.

Die Gabel kann bei ihrem Einbau den Einsatz von spezifischen Lenkplatten erfordern. Setzen Sie sich für weitere Informationen mit dem lokalen Vertriebshändler in Verbindung.

Mittels der an beiden Schäften der Gabel vorhandenen Regler kann die Auslenk- und Kompressionsphase eingestellt werden.

ES

2. GENERALIDADES

SHIVER 35 FACTORY WORKS es una horquilla telehidráulica invertida de Ø35 para uso sobre motos de minicross.

La horquilla SHIVER 35 FACTORY WORKS utiliza un sistema de amortiguación multiválvula con muelle para carga estática.

Para la instalación de la horquilla puede ser necesario utilizar placas de dirección específicas; para más informaciones, contacte el distribuidor local.

Mediante las regulaciones presentes en ambas barras de la horquilla, se puede ajustar la fase de extensión y compresión.

IT

2.1 Caratteristiche

Tubi Portanti

In acciaio speciale ad alta resistenza, con trattamento di cromatura superficiale.

Portasteli

Realizzati in lega di alluminio e lavorati con CNC.

Boccole di Scorrimento

Con riporto in Teflon®, esenti da attrito di primo distacco.

Guarnizioni

Anelli di tenuta progettati al computer assicurano massima tenuta in compressione e minimo attrito in estensione.

Molle

Realizzate in acciaio, sono disponibili con diverse costanti di rigidità (K).

Olio

MARZOCCHI a formula speciale, elimina la formazione di schiuma e mantiene inalterate le caratteristiche di viscosità in ogni condizione di lavoro; esente da attrito di primo distacco. Per informazioni più dettagliate fare riferimento alla Tabella 6 - Olio e quantità.

EN

2.1 Characteristics

Stanchion tubes

Made of special, chromed, high-resistance steel.

Sliders

Made of CNC aluminium alloy.

Sliding bushes

With Teflon® facing, free from static friction.

Seals

Computer designed seal rings guarantee the best seal under compression and the minimum friction during rebound.

Springs

Made of steel, they are available in different stiffness (K).

Oil

MARZOCCHI oil with special formula. It eliminates the formation of foam and keeps the viscosity characteristics unchanged in any working conditions; free from static friction. For more detailed information please refer to Table 6 - Oil and quantity.

FR

2.1 Caractéristiques

Plongeurs

En acier spécial très résistant, avec traitement de surface par chromage.

Fourreaux

En alliage d'aluminium et usinés CNC.

Bagues de glissement

Elles ne subissent aucun frottement de départ grâce à leur revêtement en Teflon®.

Joints

Les joints d'étanchéité ont été conçus par ordinateur pour assurer une étanchéité maximum en compression et des frottements minimums en débattement.

Ressorts

Ils sont en acier et sont disponibles en différentes rigidités (K).

Huile

La formule spéciale MARZOCCHI empêche la formation de mousse et conserve ses caractéristiques de viscosité dans toutes les conditions de travail, sans frottements au départ. Pour plus d'informations, consulter le tableau 6 - Huile et quantité.

DE

2.1 Merkmale

Standrohre

Aus hochwertigem, verchromtem Spezialstahl.

Tauchrohre

Aus CNC-verarbeiteter Aluminiumlegierung.

Gleitbuchsen

Mit Teflon®belag, ohne Anlaufreibung.

Dichtungen

Am Computer entworfene Dichtringe gewährleisten maximale Dichtigkeit in der Druckstufe und minimalen Abrieb in der Zugstufe.

Federn

Aus Stahl, mit verschiedenen Steifigkeitskonstanten (K) lieferbar.

Öl

MARZOCCHI-Spezialöl, verhindert Schaumbildung und erhält die Viskositätseigenschaften unter allen Arbeitsbedingungen unverändert; ohne Anlaufreibung. Für ausführlichere Informationen siehe Tabelle 6 - Öl und Füllmengen.

ES

2.1 Características

Barras de horquilla

De acero especial con alta resistencia, con tratamiento de galvanización superficial.

Botellas

En aleación de aluminio, trabajadas con CNC.

Casquillos de guía

Con material adicional de Teflon®, sin roce estático.

Juntas

Retenes proyectados con el ordenador que aseguran la máxima hermeticidad en compresión y el mínimo roce en rebote.

Muelles

De acero, disponibles con constantes de rigidez (K) diferentes.

Aceite

MARZOCCHI de especial fórmula, elimina la formación de espuma y mantiene inalteradas las características de viscosidad en cualquier condición de trabajo; sin roce estático. Para informaciones más detalladas consulte la Tabla 6 - Aceite y cantidad.

2.2 Componenti della forcella

La forcella SHIVER 35 FACTORY WORKS utilizza sistema di smorzamento multivalvola che contraddistingue per la uguale configurazione dei due steli.

Ogni stelo costituisce pertanto un sistema completo di sospensione a cui fare riferimento quando si opera una registrazione.

1) Tappo
10) Tampone di fondo
11) Portastelo esterno
12) Boccola di scorrimento inferiore
13) Scodellino
14) Anello di tenuta
15) Anello di fermo
16) Raschiapolvere
18) Vite scarico aria
19) Molla
23) Guida molla
24) Asta interna
25) Asta
26A) - 26B) Molla richiamo lamelle
33) Pacco lamelle pistone freno estensione
35) Custodia della cartuccia
39) Pistone compressione
41) Pacco lamelle valvola freno compressione
43) Valvola di compressione
44) Tubo portante
46) Boccola di scorrimento superiore
48) Vite di fondo
63) Rondella vite di fondo
64) Registro a vite della compressione
70) Portaruota
71) Registro a vite dell'estensione
72) Spillo conico registro estensione

Nella figura seguente le parti in movimento che sostengono la ruota (sfondo evidenziato) sono indicate con colori diversi da quelle che rimangono fisse al telaio del motociclo (fondo chiaro).

2.2 Components of the fork

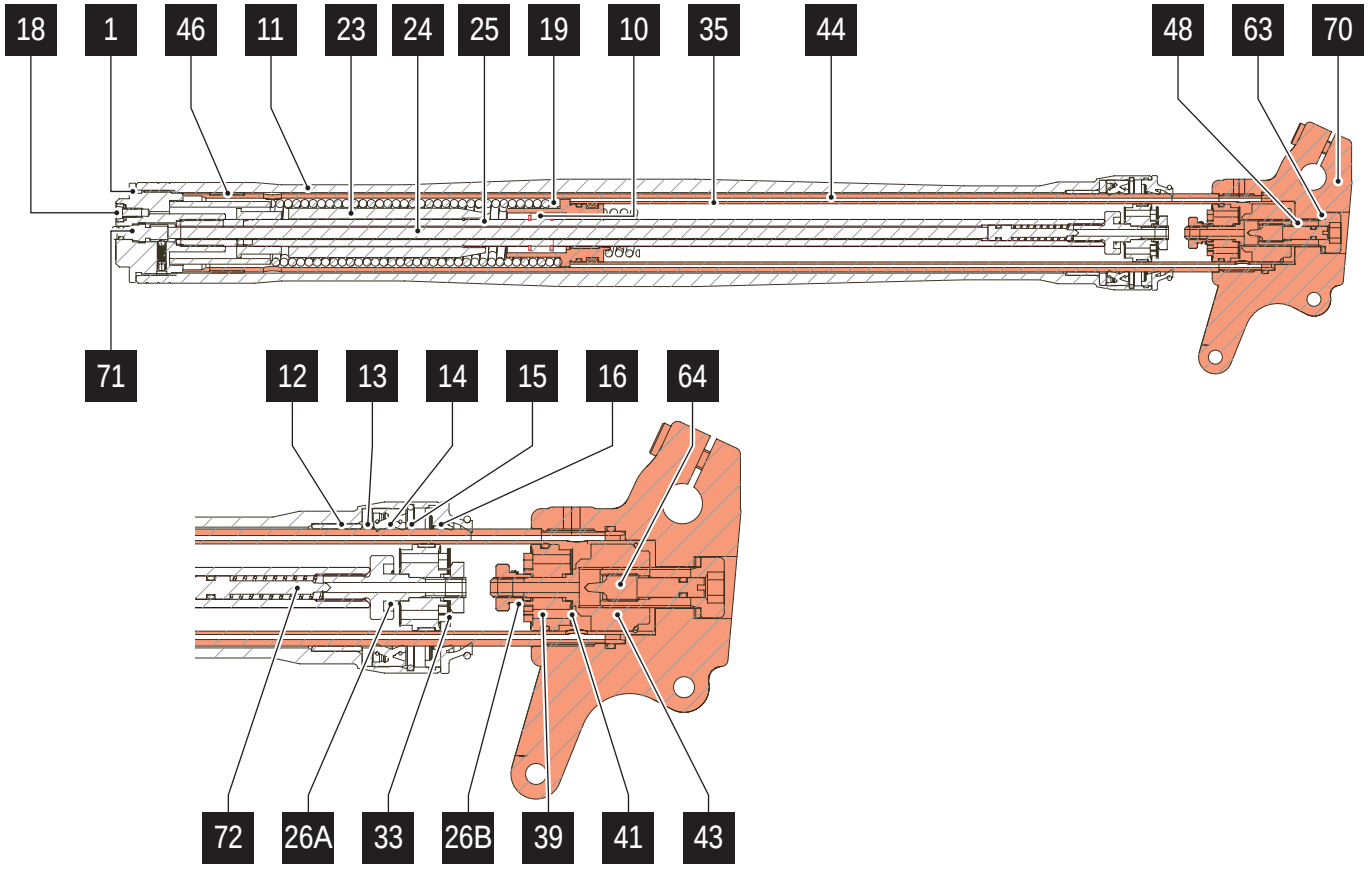
The SHIVER 35 FACTORY WORKS fork is based on a multivalve damping system that is exactly the same on both fork legs.

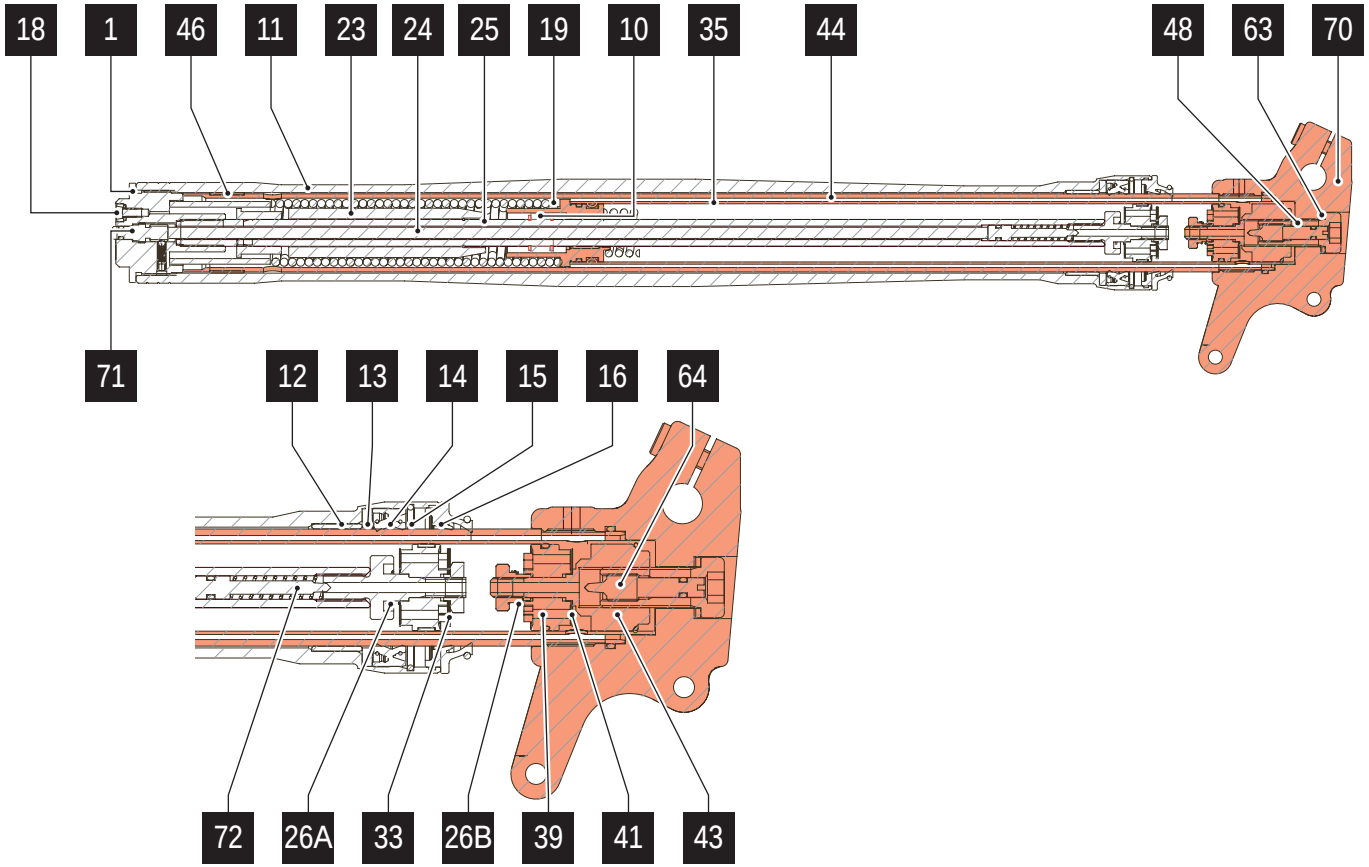
Each fork leg is therefore a complete suspension system which you must refer to when adjusting any part of the fork.

1) Cap
10) Foot buffer
11) Outer spider
12) Lower sliding bushing
13) Spring cup
14) Sealing ring
15) Stop ring
16) Dust seal
18) Air bleed screw
19) Spring
23) Spring guide
24) Inner rod
25) Rod
26A) - 26B) Washers recall spring
33) Rebound damping piston washers' stack
35) Body in the cartridge
39) Compression piston
41) Compression damping valve washers' stack
43) Compression valve
44) Stanchion tube
46) Upper sliding bushing
48) Foot screw
63) Foot screw washer
64) Compression adjustment screw
70) Wheel axle clamp
71) Rebound adjustment screw
72) Rebound adjustment conic pin

In the following figure, the moving parts holding the wheel are indicated in different colors (background highlighted) from those that remain fixed to the motorcycle frame (light background).

WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY


18
1
46
11
23
24
25
19
10
35
44
48
63
70
71
12
13
14
15
16
64
72
26A
33
26B
39
41
43



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

2.2 Composants de la fourche

La fourche SHIVER 35 FACTORY WORKS est dotée d'un système d'amortissement multisoupapes qui se distingue par une configuration identique des deux fourreaux.

Chaque fourreau constitue un système de suspension complet sur lequel il faut intervenir lors d'un quelconque réglage.

1) Bouchon de fermeture
10) Tampon de fond
11) Porte-fourreau extérieur
12) Bague de glissement inférieur
13) Cuvette
14) Joint d'étanchéité
15) Jonc d'arrêt
16) Cache-poussière
18) Vis purge de l'air
19) Ressort
23) Guide ressort
24) Tige intérieure
25) Tige
26A) - 26B) Ressort renvoi lamelles
33) Paquet de lamelles piston freinage détente
35) Corps de la cartouche
39) Piston compression
41) Paquet lamelles clapet freinage compression
43) Clapet de compression
44) Plongeur
46) Bague de glissement supérieure
48) Vis de fond
63) Rondelle pour vis de fond
64) Vis réglage compression
70) Support de roue
71) Vis réglage détente
72) Épingle conique réglage détente

Dans le schéma ci-contre les éléments en mouvement qui soutiennent la roue (fond mis en évidence) sont indiqués par des couleurs différentes des éléments qui sont solidaires du châssis de la moto (fond clair).

DE

2.2 Bestandteile der Gabel

Die Gabel SHIVER 35 FACTORY WORKS benutzt ein Mehrventil- Dämpfungssystem, das sich durch gleiche Konfiguration der beiden Holme auszeichnet.

Jeder Holm stellt damit ein komplettes Federungssystem dar, auf das bei der Durchführung von Einstellungen Bezug genommen wird.

1) Verschluss
10) Bodenpuffer
11) Gleitrohr
12) Untere Gleitbuchse
13) Teller
14) Dichtring
15) Haltering
16) Staubabstreifer
18) Entlüftungsschraube
19) Feder
23) Federhülse
24) Innenstab
25) Stab
26A) - 26B) Lamellenrückruffeder
33) Paket von Lamellen des Druckstufendämpfungskolben
35) Kartuschenhülse
39) Druckstufenkolben
41) Paket von Lamellen des Zugstufendämpfungsventils
43) Druckstufenventil
44) Tauchrohr
46) Obere Gleitbuchse
48) Bodenschraube
63) Unterlegscheibe Bodenschraube
64) Druckstufeneinstellungsschraube
70) Radaufnahme
71) Zugstufendämpfungsschraube
72) Kegelförmige Nadel der Zugstufendämpfung

In der folgenden Abbildung sind die mit dem Rad verbundenen beweglichen Teile (hervorgehobener Hintergrund) und die fest mit dem Rahmen des Motorrads verbundenen Teile (heller Hintergrund) in unterschiedlichen Farben dargestellt.

ES

2.2 Componentes de la horquilla

La horquilla SHIVER 35 FACTORY WORKS adopta un sistema de amortiguación multiválvula que se caracteriza por una igual configuración de las dos barras.

Cada barra, por lo tanto, constituye un sistema completo de suspensión sobre el cual se debe intervenir durante la fase de ajuste.

1) Tapón de cierre
10) Almohadilla de pie
11) Botella exterior
12) Casquillo guía inferior
13) Asiento del muelle
14) Retén
15) Anillo de seguridad
16) Guardapolvo
18) Tornillo de purga aire
19) Muelle
23) Guía de muelle
24) Vástago interior
25) Vástago
26A) - 26B) Muelle retorno laminillas
33) Paquete laminillas pistón freno rebote
35) Protección del cartucho
39) Pistón compresión
41) Paquete laminillas válvula freno compresión
43) Válvula de compresión
44) Barra de horquilla
46) Casquillo guía superior
48) Tornillo de fondo
63) Arandela tornillo de fondo
64) Tornillo ajuste compresión
70) Portarueda
71) Tornillo ajuste rebote
72) Clavija cónica ajuste rebote

En la figura siguiente, las partes en movimiento que sostienen la rueda (fondo evidenciado), están indicadas con colores distintos de las que permanecen fijas en el chasis de la motocicleta (fondo claro).

IT

3. NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Dopo uno smontaggio completo, utilizzare sempre, per il rimontaggio, guarnizioni di tenuta nuove originali Marzocchi.
- Per il serraggio di due viti o dadi vicini, seguire sempre la sequenza 1-2-1 utilizzando chiavi dinamometriche; rispettare le coppie di serraggio previste (vedi Tabella 5 - Coppie di serraggio).
- Non utilizzare mai solventi infiammabili o corrosivi per la pulizia delle parti, perché potrebbero danneggiare le guarnizioni di tenuta. Se necessario utilizzare detergenti specifici, preferibilmente biodegradabili, non corrosivi, non infiammabili o ad alto punto di infiammabilità, compatibili con i materiali delle guarnizioni di tenuta.
- Prima del rimontaggio, lubrificare sempre le parti delle forcelle in contatto relativo.
- Se prevedete di non utilizzare la forcella per un lungo periodo, lubrificate sempre con olio per forcelle tutti i componenti in contatto relativo.
- Non disperdere mai lubrificanti, solventi o detergenti non completamente biodegradabili nell'ambiente; essi devono essere raccolti e conservati in appositi contenitori, quindi smaltiti secondo le norme vigenti.
- Sui labbri degli anelli di tenuta applicare sempre del grasso prima del rimontaggio.
- Utilizzare solo attrezzi del sistema metrico. Non usare mai attrezzi del sistema imperiale (US). Gli strumenti imperiali (US) con dimensioni simili a quelli metrici possono danneggiare bulloni e viti e rendere poi impossibile lo svitamento.
- Per svitare le viti con impronta a taglio o a croce, usare un cacciavite di dimensione e tipo adeguati.

EN

3. GENERAL MAINTENANCE PROCEDURES

- After a complete breakdown, always use new, original Marzocchi seals when reassembling.
- To tighten two screws, bolts or nuts that are near each other, always follow the sequence 1-2-1 using a torque wrench; strictly follow the indicated tightening torques (see Table 5 - Tightening Torques).
- Never use flammable or corrosive solvents to clean parts as this could damage the seals. If necessary use specific detergents, preferably biodegradable, that are not corrosive, not flammable or have a high flash point, and are compatible with the materials of the seals.
- Before reassembling, always lubricate the parts of the forks that are in contact with each other.
- If you are planning not to use your fork for a long time, use the fork's oil to lubricate those components that are in contact with each other.
- Never pour away lubricants, solvents or detergents that are not completely biodegradable in the environment; these must be collected and kept in the relevant special containers, and disposed of in accordance with applicable regulations.
- Always grease the lips of each seal before reassembling.
- Use only metric tools. Never use imperial (US) tools. Imperial (US) tools with similar sizes to metric tools can damage bolts and screws, making them impossible to unfasten.
- Use the correct size and type of screwdriver to unscrew slotted or crosshead screws.
- When using a screwdriver to install or remove metal stop-rings, O-ring seals, sliding bushings or seal segments, avoid scratching or damaging the components with the tip of the screwdriver.

FR

3. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- Après un démontage complet, toujours utiliser des joints neufs originels Marzocchi lors du remontage.
- Pour le serrage de deux vis ou de deux écrous proches l'un de l'autre, toujours suivre la séquence 1-2-1 en utilisant des clés dynamométriques. Respecter les couples de serrage prévus (voir Tableau 5 - Couples de serrage).
- Eviter absolument d'utiliser des solvants inflammables ou corrosifs pour le nettoyage : ceux-ci pourraient endommager les joints d'étanchéité. Utiliser si nécessaire des détergents spécifiques non corrosifs, ininflammables ou avec un point d'ininflammabilité élevé, compatibles avec les matériaux des joints.
- Avant le remontage, toujours lubrifier les parties des fourches qui entrent en contact les unes avec les autres.
- En prévision d'une longue période d'inactivité de la fourche , utiliser de l'huile pour fourche pour lubrifier les composants en contact les uns avec les autres.
- Ne jamais jeter les lubrifiants ou détergents qui ne sont pas totalement biodégradables dans la nature : ceux-ci doivent être recueillis et conservés dans des conteneurs spéciaux, puis éliminés conformément aux normes en vigueur.
- Toujours enduire de graisse les lèvres des joints avant de les monter.
- N'utiliser que des outils du système métrique . Ne pas utiliser les outils en pouces (US) qui peuvent présenter des dimensions semblables à celles en millimètres mais peuvent endommager les vis et rendre impossible tout ultérieur dévissage.
- Pour dévisser les vis fendues ou cruciformes, utiliser un tournevis de dimension et de type adapté.
- Dans les étapes où l'on utilise le tournevis pour monter ou

DE

3. ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

- Nach einem vollständigen Ausbau, beim Wiedereinbau immer neue, originelle Marzocchi Dichtungen verwenden.
- Beim Anziehen von zwei benachbarten Schrauben oder Muttern immer die Reihenfolge 1-2-1 einhalten und Drehmomentenschlüssel verwenden; die vorgesehenen Anzugsmomente beachten (siehe Tabelle 5 - Anzugsmomente).
- Zur Reinigung der Teile auf keinen Fall entzündliche oder ätzende Lösungsmittel verwenden, da diese die Dichtungen beschädigen können. Gegebenenfalls Spezialreiniger verwenden, die nach Möglichkeit biologisch abbaubar sind, die nicht ätzend und nicht entzündlich sind oder einen hohen Flammpunkt haben und mit den Materialien der Dichtungen verträglich sind.
- Vor dem Wiedereinbau immer jene Teile der Gabeln schmieren, die miteinander in Kontakt stehen.
- Wenn ein längerer Stillstand geplant ist, müssen stets alle Kontaktteile mit Gabel-Öl geschmiert werden.
- Niemals Schmiermittel, Lösungsmittel oder Reinigungsmittel, die nicht vollständig biologisch abbaubar sind, wegschütten; sie müssen gesammelt und in geeigneten Behältern aufbewahrt werden, um dann nach den geltenden Bestimmungen entsorgt zu werden.
- Vor dem Wiedereinbau immer Fett auf die Lippen der Dichtringe auftragen.
- Verwenden Sie ausschließlich Schlüssel in Millimetereinteilung und niemals solche mit Zollmaßen (US). Schlüssel mit Zollmaßen (US) können zwar ähnliche Größen haben, aber sie können die Schrauben und Bolzen beschädigen und das Auf- und Zuschrauben unmöglich machen.
- Zum Aufdrehen von Schlitz- oder Kreuzschlitzschrauben einen Schraubenzieher von geeigneter Größe und Art verwenden.

ES

3. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

- Después de un desmongaje, utilize siempre juntas nuevas originales Marzocchi cuando vuelva a remontar la horquilla.
- Para apretar dos tornillos o tuercas cercanas, siga siempre la secuencia 1-2-1 utilizando llaves dinamométricas; respete los pares de torsión previstos (véase Tabla 5 - Pares de torsión).
- Para la limpieza de las partes, nunca use solventes inflamables o corrosivos que pudieran dañar los retenes. Si es necesario, utilice detergentes específicos, preferiblemente biodegradables, no corrosivos, no inflamables o con un alto punto de inflamabilidad compatibles con los materiales de los retenes.
- Antes del montaje, lubrique siempre las partes de las horquillas que están en contacto relativo.
- Si prevé de no utilizar la horquilla por un largo período, lubrique siempre todas las partes en contacto relativo con aceite para horquillas.
- No elimine en el ambiente lubricantes, solventes o detergentes no completamente biodegradables; éstos deben ser recogidos y conservados en recipientes especiales para ser después eliminados según la normativa vigente.
- En los labios de los retenes aplique siempre grasa antes de volver a montarlos.
- Utilice sólo herramientas métricas. Nunca utilice herramientas del sistema imperial (US). Los instrumentos en medidas imperiales (US) pueden tener dimensiones parecidas a las métricas pero pueden dañar los pernos y tornillos impidiendo que puedan desenroscarse.
- Para destornillar los tornillos con cabeza de corte o de cruz, use un destornillador de tamaño y tipo apropiados.

IT

- Quando si utilizza un cacciavite per montare o smontare anelli metallici di fermo, guarnizioni o-ring, boccole guida o segmenti di tenuta, evitare di rigare o danneggiare i componenti con la punta del cacciavite.
- Procedere alle operazioni di manutenzione o revisione solo se si è certi di possedere le capacità e l'attrezzatura adatta per eseguire i lavori necessari. In caso contrario rivolgersi a un centro assistenza autorizzato, presso il quale il personale specializzato, dotato di attrezzi appropriati e ricambi originali, potrà eseguire le manutenzioni e le revisioni per la vostra forcella.
- Utilizzare solamente parti di ricambio originali Marzocchi.
- Prima di effettuare operazioni di manutenzione o revisione delle forcelle accertarsi di essere in possesso di un Kit di revisione Marzocchi corrispondente alle vostre forcelle (se pertinente), contenente i ricambi necessari per l'assistenza o la revisione completa di entrambi gli steli.
- Operare in ambienti puliti, ordinati e ben illuminati, per quanto possibile evitare di effettuare la manutenzione all'aperto.
- Verificare rigorosamente che nella zona di lavoro non vi sia presenza di trucioli metallici o polvere.
- Prima di effettuare operazioni di manutenzione sulla forcella, è consigliabile provvedere ad un accurato lavaggio di tutta la moto e in particolare della forcella.
- Non spruzzare mai acqua pressurizzata contro la motocicletta. Anche il getto d'acqua pressurizzata di un piccolo tubo da giardino potrebbe attraversare le guarnizioni di tenuta e penetrare nelle forcelle Marzocchi, compromettendone il funzionamento. Lavare a fondo la motocicletta e le forcelle Marzocchi con acqua e sapone neutro.
- È consigliabile procedere alla revisione di uno stelo alla volta.
- Non modificare i componenti della forcella.

EN

- Proceed with the maintenance or overhaul operations only if you are sure you are capable and have the correct tools to perform the necessary tasks. If this is not the case, please contact an authorized service center where specialized technicians, with the correct tools and original spare parts, will service and overhaul your forks.
- Only use original Marzocchi spare parts.
- Before servicing or overhauling your forks, make sure you have the Marzocchi Overhaul Kit that corresponds you're your forks (if applicable), along with all the spare parts necessary for the complete service or overhaul of both legs.
- Work in a clean, ordered, well-lit place; if possible, avoid working outdoors.
- Carefully check that your work area is free of metal shavings and dust.
- Before servicing your forks, we recommend washing the motorcycle thoroughly, giving special attention to the forks.
- Never spray your motorcycle with water under pressure. Pressurized water, even from the nozzle of a small garden hose, can pass under seals and enter your Marzocchi forks, thereby affecting its operation. Wash your motorcycle and Marzocchi forks by wiping them down with water and natural soap.
- We recommend servicing or overhauling your fork one leg at a time.
- Never modify any component of the fork.

FR

démonter les joncs d'arrêt métalliques, les joints toriques, les bagues de glissement, ou des joints d'étanchéité, éviter de rayer ou d'entailler les composants avec la pointe du tournevis.

- Procéder aux opérations de maintenance ou révision uniquement si l'on est certain de posséder les compétences et l'outillage nécessaire pour effectuer les travaux nécessaires. Dans le cas contraire, s'adresser à un centre d'assistance autorisé, dont le personnel spécialisé disposant d'outils appropriés et de pièces détachées originales pourra entretenir et réparer votre fourche.
- Utiliser uniquement des pièces détachées originales.
- Avant d'effectuer des opérations d'entretien ou de révision des fourches, toujours s'assurer de posséder un Kit de révision Marzocchi correspondant à votre fourche (si c'est pertinent), et contenant les pièces de rechange nécessaires pour l'assistance et la révision complète des deux fourreaux.
- Opérer en milieu propre, rangé, et bien éclairé. Eviter autant que possible d'effectuer l'entretien à l'extérieur.
- Vérifier rigoureusement qu'il n'y a pas de copeaux métalliques ni de poussière dans la zone de travail.
- Avant d'effectuer des opérations d'entretien sur la fourche, il est conseillé de laver soigneusement toute la moto et en particulier la fourche.
- N'utilisez jamais d'eau sous pression pour nettoyer votre moto. Même le jet d'eau sous pression d'un petit tuyau d'arrosage pourrait traverser les joints d'étanchéité et pénétrer dans votre fourche Marzocchi et en 'endommager le fonctionnement. Lavez à fond votre moto et la fourche Marzocchi avec de l'eau et du savon neutre.
- Il est conseillé d'effectuer la révision d'un seul fourreau à la fois.
- Ne pas modifier les composants de la fourche.

DE

- Wenn der Schraubenzieher zum Anbringen oder Ausbauen von Halteringen aus Metall, Rundgummidichtungen, Führungsbuchsen oder Dichtungssegmenten benutzt wird, die bearbeiteten Teile nicht mit der Spitze des Schraubenziehers riefen oder beschädigen.
- Beginnen Sie mit Wartungs- oder Überholungsarbeiten nur dann, wenn Sie sicher sind, dass Sie die nötigen Fertigkeiten und Werkzeuge für deren vorschriftsmäßige Durchführung besitzen; wenn das nicht der Fall ist, wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst, wo Fachpersonal mit geeignetem Werkzeug und Originalersatzteilen Ihre Gabel wartet und überholt.
- Nur Originalersatzteile verwenden.
- Vergewissern Sie sich vor Beginn von Wartungs- oder Überholungsarbeiten, dass Sie einen Revisionssatz von Marzocchi für Ihre spezielle Gabel besitzen (falls zutreffend), der die notwendigen Ersatzteile für den kompletten Service oder die Überholung beider Holme enthält.
- In sauberen, ordentlichen und gut beleuchteten Räumen arbeiten, die Durchführung der Wartung im Freien nach Möglichkeit vermeiden.
- Genauestens überprüfen, ob sich im Arbeitsbereich Metallspäne oder Staub befinden.
- Vor Durchführung von Wartungsarbeiten an der Gabel empfiehlt es sich, eine sorgfältige Reinigung des ganzen Motorrads und insbesondere der Gabel vorzunehmen.
- Nie Druckwasser gegen das Motorrad spritzen.
- Auch der Druckwasserstrahl aus einem kleinen Gartenschlauch könnte die Dichtungen durchschlagen und in die Marzocchi-Gabeln eindringen und ihr Funktionieren beeinträchtigen. Das Motorrad und die Marzocchi-Gabeln mit Wasser und Neutralseife abwaschen.
- Es wird empfohlen, jeweils nur einen Holm zu überholen.
- Die Komponenten der Gabel nicht verändern.

ES

- Cuando se utiliza un destornillador para montar o desmontar anillos de seguridad de metal, juntas tóricas, casquillos de guía, o segmentos de hermeticidad, evite rayar o dañar los componentes con la punta del destornillador.
- Realice las operaciones de mantenimiento o revisión sólo si está seguro de poseer la capacidad y las herramientas adecuadas para ejecutar los trabajos necesarios. En caso contrario diríjase a un centro de asistencia autorizado, en el cual personal especializado, dotado de herramientas apropiadas y recambios originales, podrá ejectutar las tareas de mantenimiento y revisión de vuestra horquilla.
- Utilice solamente partes de recambio originales.
- Antes de efectuar operaciones de mantenimiento o revisión asegúrese de poseer un kit de revisión Marzocchi adecuado para vuestra horquilla (si corresponde) que contenga los recambios necesarios para la asistencia o revisión completa de ambas barras
- Trabaje en ambientes limpios, ordenados y bien iluminados, y si es posible evite efectuar el mantenimiento en espacio abierto.
- Compruebe cuidadosamente que en la zona de trabajo no haya virutas metálicas o polvo.
- Antes de efectuar operaciones de mantenimiento en la horquilla, se aconseja efectuar un lavado cuidadoso de toda la moto y en particular de la horquilla.
- No dirija nunca agua bajo presión contra la motocicleta. También el chorro de agua bajo presión de una pequeña manguera de jardín podría atravesar los retenes y penetrar en las horquillas Marzocchi, comprometiendo su funcionamiento. Lave a fondo la motocicleta y las horquillas Marzocchi con agua y un jabón neutro.
- Se aconseja proceder con la revisión de las barras una a la vez.
- No modifique los componentes de la horquilla.

IT

3.1 Norme per la presa in morsa

Alcune procedure di manutenzione possono richiedere l'uso della morsa per serrare alcuni componenti della forcella.

ATTENZIONE!

Un utilizzo non corretto della morsa può arrecare danni irreparabili alla forcella, causando incidenti, ferite o morte.

Rispettare scrupolosamente le seguenti indicazioni:

- Limitare l'uso della morsa a quelle operazioni dove l'utilizzo è indispensabile.
- Usare sempre una morsa con ganasce in materiale tenero.
- Non eccedere nel serraggio della morsa.
- Non stringere parti della forcella in cui anche una minima ovalizzazione potrebbe danneggiare il pezzo e causare malfunzionamenti al sistema di sospensione.
- Nella figura sono evidenziate le zone raccomandate per fissare la forcella alla morsa.

A - Piede portaruota.

B - Portastelo, nella zona di fissaggio della base di sterzo (evitando la zona della boccola di scorrimento).

C - Asta del pompante, nella superficie non di lavoro.

D - Valvola di fondo, superficie cilindrica.

EN

3.1 Instructions for Clamping in the Vice

Some maintenance procedures may require the use of a vice to hold some component of the fork.

WARNING!

The incorrect use of a vice can cause irreparable damage to the fork. A damaged fork can result in an accident, personal injury or death.

Strictly follow the instructions given below.

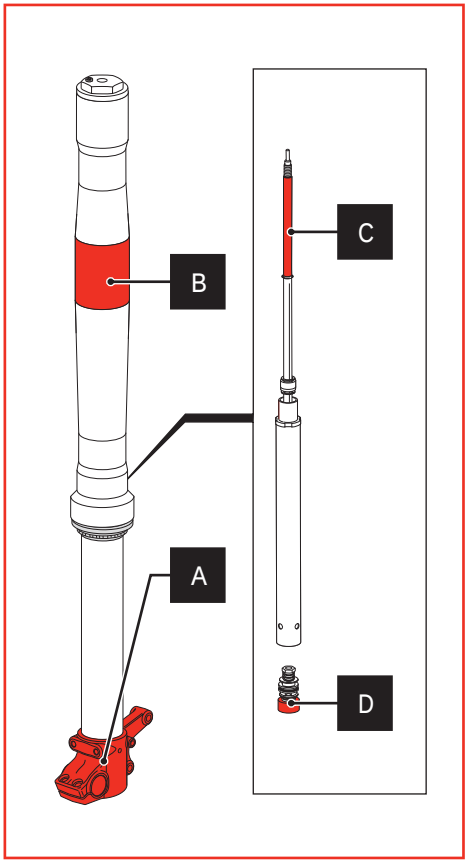
- Limit the use of a vice to those operations where it is absolutely necessary.
- Always use a vice with padded jaws.
- Do not over-tighten the vice.
- Do not clamp parts of the fork where the slightest deformation could damage the part and cause the suspension system to malfunction.
- The figure shows the areas of the fork recommended for clamping the fork in a vice.

A - Wheel axle clamp.

B - Slider in the steering crown fixing zone (avoiding the area around the sliding bush).

C - Pumping element rod in the non-operating zone.

D - Bottom valve in the cylindrical zone.



FR

3.1 Normes pour l’utilisation de l’étau

Pour certaines opérations d’entretien, il peut être nécessaire d’utiliser l’étau afin de serrer quelques composants de la fourche.

ATTENTION!

Une utilisation incorrecte de l’étau peut endommager la fourche de façon irréversible. Une fourche endommagée peut causer des accidents, des blessures ou la mort.

Respecter rigoureusement les indications suivantes.

- Limiter l’utilisation de l’étau aux opérations pour lesquelles il est absolument indispensable.
- Doter l’étau de mâchoires en matériau souple.
- Éviter tout serrage excessif de l’étau.
- Éviter de fixer à l’étau des pièces de la fourche dont une ovalisation minimale pourrait endommager définitivement la pièce ellemême.
- Sur la figure sont montrées les zones conseillées pour le serrage de la fourche dans l’étau.

A - Support de roue.

B - Fourreau dans la zone de fixation du té de direction inférieur (en évitant la zone de la bague de glissement).

C - Tige de l’amortisseur dans la surface non de travail.

D - Clapet de pied dans la surface cylindrique.

DE

3.1 Vorschriften für das Einspannen

Für manche Wartungsprozeduren kann es notwendig sein, zum Einspannen bestimmter Komponenten der Gabel den Spannstock zu verwenden.

ACHTUNG!

Bei nicht vorschriftsmäßigem Gebrauch des Spannstocks kann die Gabel irreparable Schäden davontragen. Eine schadhafte Gabel kann zu Unfällen, Verletzungen oder zum Tod führen.

Die folgenden Hinweise sind genauestens zu beachten.

- Die Benutzung des Spannstocks auf die Arbeiten beschränken, bei denen sie unerlässlich ist.
- Den Spannstock mit Spannbacken aus weichem Material bestücken.
- Beim Anziehen des Spannstocks nicht übertreiben.
- Keine Gabelteile im Spannstock befestigen, bei denen auch eine minimale Unrundheit das Teil unbrauchbar machen würde.
- In der Abbildung sind die empfohlenen Bereiche für die Befestigung der Gabel im Spannstock markiert.

A - Radaufnahmefuß.

B - Tauchrohr in der Befestigungszone der Gabelbrücke (unter Vermeidung der Zone der Gleitbuchse).

C - Stab des Pumpenelements, an der freien Fläche.

D - Bodenventil, an der zylindrischen Fläche.

ES

3.1 Normas para la colocación en una prensa de banco

Para algunos procedimientos de mantenimiento puede ser necesario utilizar una prensa de banco para apretar algunos componentes de la horquilla.

¡ATENCIÓN!

Un empleo incorrecto de la prensa puede provocar daños irreparables en la horquilla, causando accidentes, heridas o incluso la muerte.

Respete escrupulosamente las siguientes indicaciones.

- Limite el uso de la prensa a aquellas operaciones donde su utilización sea indispensable.
- Ponga en la prensa mordazas de material blando.
- No exceda cuando aprieta la prensa.
- Evite fijar en la prensa partes de la horquilla cuya mínima ovalización podría provocar un daño definitivo a la parte misma.
- En la figura se evidencian las zonas aconsejadas para fijar la horquilla a la prensa.

A - Pie portarueda.

B - Botella en la zona de fijación de la pletina inferior (evitando la zona del casquillo de guía).

C - Vástago del hidráulico en la superficie libre (no de trabajo).

D - Válvula de fondo en la superficie cilíndrica.

IT

4. MANUTENZIONE

4.1 Inconvenienti - cause - rimedi

Questo paragrafo descrive alcuni inconvenienti che possono verificarsi durante l'utilizzo della forcella. Per ciascuno viene identificata la possibile causa e indicato l'eventuale rimedio.

Consultare sempre questa tabella prima di intervenire sulla forcella.

EN

4. MAINTENANCE

4.1 Issues - Possible Causes - Solutions

This section describes some of the issues that may arise during the working life of the fork.

For each issue listed, a possible cause is identified and a possible solution is given. Always consult this table before working on the fork.

Inconveniente - Issue	*Causa - Cause*	*Rimedio - Solution*
Perdita di olio dall'anello di tenuta Oil leaking from the sealing ring	Anello di tenuta usurato Worn sealing ring	Sostituire l'anello di tenuta Replace the sealing ring
	Tubo portante rigato Scratched stanchion tube	Sostituire il tubo portante e l'anello di tenuta Replace the stanchion tube and the sealing ring
	Anello di tenuta sporco Dirty sealing ring	Sostituire l'anello di tenuta, il raschiapolvere e l'olio Replace the sealing ring, the dust seal and the oil
Perdita di olio dal fondo dello stelo Oil leaking from the bottom of the fork leg	Guarnizione OR registro estensione rovinata O-ring seal of the rebound screw adjuster damaged	Sostituire la guarnizione OR Replace O-ring
	Rondella della vite di fondo rovinata Foot screw washer broken or worn	Sostituire la rondella Replace the washer
	Vite di fondo lenta Foot screw loose	Serrare la vite di fondo Tighten the foot screw
Perdita di sensibilità Loss of sensitivity	Boccole di scorrimento usurate Sliding bushes worn	Sostituire le boccole di scorrimento Replace the sliding bushings
	Olio esausto Old oil	Sostituire l'olio Change the oil
Scarsa scorrevolezza degli steli Fork legs not sliding properly	Steli non correttamente allineati Fork legs not aligned correctly	Allentare il perno-ruota ed eseguire il corretto allineamento (vedi par. 4.12) Replace any bent or damaged parts (see section 4.12).

WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4. ENTRETIEN

4.1 Inconvénients - causes - remèdes

Ce paragraphe décrit certains inconvénients qui peuvent se présenter lors de l'utilisation de la fourche.. Pour chacune on identifie la cause éventuelle et on indique les solutions possibles.

Toujours consulter ce tableau avant toute intervention sur la fourche.

DE

4. WARTUNG

4.1 Störungen - Ursachen - Abhilfe

In diesem Absatz werden einige Störungen angeführt, die sich beim Einsatz der Gabel ergeben können. Dazu werden die möglichen Ursachen und Vorschläge für die eventuelle Abhilfe aufgezeigt.

Immer erst in dieser Tabelle nachsehen, bevor Eingriffe an der Gabel vorgenommen werden.

ES

4. MANTENIMIENTO

4.1 Inconvenientes - causas - remedios

Este párrafo describe algunos inconvenientes que pueden verificarse al utilizar la horquilla. Se indica para cada uno de ellos las causas que puede haberlos provocado y sugiere una posible solución.

Consulte siempre esta tabla antes de intervenir en la horquilla.

Inconvénient - Störung - Inconveniente	*Cause - Ursache - Causa*	*Remède - Abhilfe - Remedio*
Perte d'huile du joint d'étanchéité Ölverlust am Dichtring Pérdida de aceite desde el retén	Le joint d'étanchéité est détérioré Dichtring verschlissen Retén consumido	Remplacer le joint d'étanchéité Dichtring auswechseln Sustituya el retén
	Le plongeur est rayé Tauchrohr verkratzt Barra rayada	Remplacer le plongeur et le joint d'étanchéité Tauchrohr und Dichtring auswechseln Sustituya la barra y el retén
	Le joint d'étanchéité est sale Dichtring verschmutzt Retén sucio	Remplacer le joint d'étanchéité, le cache-poussière et l'huile Dichtring, Staubabstreifer und Öl auswechseln Sustituya el retén, el guardapolvo y el aceite
Perte d'huile du fond du fourreau Ölverlust am Holmboden Pérdida de aceite del fondo de la barra	Joint torique de l'écrou de réglage extension endommagé Rundgummidichtung Einstellschraube Auszug defekt Guarnición O-ring tuerca de ajuste extensión dañada	Remplacer le joint torique O-Ring auswechseln Sustituya el anillo O-ring
	La rondelle de la vis de fond est endommagée Unterlegscheibe der Bodenschraube beschädigt Arandela del tornillo de fondo dañada	Remplacer la rondelle Unterlegscheibe auswechseln Sustituya la arandela
	La vis de fond est desserrée Bodenschraube locker Tornillo de fondo flojo	Serrer la vis de fond Bodenschraube anziehen Apriete el tornillo de fondo
Perte de sensibilità Sensibilitätsverlust Pérdida de sensibilidad	Les bagues de glissement sont détériorées Gleitbuchsen verschlissen Casquillos guía gastados	Remplacer les bagues de glissement Gleitbuchsen auswechseln auswechseln Sustituya los casquillos guía
	L'huile est usée Öl verbraucht Aceite consumido	Vidanger l'huile Öl wechseln Sustituya el aceite

Inconveniente - Issue	*Causa - Cause*	*Rimedio - Solution*
La forcella non reagisce alle variazioni di registro The fork does not react to adjustment variations	Spillo interno all'asta bloccato The pin inside the rod is stuck	Pulire o sostituire l'asta Clean or replace rod
	Vite registro bloccata The adjustment screw is stuck	Smontare e pulire la vite di registro Take off and clean adjustment screw
	Presenza di impurità nell'olio Impurities in the oil	Sostituire l'olio avendo cura di pulire accuratamente i componenti interni della forcella Change the oil making sure the forks' inside components are properly cleaned
	Valvole intasate da impurità Valves are blocked with impurities	
La forcella si dimostra troppo "morbida" in ogni configurazione dei registri Fork is too smooth with any adjustment	Livello dell'olio inferiore a quello consigliato Oil level too low	Ripristinare il corretto livello dell'olio Re-establish correct oil level
	Viscosità dell'olio troppo bassa Oil viscosity too low	Sostituire l'olio utilizzandone uno con viscosità maggiore Replace the oil with a higher viscosity one
	Molla troppo "tenera" o fuori servizio Too soft or damaged spring	Sostituire la molla Replace the spring
La forcella si dimostra troppo "dura" in ogni configurazione dei registri Fork is too stiff with any adjustment	Livello dell'olio superiore a quello consigliato Oil level too high	Ripristinare il corretto livello dell'olio Re-establish correct oil level
	Viscosità dell'olio troppo elevata Oil viscosity too high	Sostituire l'olio utilizzandone uno con viscosità inferiore Replace the oil with a lower viscosity one
	Molla troppo "dura" Too hard spring	Sostituire la molla Replace the spring

Tabella 3 - *Inconveniente - Causa - Rimedio* - Table 3 - *Issue - Cause - Solution*

Inconvénient - Störung - Inconveniente	*Cause - Ursache - Causa*	*Remède - Abhilfe - Remedio*
Glissement insuffisant des Fourreaux Schlechtes Gleiten der Holme Poco deslizamiento de las barras	Les fourreaux ne sont pas alignés correctement Holme nicht vorschriftsmäßig ausgerichtet Barras no alineadas correctamente	Desserrer l'axe de roue et l'aligner correctement (voir par. 4.12) Den Radbolzen lockern und die vorschriftsmäßige Ausrichtung durchführen (siehe par. 4.12) Afloje el perno rueda y efectúe un alineamiento correcto (véase párrafo 4.12)
La fourche ne réagit pas aux variation de réglage Die Gabel spricht nicht die Einstellungsänderungen auf La horquilla no reacciona a los cambios de regulación	Épingle à l'intérieur de la tige bloquée Stabsinnennadel blockiert Clavija al interior del vástago bloqueada	Nettoyer ou remplacer la tige Den Stab reinigen oder auswechseln Limpie o sustituya el vástago
	Vis de réglage bloquée Einstellschraube blockiert Tornillo de regulación bloqueado	Démonter et nettoyer la vis de réglage Die Einstellschraube abnehmen und reinigen Saque y limpie el tornillo de regulación
	Présence d'impuretés dans l'huile Unreinheiten im Öl Hay impuridades en el aceite	Remplacer l'huile en ayant soin de bien nettoyer les composants intérieurs de la fourche Das Öl wechseln und alle innere Komponente der Gabel Reinigen Sustituya el aceite limpiando con cuidado los componentes interiores de la horquilla
	Clapets bloquées par les impuretés Ventile durch Unreinheiten verstopft Válvulas obstruidas por las impuridades	
La fourche est trop « souple » avec tout réglage Die Gabel ist zu „schwach" mit allen Einstellungen La horquilla es demasiado « blanda » en todas las regulaciones	Niveau de l'huile trop bas Ölvolumen zu niedrig Nivel de aceite demasiado bajo	Rétablir le niveau d'huile correct Das richtige Ölvolumen ergänzen Reestablezca el nivel de aceite correcto
	Viscosité de l 'huile trop basse Ölviskosität zu niedrig Viscosidad del aceite demasiado baja	Remplacer l'huile par un autre ayant plus de viscosità Das Öl mit einem höheren Viskosität wechseln Sustituya el aceite utilizando otro con viscosidad mayor
	Ressort trop souple ou inutilisable Feder zu schwach oder beschädigt Muelle demasiado blando o no funciona	Remplacer le ressort Die Feder auswechseln Sustituya el quelle

Tableau 3 - *Inconvénients - Causes - Remèdes* - Tabelle 3 - *Störungen - Ursachen - Abhilfe* - Tabla 3 - *Inconvenientes - Causas - Remedios*

IT

4.2 Tabella manutenzione periodica

NOTA

Se la sospensione viene utilizzata su terreni fangosi o sabbiosi, consigliamo di eseguire le operazioni di manutenzione ad intervalli più ravvicinati del 30%.

EN

4.2 Periodical Maintenance Table

NOTE

If the fork is used on mudded or sandy grounds, the maintenance operations shall be carried out more frequently 30%.

Operazioni di manutenzione generale *General maintenance operations*	*Utilizzo* *Use*			
	Intenso *Intense*		*Normale* *Normal*	
	Cross *Off-road*	*Regolarità* *Road*	*Cross* *Off-road*	*Regolarità* *Road*
Verifica serraggio bulloneria alla coppia prescritta Check that screws are tightened to required torque	Prima di ogni utilizzo Before every ride			
Pulire il raschiapolvere Clean the dust seal	Dopo ogni utilizzo After every ride		Dopo ogni gara After every race	
Sostituzione olio Change the oil	6 Ore 6 Hours	20 Ore 20 Hours	30 Ore 30 Hours	60 Ore 60 Hours
Sostituzione anelli di tenuta Replace the sealing rings	6 Ore 6 Hours	20 Ore 20 Hours	30 Ore 30 Hours	60 Ore 60 Hours

Tabella 4 - *Tabella manutenzione periodica* - Table 4 - *Periodical Maintenance Table*

WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.2 Tableau d'entretien périodique

NOTE

Au cas où la fourche serait utilisée sur des terrains boueux ou sableux, les opérations d'entretien doivent être exécutées plus souvent 30%.

DE

4.2 Tabelle für Turnusmäßige Wartung

WICHTIG

Falls die Gabel auf schlammigem oder sandigem Gelände benutzt wird, empfehlen wir, die Wartungsarbeiten in kürzeren Abständen 30% durchzuführen.

ES

4.2 Tabla de mantenimiento periódico

NOTA

En el caso en que la horquilla se utilice en terrenos lodosos o arenosos, las operaciones de mantenimiento tendrán que hacerse más a menudo 30%.

Opérations d'entretien général *Allgemeine Wartungsarbeiten* *Operaciones de mantenimiento general*	*Utilisation* *Einsatz* *Utilización*			
	Intensive *Intensiv* *Intensivo*		*Normale* *Normal* *Normal*	
	Tout terrain *Tout terrain* *Cross*	*Régularité* *Straße* *Regularidad*	*Tout terrain* *Tout terrain* *Cross*	*Régularité* *Straße* *Regularidad*
Vérification du serrage des vis au couple prévu Überprüfung der Schraubenanzugsmomente Control torsiones específicas correctas de los pernos	Avant chaque utilisation Vor jedem Einsatz Antes de cada salida			
Nettoyage du cache-poussière Reinigung des Staubabstreifers Limpieza guardapolvo	Avant chaque compétition Vor jedem Rennen Antes cada competición		Après chaque utilisation Nach jedem Einsatz Después de cada salida	
Vidange de l'huile Ölwechsel Cambio de aceite	6 Heures 6 Stunden 6 Horas	20 Heures 20 Stunden 20 Horas	30 Heures 30 Stunden 30 Horas	60 Heures 60 Stunden 60 Horas
Remplacement des joints d'étanchéité Ersetzung der Dichtringe Cambio retenes	6 Heures 6 Stunden 6 Horas	20 Heures 20 Stunden 20 Horas	30 Heures 30 Stunden 30 Horas	60 Heures 60 Stunden 60 Horas

Tableau 4 - *Tableau d'entretien périodique* - Tabelle 4 - *Tabelle für Turnusmäßige Wartung* - Tabla 4 - *Tabla de mantenimiento periódico*

IT

4.3 Pulizia steli

NOTA

Questa operazione può essere eseguita a forcella installata sul motociclo.

I raschiapolvere delle forcelle Marzocchi sono lubrificati con grasso per facilitare lo scorrimento dei tubi portanti soprattutto dopo un lungo periodo di inattività della forcella.

Con l'utilizzo della sospensione, questo grasso può sciogliersi e aderire ai tubi portanti dando l'impressione di una perdita di lubrificante.

Ispezionare la sospensione per essere certi che non si tratti di un'effettiva perdita d'olio. Dopo ogni utilizzo pulire accuratamente le superfici esterne della forcella, prestando particolare attenzione ai tubi portanti ed ai raschiapolvere.

ATTENZIONE!

In presenza di perdite d'olio dalla forcella, non utilizzare la moto. Eliminare qualsiasi perdita d'olio prima di utilizzare nuovamente la moto.

Smontaggio

- Pulire accuratamente il tubo portante (44) prima di eseguire questa operazione.
- Con un piccolo cacciavite scalzare il raschiapolvere (16) dal portastelo (11), evitando di rigare o danneggiare il tubo portante e il portastelo.
- Abbassare il raschiapolvere lungo il tubo portante e con un getto d'aria compressa pulire l'interno del raschiapolvere e la sede sul portastelo.
- Lubrificare con grasso siliconato il raschiapolvere e la superficie visibile dell'anello di tenuta.

EN

4.3 Cleaning The Fork Legs

NOTE

This operation can be carried out with the fork installed on the motorcycle.

Marzocchi lubricates the dust seals of its forks with grease to help the stanchion tubes slide easier, particularly when the forks have not been used for a long period of time.

Use of the forks can melt the grease, causing it to stick to the stanchions, and give the appearance of an oil leak.

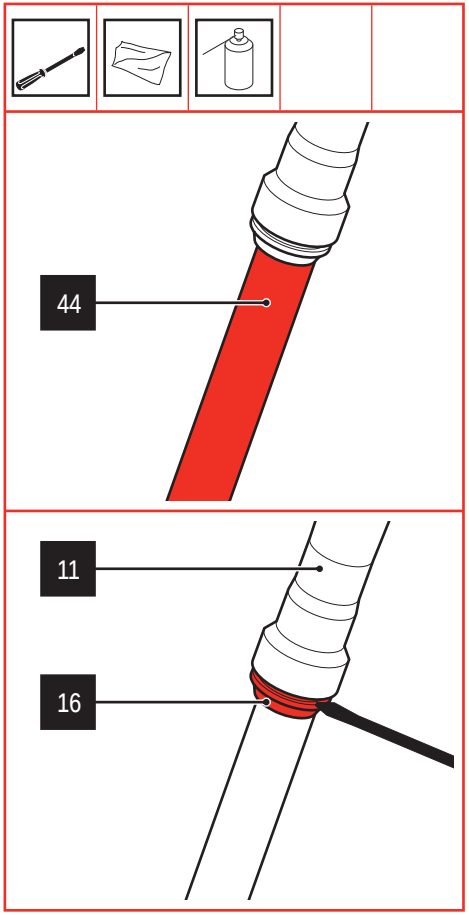
Inspect the forks to ensure that this is not the result of an oil leak. After every use, carefully clean the fork's outside surfaces, with special attention to stanchion tubes and dust seals.

WARNING!

If your forks develop an oil leak, do not ride your bike. Correct the leak before you ride again.

Dismantling

- Carefully clean the stanchion tube (44) before carrying out this operation.
- Using a small screwdriver, prize the dust seal (16) off the slider (11) without scratching or damaging the stanchion tube and the slider.
- Slide the dust seal along the stanchion tube. Clean inside the dust seal and its seat on the slider with a jet of compressed air.
- Lubricate the dust seal and the visible surface of the sealing ring with silicon grease.



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.3 Nettoyage de la fourche

NOTE

Cette opération peut être effectuée avec fourche montée sur le motocycle.

Le cache-poussière est lubrifié par le constructeur avec de la graisse qui simplifie le glissement des plongeurs surtout après une longue période d'inactivité.

Avec l'emploi de la suspension, cette graisse peut fondre et adhérer aux plongeurs en donnant la sensation qu'il y a une fuite de lubrifiant.

Vérifiez la suspension pour être sûrs qu'il ne s'agit pas d'une fuite d'huile effective. Après chaque emploi de la moto, nettoyez avec soin les surfaces externes de la fourche en prêtant une attention particulière aux plongeurs et aux cachepoussière.

ATTENTION!

En présence de fuites d'huile de la fourche, n'utilisez pas la moto. Éliminez toute fuite d'huile avant d'utiliser à nouveau la moto.

Démontage

- Nettoyer avec soin le plongeur (44) avant d'effectuer cette opération.
- Avec un petit tourne-vis sortir le cache-poussière (16) du fourreau (11), en évitant de rayer ou d'endommager le plongeur et le fourreau.
- Abaisser le cache-poussière le long du plongeur et nettoyer l'intérieur du cachepoussière et le logement sur le porte-fourreau à l'air comprimé.
- Lubrifier le cache-poussière et la surface visible du joint d'étanchéité avec de la graisse à la silicone.

DE

4.3 Reinigung Holme

WICHTIG

Für diese Arbeit braucht die Gabel nicht vom Motorrad abmontiert zu werden.

Der Staubabstreifer der Gabeln ist vom Hersteller eingefettet, um das Gleiten der Standrohre zu erleichtern, besonders nach einer längeren Benutzungspause der Gabel.

Der Staubabstreifer der Gabeln ist vom Hersteller eingefettet, um das Gleiten der Standrohre zu erleichtern, besonders nach einer längeren Benutzungspause der Gabel.

Bei Benutzung der Federung kann sich dieses Fett verflüssigen und an den Standrohren kleben, was fälschlich den Eindruck erweckt, man verliere Schmiermittel. Die Federung untersuchen, um sicherzugehen, dass es sich nicht um einen echten Ölverlust handelt.

ACHTUNG!

Bei Ölverlusten aus der Gabel das Motorrad nicht benutzen. Alle Ölverluste beseitigen, bevor das Motorrad wieder benutzt wird.

Ausbau

- Vor Durchführung dieser Arbeit das Tauchrohr (44) sorgfältig reinigen.
- Mit einem kleinen Schraubenzieher den Staubabstreifer (16) vom Tauchrohr (11) heben und dabei vermeiden, das Standrohr und das Tauchrohr zu ritzen oder zu beschädigen.
- Den Staubabstreifer entlang dem Tauchrohr nach unten führen und mit einem Druckluftstrahl den Innenbereich des Staubabstreifers und seinen Sitz am Gleitrohr säubern.
- Den Staubabstreifer und die sichtbare Oberfläche des Dichtrings mit Silikonfett schmieren.

ES

4.3 Limpieza de las botellas

NOTA

Esta operación puede ser efectuada con la horquilla instalada en la motocicleta.

El guardapolvo de las horquillas es lubricado por el constructor con grasa para facilitar el deslizamiento de las barras, sobre todos después de un largo periodo de inactividad de la horquilla.

Con el uso de la suspensión, esta grasa puede deshacerse y adherir a las barras dando la impresión de que hay una pérdida de lubricante.

En este caso, es necesario controlar la suspensión para estar seguros que no trata de una efectiva pérdida de aceite. Después de cada uso, limpie cuidadosamente las superficies externas de la horquilla prestando mucha atención a las barras y a los guardapolvo.

¡ATENCIÓN!

En presencia de pérdidas de aceite de la horquilla, no use la motocicleta. Elimine cualquier pérdida de aceite antes de volver a usar la motocicleta.

Desmontaje

- Limpie cuidadosamente la barra de horquilla (44) antes de efectuar esta operación.
- Con un destornillador pequeño saque el guardapolvo (16) de la botella (11) evitando de rayar o dañar el tubo de horquilla y la botella.
- Baje el guardapolvo a lo largo de la barra y con un chorro de aire comprimido limpie el interior del guardapolvo y su alojamiento en la botella.
- Lubrique con grasa a la silicona el guardapolvo y la superficie visible del retén.

ATTENZIONE!

Durante l'utilizzo eventuali insetti possono attaccarsi sulla superficie degli steli, se non rimossi prontamente possono causare gravi danni al sistema di sospensione.

ATTENZIONE!

Evitare assolutamente di utilizzare attrezzi metallici per eliminare particelle di sporco.

- Far compiere agli steli una breve corsa e rimuovere dai tubi portanti (44) le eventuali impurità.
- Rimuovere l'eventuale anello di olio/grasso ed impurità che si forma con panno morbido.
- Lubrificare con grasso siliconato il raschiapolvere e la superficie visibile dell'anello di tenuta.

Rimontaggio

- Far scorrere il raschiapolvere (16) sul portastelo (11), e farlo aderire nella sua sede con le mani.

WARNING!

Insects can stick to the surface of the legs during use, they can cause serious damage to the suspension system if not quickly removed.

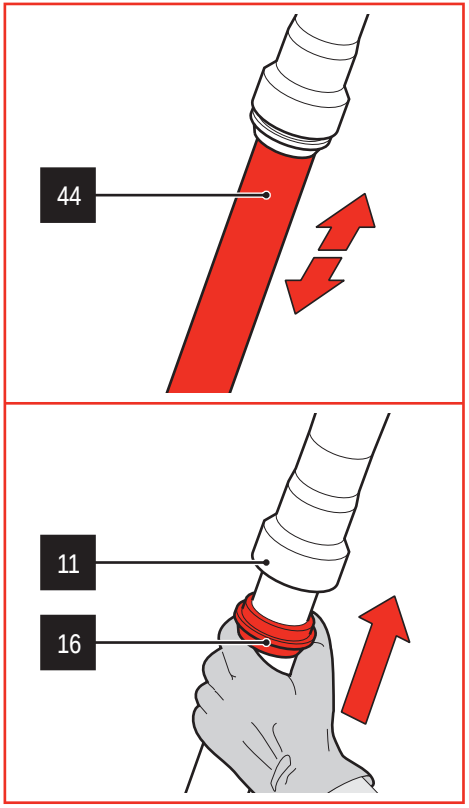
WARNING!

Never use metal tools to clean any particles of dirt.

- Compress the fork legs slightly and remove any traces of dirt from the stanchion tubes (44).
- Remove any oil/grease and traces of dirt with a soft cloth.
- Lubricate the dust seal and the visible surface of the sealing ring with silicon grease.

Re-assembly

- Slide the dust seal (16) onto the slider (11), and press it into its housing with your hands.



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

ATTENTION!

Au cours de l'utilisation il se peut que des insectes se collent sur la surface des fourreaux, il faut donc les nettoyer tout de suite car ils pourraient occasionner de graves dommages au système de suspension.

ATTENTION!

Eviter absolument d'utiliser des outils métalliques pour éliminer les particules de saleté.

- Déplacer un peu les fourreaux et éliminer des plongeurs (44) toutes les impuretés.
- Avec un chiffon doux, faire disparaître l'éventuel anneau d'huile/de graisse et les impuretés qui se forment.
- Lubrifier le cache-poussière et la surface visible du joint d'étanchéité avec de la graisse à la silicone.

Remontage

- Faire glisser le cache-poussière (16) sur le fourreau (11), et le placer en l'emboitant à la main.

DE

ACHTUNG!

Während des Gebrauchs können eventuell Insekten an der Oberfläche der Holme kleben bleiben, die, wenn sie nicht umgehend entfernt werden, an der Federung schwere Schäden verursachen können.

ACHTUNG!

Die Verwendung von Metallwerkzeugen für das Abtragen von Schmutzteilchen ist unbedingt zu vermeiden.

- Die Holme einen kurzen Hub ausführen lassen, dann die eventuell an den Tauchrohren (44) vorhandenen Verunreinigungen entfernen.
- Den eventuell vorhandenen Öl-/Fettring und sich bildenden Schmutz mit einem weichen Tuch entfernen.
- Den Staubabstreifer und die sichtbare Oberfläche des Dichtrings mit Silikonfett schmieren.

Wiedereinbau

- Den Staubabstreifer (16) auf dem Gleitrohr (11) gleiten lassen und mit den Händen fest in ihren Sitz drücken.

ES

¡ATENCIÓN!

Durante el empleo, pueden adherirse sobre la superficie de las barras posibles insectos. Si no se los quita rápidamente pueden causar daños graves en el sistema de suspensión.

¡ATENCIÓN!

Evite absolutamente utilizar herramientas metálicas para eliminar partículas de suciedad.

- Desplace la horquilla y elimine de las barras (44) eventuales impurezas.
- Utilizando un trapo blando, saque el anillo de aceite/grasa, si hay, y las impuridades presentes..
- Lubrique con grasa a la silicona el guardapolvo y la superficie visible del retén.

Reensamblaje

- Haga deslizar el guardapolvo (16) sobre la botella (11) y adhiéralo con las manos en su alojamiento.

4.4 Spurgo aria

NOTA

Questa operazione deve essere eseguita con steli completamente estesi a forcella smontata oppure a forcella installata sul motociclo con la ruota anteriore sollevata da terra

La pressione generata dall'aria che può penetrare all'interno degli steli durante l'utilizzo può causare malfunzionamenti della forcella. Questo è dovuto alla particolare configurazione degli anelli di tenuta che trattengono l'aria all'interno degli steli.

Mensilmente o dopo ogni gara, è necessario scaricare l'aria presente all'interno di entrambi gli steli.

Effettuare lo spurgo quando il SAG della forcella è inferiore a quello impostato o la sospensione tende a diventare dura nel funzionamento in seguito all'aumento del precarico dovuto alla pressione dell'aria.

Per eseguire l'operazione è necessario disporre di un cacciavite con impronta a croce tipo PH.

La vite per lo spurgo dell'aria è presente in entrambi gli steli, sui tappi superiori.

Se la forcella non funziona correttamente o se si nota una perdita di scorrevolezza, eseguire le seguenti operazioni:

- Svitare la vite di spurgo aria (18).
- Verificare le condizioni dell'anello di tenuta (17); se necessario sostituirlo.
- Serrare la vite di spurgo aria (18) alla coppia prescritta (vedi Tabella 5 - Coppie di serraggio), prestando attenzione a non danneggiare l'anello di tenuta (17).

4.4 Bleeding the air

NOTE

This operation must be carried out with the fork's legs fully extended and fork dismantled or with fork installed on the motorcycle and with the front wheel off the ground.

The pressure generated by the air that can get into the fork legs while the motorcycle is being used and which, due to the special shape of the sealing rings remains trapped inside, can cause the fork to malfunction.

It is necessary to discharge the air in both fork legs monthly or after every race.

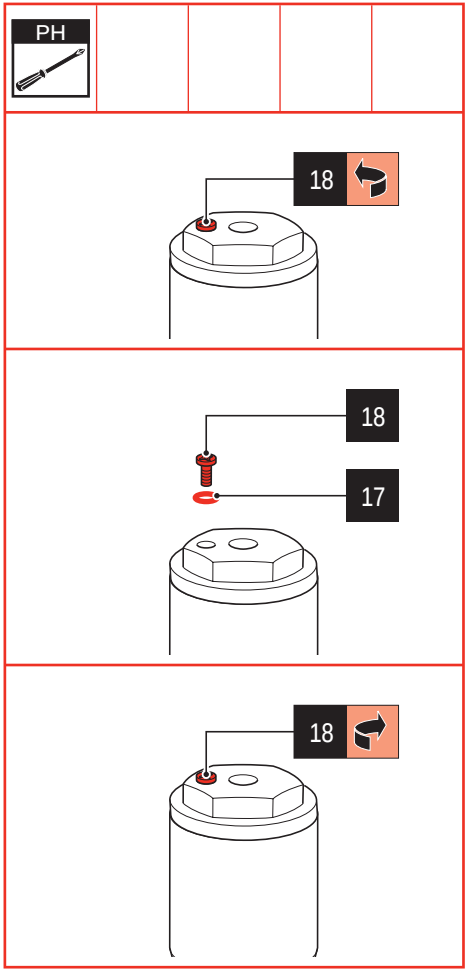
Bleed the air when the fork leg SAG is less than that set otherwise the suspension tends to become hard following the increase in pre-load due to air pressure.

To carry out this operation you will need a PH crosshead screwdriver.

The air bleed screw is on the top caps of both legs.

If the fork is not operating at optimum levels, or if there is a loss in the smoothness of the fork, please carry out following operations:

- Unscrew the air bleed screw (18).
- Check the condition of the sealing ring (17) replace if necessary.
- Tighten the air bleed screw (18) to the recommended torque (see Table 5 - Tightening torques), being careful not to damage the sealing ring (17).



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.4 Purge de l'air

NOTE

Cette opération doit être exécutée les fourreaux étendus la fourche étant démontée ou bien la fourche installée sur la moto et la roue avant soulevée du sol.

La pression générée par l'air qui peut entrer dans les fourreaux lors de l'utilisation et qui ne peut pas sortir du fait de la configuration particulière des joints d'étanchéité, peut entraîner un fonctionnement incorrect de la fourche.

Tous les mois ou après chaque compétition, il est nécessaire de vidanger l'air que se trouve à l'intérieur des fourreaux.

Effectuer la vidange lorsque le SAG de la fourche est inférieur à celui introduit ou que la suspension tend à devenir dure au cours du fonctionnement à cause de l'augmentation de la précharge due à la pression de l'air.

Pour effectuer l'opération il faut un petit tournevis cruciforme de type PH.

La vis pour la vidange de l'air est située sur les deux fourreaux, sur les bouchons supérieurs.

Si la fourche ne fonctionne pas correctement ou que vous notez une perte de coulissement, procédez selon les instructions suivantes:

- Dévisser la vis de vidange d'air (18)
- Vérifier l'état du joint d'étanchéité (17); le remplacer si nécessaire.
- Serrer la vis de purge d'air (18) au couple conseillé (voir Tableau 5 - Couples de serrage) en faisant attention à ne pas endommager le joint d'étanchéité (17).

DE

4.4 Entlüftung

WICHTIG

Diese Arbeit kann bei komplett ausgefahrenen Holmen und ausgebauter Gabel oder mit am Motorrad eingebauter Gabel und vom Boden abgehobenem Vorderrad durchgeführt werden.

Wenn bei der Benutzung Luft in das Innere der Holme eindringt, kann sie wegen der besonderen Form der Dichtringe nicht mehr austreten und einen Druck erzeugen, der Funktionsstörungen der Gabel verursachen kann.

Jeden Monat oder nach jedem Rennen muss an beiden Holmen der im Inneren entstandene Druck abgelassen werden.

Die Entlüftung durchführen, wenn der SAG der Gabel niedriger als der eingestellte Wert ist oder wenn die Federung dazu neigt, beim Fahren in Folge des auf den Luftdruck zurückzuführenden Anstiegs der Vorspannung härter zu werden.

Für diesen Vorgang muss man einen Kreuzschraubendreher des Typs PH vorbereiten.

Die Schraube für die Entlüftung ist an beiden Holmen, an den oberen Verschlüssen vorhanden.

Wenn die Gabel nicht einwandfrei funktioniert oder wenn ein Nachlassen der Gängigkeit festzustellen ist, folgende Arbeitsschritte an beiden Holmen durchführen:

- Die Entlüftungsschrauben (18) öffnen.
- Den Zustand des Dichtrings (17) überprüfen; falls nötig, auswechseln.
- Die Entlüftungsschraube (18) mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment (siehe Tabelle 5 - Anzugsmomente) anziehen, dabei darauf achten, dass der Dichtring (17) nicht beschädigt wird.

ES

4.4 Purga de aire

NOTA

Esta operación debe llevarse a cabo con las botellas completamente extendidas y la horquilla desmontada o con la horquilla instalada en el motoccilo con la rueda delantera no debe tocar el suelo.

La presión generada por el aire que puede entrar en las botellas mientras usa la horquilla y que, debido a la forma especial de los retenes puede quedar atrapada dentro, puede causar el mal funcionamiento de la horquilla.

Mensualmente o después de cada competición, es necesario descargar el aire presente dentro de las barras.

Efectúe la purga cuando el SAG de la horquilla es inferior al configurado o la suspensión tienda a endurecerse durante el funcionamiento a causa del aumento de la precarga por la presión del aire.

Para ejecutar la operación se debe utilizar un destornillador para destornillar tornillos con cabeza de cruz tipo PH.

El tornillo para la purga del aire está presente en ambas barras, en los tapones superiores.

Si la horquilla no funciona de manera correcta o si se nota una reducción del deslizamiento, efectúe las siguientes operaciones:

- Desenrosque el tornillo de purga del aire (18).
- Compruebe el estado del retén (17); si es necesario sustitúyalo.
- Apriete el tornillo de purga de aire (18) al par de torsión indicado (véase Tabla 5 - Pares de torsión), prestando atención a no dañar el retén (17).

IT

4.5 Scarico olio

ATTENZIONE!

Questa operazione non può essere eseguita a forcella installata sul motociclo.

NOTA

Svitare leggermente il tappo di chiusura, prima di rimuovere lo stelo dalle piastre di sterzo.

- Rimuovere lo stelo dalle piastre di sterzo secondo la procedura prevista dal costruttore del motociclo.
- Fissare lo stelo (11) in morsa.
- Svitare completamente il tappo di chiusura (1), con la chiave a forchetta da 27 mm.
- Abbassare lentamente il portastelo (11) sul tubo portante.
- Spingere verso il basso il distanziale di precarica (19A) e la molla in modo da potere inserire una chiave a forchetta da 19 mm nel controdado (22).
- Tenere fisso il controdado (22) con la chiave a forchetta da 19 mm, e servendosi della chiave a forchetta da 27 mm svitare completamente il tappo di chiusura (1).

EN

4.5 Draining the oil

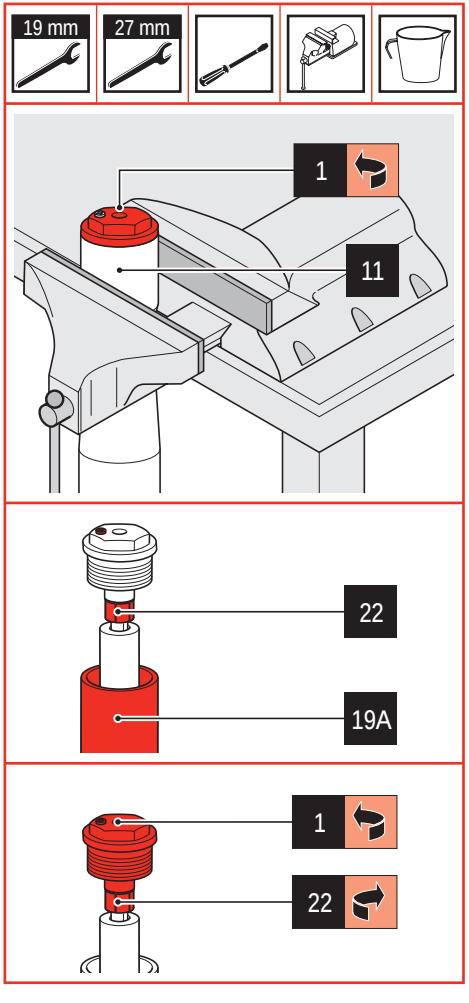
WARNING!

This operation cannot be carried out with the fork installed on the motorcycle.

NOTE

We recommend loosening the fork cap a little before removing the fork leg from the fork yokes.

- Remove the fork leg from the steering crowns according to the procedure in the motorcycle owner's manual.
- Clamp the fork leg (11) in the vice.
- Remove the fork cap (1) with the 27 mm open-ended wrench.
- Slowly lower the slider (11) on the stanchion tube.
- Push the pre-load spacer (19A) and the spring down so that you can insert a 19 mm open-ended wrench into the locknut (22).
- Holding locknut (22) with the 19 mm open-ended wrench use the 27 mm open-ended wrench to unscrew the fork cap (1) completely.



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.5 Vidange de l'huile

ATTENTION!

Cette opération ne peut pas être effectuée avec la fourche montée sur le motocycle.

NOTE

Il est conseillé de desserrer un peu le bouchon de fermeture avant de démonter le fourreau du Té supérieur et inférieur.

- Démonter le fourreau des tés de direction en suivant la procédure prévue par le constructeur de la motocyclette.
- Fixer le fourreau (11) dans l'étau.
- Dévisser complètement le bouchon de fermeture (1) avec une clé à fourche de 27 mm.
- Abaisser lentement le fourreau (11) sur le plongeur.
- Pousser vers le bas l'écarteur de précharge (19A) et le ressort de façon à ce qu'il soit possible d'insérer une clé à fourche de 19 mm sur le contre-écrou (22).
- Maintenir l'écrou de sûreté (22) en position avec la clé à fourche de 19 mm et, à l'aide de la clé à fourche de 27 mm, desserrer complètement le bouchon de fermeture (1).

DE

4.5 Ölablass

ACHTUNG!

Dieser Arbeitsschritt darf nicht bei am Motorrad montierter Gabel ausgeführt werden.

WICHTIG

Es empfiehlt sich, den Verschluss etwas zu lockern, bevor der Holm von den Gabelbrücken abgenommen wird.

- Den Holm nach der vom Hersteller des Motorrads vorgesehenen Prozedur von den Gabelbrücken abnehmen.
- Den Holm (11) im Spannstock einspannen.
- Den Verschluss (1) mit dem 27 mm- Schlüssel vollständig aufschrauben.
- Das Tauchrohr (11) langsam über das Standrohr schieben.
- Den Vorspannring (19A) und die Feder so weit nach unten drücken, dass ein 19 mm- Schlüssel auf die Kontermutter (22) gesetzt werden kann.
- Die Kontermutter (22) mit dem 19 mm- Schlüssel festhalten und mit dem 27 mm- Schlüssel den Verschluss (1) vollständig aufschrauben.

ES

4.5 Descarga de aceite

¡ATENCIÓN!

Esta operación no puede ser efectuada con la horquilla instalada en la motocicleta.

NOTA

Se aconseja aflojar levemente el tapón de cierre, antes de sacar la barra de las pletinas de dirección.

- Saque las barras de las pletinas de dirección según el procedimiento previsto por el constructor de la motocicleta.
- Sujete la barra (11) en la prensa.
- Afloje completamente el tapón de cierre (1) con la llave fija de 27 mm.
- Baje lentamente la botella (11) en la barra.
- Empuje hacia abajo el tubo de precarga (19A) y el muelle de manera que se pueda introducir una llave fija de 19 mm en la contratuerca (22).
- Tenga fija la contratuerca (22) con la llave fija de 19 mm, y ayudándose con la llave fija de 27 mm afloje completamente el tapón de cierre (1).

IT

- Rimuovere il tappo di chiusura (1).
- Sfilare dall'interno del portastelo (11), il distanziale di precarica (19A) e la molla (19B).
- Sfilare l'asta del registro (24).
- Sbloccare lo stelo dalla morsa e ruotarlo verso un recipiente di dimensioni adeguate in maniera tale da far defluire l'olio contenuto; per favorire lo svuotamento è necessario effettuare alcune pompate, spingendo più volte avanti-indietro l'asta del pompante (25).

NOTA

Osservando l'aspetto, la densità e la qualità dell'olio esausto è possibile valutare la condizioni degli elementi di tenuta e di guida; se l'olio si presenta denso e scuro con presenza di particelle solide è necessario procedere alla sostituzione delle boccole guida e degli elementi di tenuta.

NOTA

Nel paragrafo 4.11 è illustrata la procedura per il montaggio e il riempimento olio.

EN

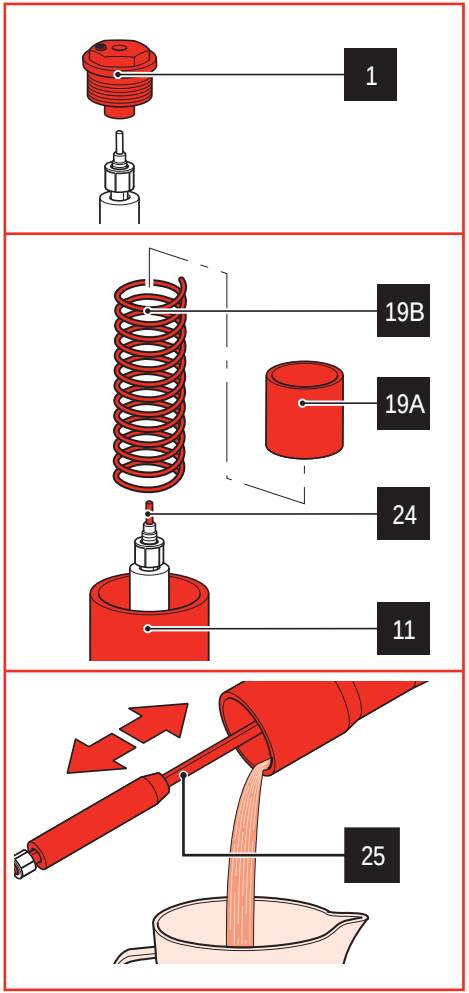
- Remove the fork cap (1).
- Remove the pre-load spacer (19A) and the spring (19B) from inside the slider (11).
- Remove the adjustment rod (24).
- Free the fork leg from the vice and tip it into a container of a suitable size to drain the oil; pump the fork to help the oil flow out while pushing the pumping element rod (25) forwards and backwards. Fully compress the fork a few times.

NOTE

Check appearance, density and quality of the old oil to get an idea of the condition of the sealing and guiding elements. If the oil is dense and dark with solid particles in it you will have to replace the guide bushes and the sealing elements.

NOTE

Paragraph 4.11 describes the procedure for assembling and filling with oil.



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

- Oter le bouchon de fermeture (1).
- Faire sortir de l'intérieur du fourreau (11) l'écarteur de précharge (19A), et le ressort (19B).
- Sortir la tige de réglage (24).
- Débloquer le fourreau de l'étau et l'orienter vers un récipient de dimensions adaptées de façon à ce que l'huile contenue s'écoule dans celui-ci. Pour faciliter la vidange, il est nécessaire de réaliser quelques pompages, en poussant plusieurs fois en avant et en arrière la tige de l'amortisseur (25).

NOTE

En observant l'aspect, la densité et la qualité de l'huile usée, il est possible d'évaluer les conditions des joints d'étanchéité et des bagues de glissement: si l'huile est dense et noire avec des particules solides, il est nécessaire de remplacer les bagues de glissement et les joints d'étanchéité.

NOTE

Le paragraphe 4.11 illustre la procédure de montage et de remplissage d'huile.

DE

- Die Verschlusskappe (1) abnehmen.
- Den Vorspannring (19A) und die Feder (19B) aus dem Inneren des Tauchrohrs (11) nehmen.
- Den Einstellungsstab abnehmen (24).
- Den Holm aus dem Spannstock nehmen und auf einen ausreichend großen Behälter hin kippen, damit das Öl ablaufen kann; zum Unterstützen der Entleerung müssen ein paar Pumpbewegungen gemacht werden, indem man die Holme (25) mehrmals vor- und zurückbewegt.

WICHTIG

Wenn man das Aussehen, die Dichte und die Qualität des verbrauchten Öls betrachtet, kann man Rückschlüsse auf den Zustand der Dichtund Führungselemente ziehen. Wenn das Öl dickflüssig und dunkel ist und Festkörperchen aufweist, ist eine Auswechslung der Führungsbuchsen und der Dichtelemente erforderlich.

WICHTIG

In Paragraf 4.11 wird die Prozedur für die Montage und das Einfüllen des Öls beschrieben.

ES

- Saque el tapón de cierre (1).
- Extraiga del interior de la botella (11), el casquillo de precarga (19A) y el muelle (19B).
- Saque el vástago de regulación (24).
- Desbloquee la barra de la prensa y gírela hacia un recipiente de dimensiones adecuadas de manera que se pueda verter el aceite que contiene; para facilitar el vaciado es necesario efectuar algunos bombeos empujando el vástago del hidráulico (25).

NOTA

Observando el aspecto, la densidad y la calidad del aceite consumido es posible evaluar las condiciones de los retenes y de los elementos de guía; si el aceite se presenta denso y oscuro con presencia de partículas sólidas es necesario proceder a la sustitución de los casquillos de guía y de los elementos de hermeticidad.

NOTA

En el párrafo 4.11 está ilustrado el procedimento para el montaje y el relleno de aceite.

IT

4.6 Rimozione gruppo cartuccia

ATTENZIONE!

Questa operazione deve essere eseguita solamente dopo avere scaricato completamente l'olio contenuto all'interno dello stelo.

- Svitare completamente la vite di registro (C), corrispondente al registro aperto.
- Bloccare il piede portaruota (70) in morsa.
- Svitare la vite di fondo con una chiave a brugola da 8 mm, rimuovere la vite (48) e la relativa rondella di tenuta (63).
- Sfilare il gruppo cartuccia completo (21) dal tubo portante.
- Inserire il gruppo cartuccia in un contenitore di adeguate dimensioni per la raccolta dell'olio.
- Effettuare alcune pompate fino a vuotare completamente la cartuccia dall'olio eventualmente contenuto.

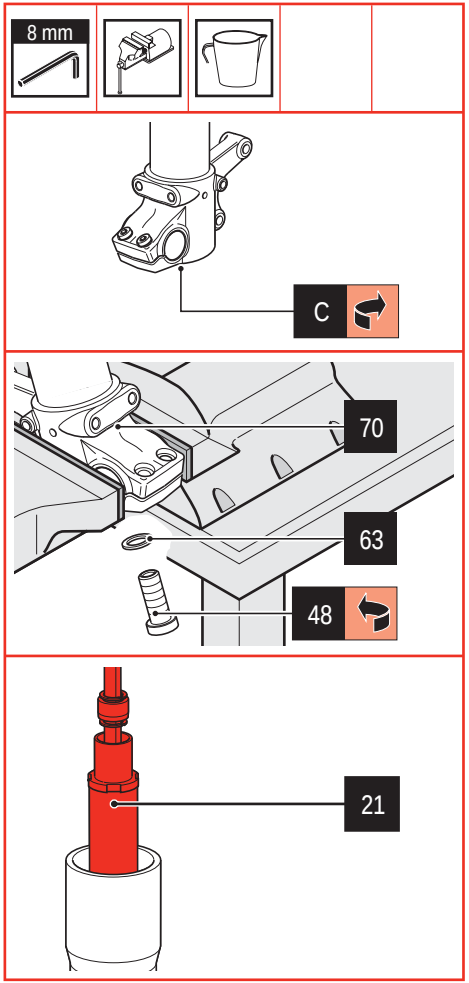
EN

4.6 Removing the cartridge unit

WARNING!

This operation must be done only after having drained all of the oil out of the fork leg.

- Fully unscrew the adjustment screw (C), which corresponds to the open adjuster.
- Clamp the wheel axle clamp (70) in the vice.
- Unscrew the foot screw with an 8 mm Allen wrench, remove bolt (48) and the relevant sealing washer (63).
- Pull the cartridge (21) off the stanchion.
- Place the cartridge in a container of suitable dimensions to collect any oil.
- Pump to help the oil flow out of the cartridge.



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.6 Enlèvement du groupe cartouche

ATTENTION!

Cette opération doit être réalisée uniquement après avoir vidangé complètement l'huile contenue dans le fourreau.

- Dévisser entièrement la vis de réglage (C), correspondant au registre ouvert..
- Bloquer le support de route (70) dans l'étau.
- Desserrer la vis de fond avec une clé Allen de 8 mm, retirer la vis (48) avec sa rondelle d'étanchéité (63).
- Enlever le groupe cartouche complet (21) du fourreau.
- Placer le groupe cartouche dans un récipient de dimensions adaptées pour recueillir l'huile.
- Effectuer quelques pompages pour vider complètement la cartouche de l'huile qu'elle pourrait contenir.

DE

4.6 Ausbau des Einsatzes

ACHTUNG!

Dieser Arbeitsschritt darf erst ausgeführt werden, nachdem das Öl im Inneren des Holms vollständig abgelassen ist.

- Die Einstellschraube (C), die dem offenen Einsteller entspricht, komplett ausschrauben.
- Den Radaufnahmefuß (70) im Spannstock festmachen.
- Die Bodenschraube mit einem 8 mm- Inbusschlüssel aufdrehen, die Schraube (48) und die zugehörige Dichtungsscheibe (63) herausnehmen.
- Die komplette Kartuschengruppe (21) aus dem Standrohr herausziehen.
- Die Kartuschengruppe zum Auffangen des Öls in einen ausreichend großen Behälter legen.
- Einige Pumpbewegungen ausführen, bis alles in der Kartusche enthaltene Öl abgelaufen ist.

ES

4.6 Remoción del cartucho

¡ATENCIÓN!

Esta operación se debe efectuar sólo después de haber descargado completamente el aceite contenido en el interior de la barra.

- Desatornille competamente el tornillo de regulación (C) que corresponde al ajuste abierto.
- Bloquee el pie portarueda (70) en la prensa.
- Afloje el tornillo de fondo con una llave Allen de 8 mm., saque el tornillo (48) y la relativa arandela de hermeticidad (63).
- Extraiga el cartucho completo (21) de la barra.
- Coloque el cartucho en un recipiente de dimensiones adecuadas para recoger el aceite.
- Efectúe algunos bombeos hasta vaciar completamente el aceite contenido en el cartucho.

IT

4.7 Revisione e modifica taratura cartuccia e valvola della compressione

4.7.1 Smontaggio gruppo cartuccia

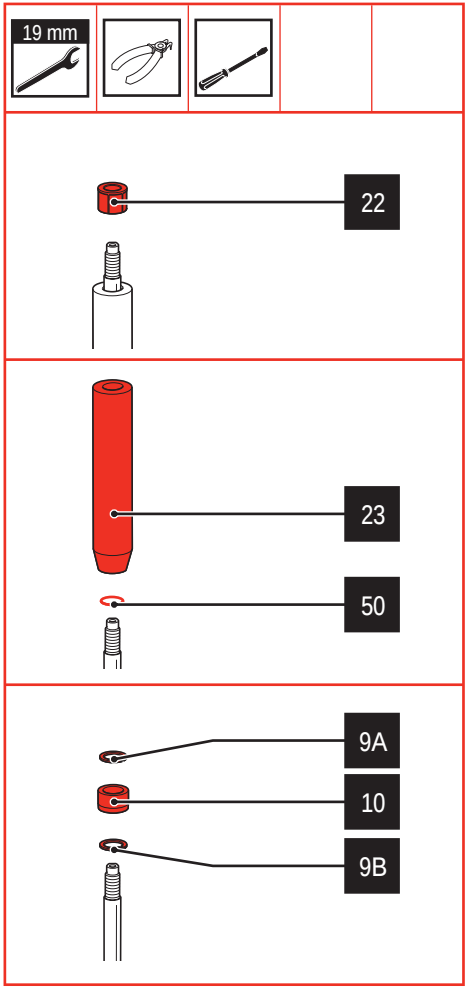
- Rimuovere il controdado (22).
- Sfilare il guidamolla (23).
- Estrarre l'anello metallico (50) servendosi di un piccolo cacciavite.
- Rimuovere il seeger superiore (9A), il tampone di fondo (10), ed il seeger inferiore (9B).

EN

4.7 Overhauling and modifying the cartridge unit and compression valve setting

4.7.1 Breaking down the cartridge

- Remove locknut (22).
- Pull the spring guide (23) out.
- Remove metal ring (50) using a small screwdriver.
- Remove the upper Seeger (9A), the foot buffer (10), and the lower Seeger (9B).



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.7 Révision et modification réglage cartouche et clapet compression

4.7.1 Démontage du groupe cartouche

- Retirer l'écrou de sûreté (22).
- Sortir le guide ressort (23).
- Enlever le jonc métallique (50) à l'aide d'un petit tournevis.
- Enlever le circlip supérieur (9A), le tampon de fond (10), et le circlip inférieur (9B).

DE

4.7 Überholung und Neukalibrierung Kartusche und Druckstufenventil

4.7.1 Zerlegung der Kartuschengruppe

- Die Kontermutter (22) entfernen.
- Die Federhülse (23) herausziehen.
- Mit einem kleinen Schraubendreher den Metallring (50) abziehen.
- Den oberen Seeger-Ring (9A), den Bodenpuffer (10) und den unteren Seeger-Ring (9B) entfernen.

ES

4.7 Revisión y modificación ajuste cartucho y válvula de compresión

4.7.1 Decomposición conjunto cartucho

- Quite la contratuerca (22).
- Saque la guía del muelle (23).
- Extraiga el anillo metálico (50) ayudándose con un destornillador pequeño.
- Remueva el seeger superior (9A), la almohadilla de pie (10) y el seeger inferior (9B).

IT

- Spingere verso l'interno la valvola della compressione (43) fino a scoprire l'anello di fermo (47).
- Con l'aiuto della punta di un piccolo cacciavite, rimuovere l'anello metallico (47).
- Rimuovere il gruppo valvola della compressione (43) completo.
- Spingere completamente l'asta della cartuccia (25) verso l'interno della custodia (35) in modo da potere fare fuoriuscire il pistone dell'estensione.

NOTA

Il pompante e la valvola della compressione sono completamente revisionabili. Nel paragrafo 4.7.2/4.7.3 è illustrata la procedura per la revisione e la modifica della taratura del pompante e della valvola della compressione.

- Verificare l'usura del segmento del pistone.

NOTA

Nel paragrafo 4.7.4 è illustrata la procedura per la ricomposizione del gruppo cartuccia e valvola della compressione.

EN

- Push the compression valve (43) inwards and uncover the stop ring (47).
- Using the tip of a small screwdriver, remove the metal ring (47).
- Remove the complete compression valve unit (43).
- Push the whole cartridge rod (25) towards the inside of the casing (35) so that the piston comes out of the rebound.

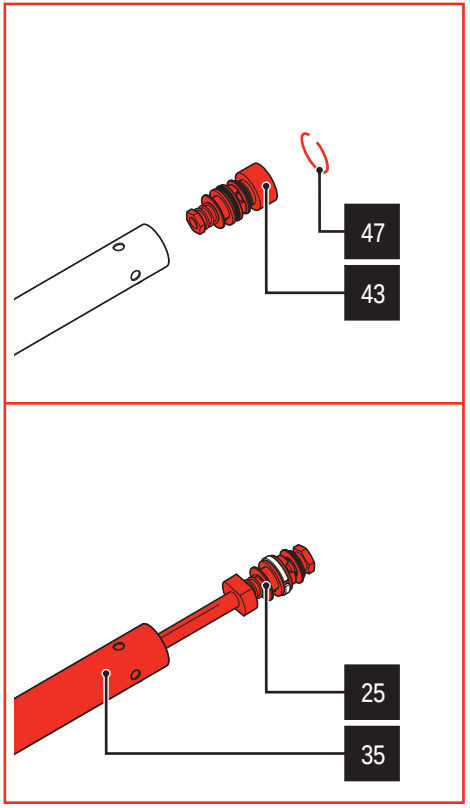
NOTE

The pumping element and the compression valve can be completely overhauled and re-used. Section 4.7.2/4.7.3 explains the overhauling and setting procedure for the pumping unit and the compression valve.

- Check the piston segment for wear.

NOTE

Section 4.7.4 explains the procedure for re-assembling the cartridge unit and compression valve.



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

- Pousser vers l'intérieur le clapet de pied (43) jusqu'à exposer le jonc d'arrêt (47).
- À l'aide d'un petit tournevis, ôter la bague métallique (47).
- Enlever tout le groupe valve de la compression (43).
- Pousser complètement la tige de la cartouche (25) vers l'intérieur de la gaine (35) afin de pouvoir faire sortir le piston de la détente.

NOTE

L'amortisseur et valve de la compression peuvent être révisés et réutilisés. Au paragraphe 4.7.2/4.7.3 est illustrée la procédure pour la révision et la modification du calibrage du groupe amortisseur et de la valve de la compression.

- Vérifier l'état du segment du piston.

NOTE

Au paragraphe 4.7.4 est illustrée la procédure pour la révision et la modification du calibrage du groupe amortisseur et de la valve de la compression.

DE

- Das Druckstufenventil (43) nach innen drücken, bis der Haltering (47) frei liegt.
- Mit der Spitze eines kleinen Schraubendrehers den Metallring (47).
- Die komplette Druckstufenventilgruppe (43) entfernen.
- Die Stange der Kartusche (25) komplett in das Innere der Schutzhülse (35) schieben, sodass der Kolben der Zugstufe herausfahren kann.

WICHTIG

Das Pumpenelement und Druckstufenventil ssind vollständig überholbar. Im Absatz 4.7.2/4.7.3 wird die Vorgangsweise zur Überholung und Änderung der Kalibrierung des Pumpenelements und des Druckstufenventils gezeigt.

- Die Abnutzung des Kolbensegments überprüfen.

WICHTIG

Im Absatz 4.7.4 wird die Vorgangsweise zum neuerlichen Zusammenbau der Gruppe Kartusche und Druckstufenventil gezeigt.

ES

- Empuje la válvula de fondo (43) hacia el interior para descubrir el anillo de seguridad (47).
- Ayudándose con la punta de un destornillador pequeño, saque el anillo metálico (47).
- Saque todo el grupo válvula de compresión (43).
- Empuje totalmente el vástado del cartucho (25) hacia el interior de la vaina (35) para que el pistón sobresalga del amortiguador.

NOTA

El amortiguador y la válvula de compresión se pueden revisar completamente. En el párrafo 4.7.2/4.7.3 se ilustra el procedimiento para efectuar la revisión y la modificación de la regulación del amortiguador y de la válvula de compresión.

- Compruebe la deterioración del segmento del pistón.

NOTA

En el párrafo 4.7.4 se ilustra el procedimiento para la recomposición del cartucho y de la válvula de compresión.

IT

4.7.2 Revisione cartuccia

4.7.2.1 Smontaggio

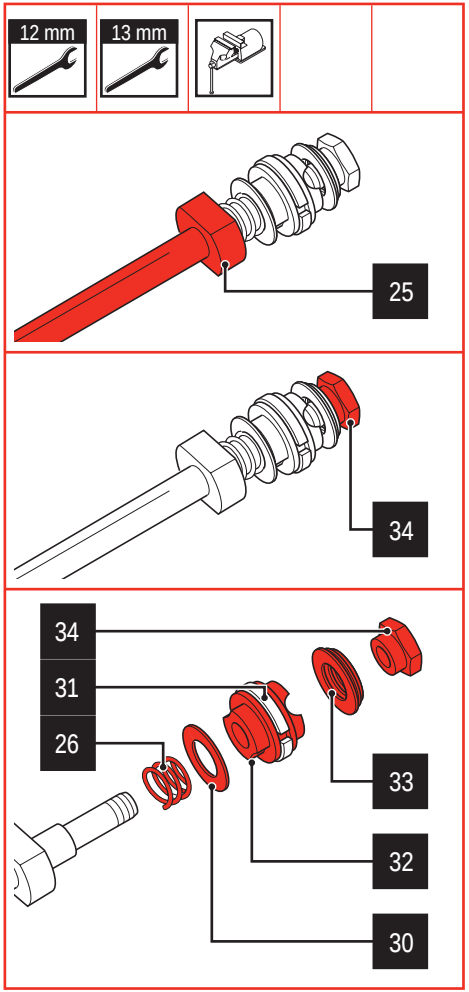
- Prestando la massima attenzione a non danneggiare le lamelle, bloccare, in morsa, la parte terminale dell'asta (25) sfruttando la presa di chiave da 17 mm evitando di eccedere nel serraggio.
- Svitare il dado (34), servendosi di una chiave da 13 mm (in alcuni modelli con tarature specifiche potrebbe essere necessario l'uso di attrezzi diversi).
- Rimuovere dalla morsa l'asta del pompante (25).
- Rimuovere nell'ordine, il dado (34), la lamella o il pacco di lamelle che regolano l'estensione (33), il pistone (32) completo di segmento (31), la lamella o il pacco di lamelle di by-pass (30) e la molla (26).

EN

4.7.2 Cartridge overhauling

4.7.2.1 Dismantling

- Being very careful not to damage the washers, clamp the end of the rod (25) in the vice, exploiting the 17 mm spanner's grip and without over-tightening.
- With a 13mm spanner, unscrew nut (34) (for some models with specific settings, you may have to use other tools).
- Remove the pumping element rod from the vice (25).
- In sequence, remove the nut (34), the washer or the washers' stack regulating the rebound (33), the piston (32) complete with the segment (31), the by-pass washer or by-pass washers' stack (30) and the spring (26), following this order.



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.7.2 Révision cartouche

4.7.2.1 Démontage

- En faisant très attention de ne pas endommager les lamelles, bloquer dans l'étau la partie terminale de la tige (25) en utilisant une clé de 17 mm et en évitant de trop serrer.
- Dévisser l'écrou (34) en utilisant une clé de 13 mm (pour certains modèles à réglages spécifiques, des outils différents pourraient se révéler nécessaires).
- Enlever la tige du groupe amortisseur de l'étau (25).
- Remettre dans l'ordre suivant , l'écrou (34), la lamelle ou le groupe de lamelles qui règlent la détente (33), le piston (32) complet de segment (31), la lamelle ou le groupe de lamelles de by-pass (30) et le ressort (26) en suivant cet ordre.

DE

4.7.2 Überholung Kartusche

4.7.2.1 Zerlegung

- Speziell darauf achten, die Lamellen nicht zu beschädigen, den Endteil der Stange (25) unter Verwendung des 17mm-Schlüssels in den Spannstock spannen, ohne zu stark anzuziehen.
- Mit einem 13mm-Schlüssel die Mutter (34) aufschrauben (bei einigen Modellen mit speziellen Kalibrierungen muss eventuell anderes Werkzeug verwendet werden).
- Die Stange des Pumpenelements (25) aus dem Spannstock entfernen.
- Die Mutter (34), die Lamelle oder das Paket von Lamellen (33), die die Zugstufe einstellen, den Kolben (32) mit dem Segment (31), die By-pass-Lamelle oder das Lamellenpaket (30) und die Feder (26) in dieser Reihenfolge abnehmen.

ES

4.7.2 Revision cartucho

4.7.2.1 Desmontaje

- Preste mucha atención para no dañar las laminillas, bloquee, en la prensa, la parte terminal del vástago (25) aprovechando el agarre de la llave de 17 mm tratando de no apretarlo demasiado.
- Ayudándose con una llave de 13 mm destornille la tuerca (34) (en algunos modelos con regulaciones específicas podría ser necesario el uso de herramientas diferentes).
- Saque de la prensa el vástago del hidráulico (25).
- Quite en el siguiente orden la tuerca (34), la laminilla o el paquete de laminillas (33) que ajustan el rebote, el pistón (32) con su segmento (31), la laminilla o el paquete de laminillas de by-pass (30) y el muelle (26), siguiendo este orden.

IT

4.7.2.2 Montaggio

NOTA

Le lamelle (33) e il pistone (32) determinano il freno in estensione. Qualora fosse necessario è possibile modificare il comportamento della forcella in fase di estensione sostituendo le lamelle (33) ed il pistone (32) con elementi aventi differenti caratteristiche.

ATTENZIONE!

Utilizzare solamente lamelle e pistoni originali Marzocchi, non modificare i componenti.

- Se necessario sostituire il segmento del pistone (31).
- Inserire nella parte terminale dell'asta, la molla (26) e la lamella o il pacco di lamelle di by-pass (30).
- Tenendo in compressione la molla, inserire, nell'ordine, il pistone (32) completo di segmento (31), la lamella o le lamelle che regolano l'estensione (33).

ATTENZIONE!

Il pistone deve essere orientato in maniera tale che i fori con diametro minore siano rivolti verso le lamelle di taratura (33).

- Avvitare a mano il dado (34).
- Prestando la massima attenzione a non danneggiare le lamelle, bloccare, in morsa, la parte terminale dell'asta (25) sfruttando la presa di chiave da 17 mm evitando di eccedere nel serraggio.
- Servendosi di una chiave adeguata (12 oppure 13 mm a seconda del tipo di dado installato) serrare il dado (34) alla coppia prescritta (vedi Tabella 5 - Coppie di serraggio).
- Rimuovere dalla morsa l'asta del pompante (25).

EN

4.7.2.2 Assembly

NOTE

Washers (33) and piston (32) are responsible for the rebound braking. Replacing washers (33) and piston (32) with other parts with different characteristics, lets you change the fork behaviour during rebound if needed.

WARNING!

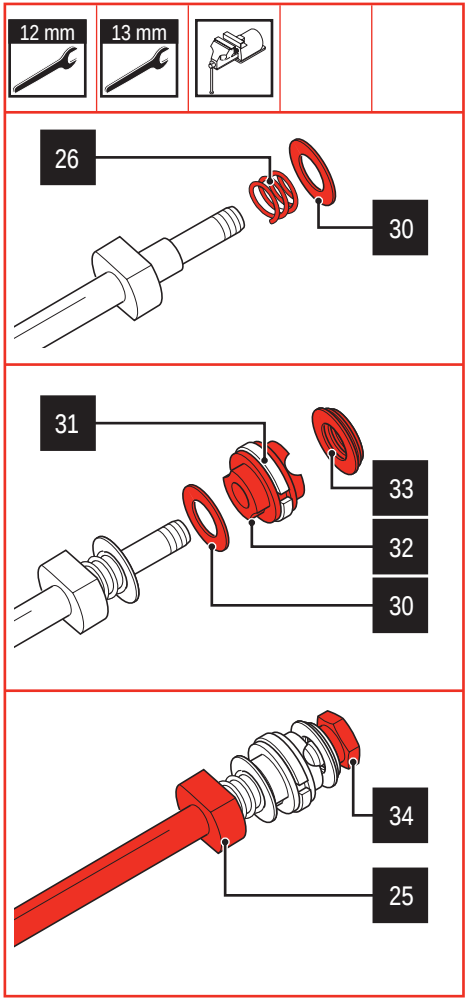
Use only Marzocchi original washers and pistons. Do not modify the components.

- Replace the piston segment (31) if needed.
- In the end part of the rod, fit the spring (26) and the washer or the by-pass washer stack (30).
- Compress the spring and insert the following items in sequence: the piston (32) complete with the segment (31), the washer or the washers stack regulating the rebound (33).

WARNING!

The piston must be placed in a way that the holes with smaller diameter are oriented towards the setting washers (33).

- Tighten the nut (34) by hand.
- Being very careful not to damage the washers, clamp the end of the rod (25) in the vice, exploiting the 17 mm spanner's grip and without over-tightening.
- Using a proper spanner (12 or 13 mm according to the installed nut) tighten the nut (34) up to the required torque (see Table 5 – Tightening torques).
- Remove the pumping element rod from the vice (25).



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.7.2.2 Montage

NOTE

Les lamelles (33) et le piston (32) déterminent le freinage en détente. Il est possible de modifier si nécessaire le comportement de la fourche en phase de détente en remplaçant les lamellas (33) et le piston (32) par des éléments dont les caractéristiques sont différentes.

ATTENTION!

Utiliser exclusivement des lamelles et pistons originaux Marzocchi, ne pas modifier les composants.

- Remplacer si nécessaire le segment (31) du piston.
- Introduire dans l'extrémité de la tige, le ressort (26) et la lamelle ou le groupe de lamelles de by-pass (30).
- En maintenant le ressort en compression, introduire, dans l'ordre suivant : le piston (32) complet de segment (31) et la lamelle ou les lamelles qui règlent la détente (33).

ATTENTION!

Le piston doit être orienté de façon à ce que les trous de plus petit diamètre soient face aux lamelles de réglage (33).

- Serrer à la main l'écrou (34).
- En faisant très attention de ne pas endommager les lamelles, bloquer dans l'étau la partie terminale de la tige (25) en utilisant une clé de 17 mm et en évitant de trop serrer.
- Serrer l'écrou (34) en utilisant une clé de 12 ou de 13 mm selon le type d'écrou installé, au couple de serrage prévu (voir Tableau 5 - Couples de serrage).
- Enlever la tige du groupe amortisseur de l'étau (25).

DE

4.7.2.2 Zusammenbau

WICHTIG

Die Lamellen (33) und der Kolben (32) bilden die Zugstufendämpfung. Falls nötig, kann das Verhalten der Gabel in der Zugstufe verändert werden, indem man die Lamellen (33) und den Kolben (32) durch Elemente mit anderen Eigenschaften ersetzt.

ACHTUNG!

Nur Original-Marzocchi-Lamellen und - Kolben verwenden, die Komponenten nicht verändern.

- Falls nötig, das Kolbensegment (31) auswechseln.
- In das Stabende die Feder (26) und die Lamelle oder den Bypass-Lamellenblock (30) einfügen.
- Die Feder zusammengedrückt halten und nacheinander den Kolben (32) einschließlich Segment (31), die Lamelle oder den Lamellenblock zur Regelung der Auslenkung (33) einfügen.

ACHTUNG!

Der Kolben muss so ausgerichtet werden, dass die Bohrungen mit kleinerem Durchmesser bei den Kalibrierungslamellen (33) liegen.

- Die Mutter (34) von Hand anschrauben.
- Speziell darauf achten, die Lamellen nicht zu beschädigen, den Endteil der Stange (25) unter Verwendung des 17mm- Schlüssels in den Spannstock spannen, ohne zu stark anzuziehen.
- Mit einer geeigneten Schlüssel (12 oder 13 mm gemäß der eingebauten Mutter) die Mutter (34) mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment (siehe Tabelle 5 - Anzugsmomente) anziehen.
- Die Stange des Pumpenelements (25) aus dem Spannstock entfernen.

ES

4.7.2.2 Montaje

NOTA

Las laminillas (33) y el pistón (32) determinan el frenado en rebote. Si fuera necesario, es posible modificar el comportamiento de la horquilla en la fase de extensión sustituyendo las laminillas (33) y el pistón (32) con otros elementos con características diferentes.

¡ATENCIÓN!

Use sólo laminillas y pistones originales Marzocchi. No modifique los componentes.

- Si es necesario, sustituya el segmento (31) del pistón.
- Introduzca el muelle (26) y la laminilla o el paquete de laminillas de by-pass (30) en la extremidad del vástago.
- Manteniendo en compresión el muelle, introduzca el pistón (32) completo de segmento (31), el casquillo de centrado de las laminillas (27) y la laminilla o el paquete de laminillas que ajustan el rebote (33).

¡ATENCIÓN!

Coloque el pistón de manera que los agujeros de diámetro inferior estén orientados hacia las laminillas de ajuste (33).

- Apriete a mano la tuerca (34).
- Preste mucha atención para no dañar las laminillas, bloquee, en la prensa, la parte terminal del vástago (25) aprovechando el agarre de la llave de 17 mm tratando de no apretarlo demasiado.
- Apriete la tuerca (34) con una llave de 12 o 13 mm, según el tipo de turca utilizada, hasta el par de torsión correcto (ver Tabla 5 – Pares de torsión).
- Saque de la prensa el vástago del hidráulico (25).

IT

4.7.3 Revisione valvola della compressione

4.7.3.1 Smontaggio

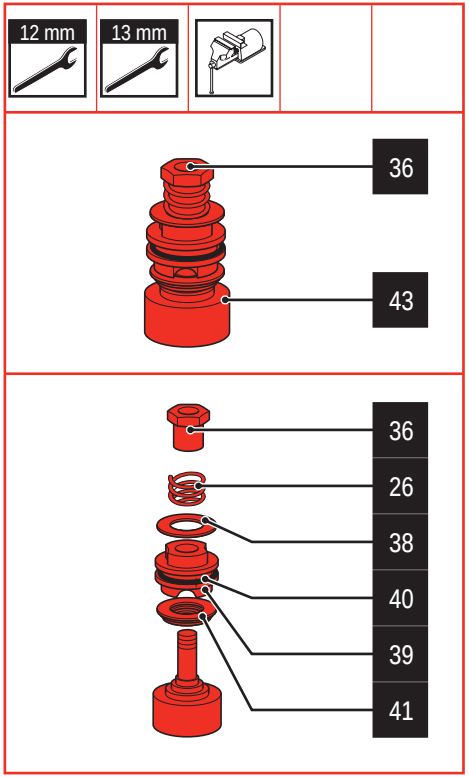
- Prestando la massima attenzione a non danneggiare le lamelle, bloccare in morsa, la valvola di compressione (43), sfruttando la superficie cilindrica.
- Svitare il dado (36), servendosi di una chiave da 13 mm (in alcuni modelli con tarature specifiche potrebbe essere necessario l'uso di attrezzi diversi).
- Rimuovere nell'ordine, il dado (36), la molla (26), la lamella o il pacco di lamelle di by-pass (38), il pistone (39) completo anello o-ring (40), la lamella o il pacco di lamelle che regolano la compressione (41).

EN

4.7.3 Compression valve overhauling

4.7.3.1 Dismantling

- Being very careful not to damage the washers, clamp the compression valve (43) into the vice, exploiting the cylindrical surface.
- With a 13mm spanner, unscrew nut (36) (for some models with specific settings, you may have to use other tools).
- Remove in this order: the nut (36), the spring (26), the by-pass washer or by-pass washers' stack (38), the piston (39) with O-ring (40), the washer or washers' stack regulating the compression (41).



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.7.3 Révision clapet compression

4.7.3.1 Démontage

- En faisant très attention de ne pas endommager les lamelles, bloquer dans l'étau le clapet de compression (43) en utilisant la surface cylindrique.
- Dévisser l'écrou (36) en utilisant une clé de 13 mm (pour certains modèles à réglages spécifiques, des outils différents pourraient se révéler nécessaires).
- Enlever dans l'ordre suivant l'écrou (36), le ressort (26), la lamelle ou le groupe de lamelles de by-pass (38), le piston (39) avec le joint torique (40), la lamelle ou le groupe de lamelles qui règlent la compression (41).

DE

4.7.3 Überholung des Druckstufenventils

4.7.3.1 Zerlegung

- Unter größter Sorgfalt, dabei die Lamellen nicht zu beschädigen, das Druckstufenventil (43) in den Spannstock spannen, wobei man die zylindrische Fläche nutzt.
- Mit einem 13mm-Schlüssel die Mutter (36) aufschrauben (bei einigen Modellen mit speziellen Kalibrierungen muss eventuell anderes Werkzeug verwendet werden).
- Nacheinander die Mutter (36), die Feder (26), die By-pass-Lamelle oder das Lamellenpaket (38), den Kolben (39) mit O-Ring (40), und die Lamelle der das Lamellenpaket, das die Druckstufe teuert (41), abnehmen.

ES

4.7.3 Revisión válvula de compresión

4.7.3.1 Desmontaje

- Prestando la máxima atención para no dañar las laminillas, coloque en la prensa, la válvula de compresión (43), aprovechando la superficie cilíndrica.
- Ayudándose con una llave de 13 mm destornille la tuerca (36) (en algunos modelos con regulaciones específicas podría ser necesario el uso de herramientas diferentes).
- Saque con el siguiente orden la tuerca (36), el muelle (26), la laminilla o el paquete de laminillas de bypass (38), el pistón (39) completo de junta tórica (40), la laminilla o el paquete de laminillas que regulan la compresión (41).

IT

4.7.3.2 Montaggio

Nota

Le lamelle (41) e il pistone (39) determinano il freno in compressione. Qualora fosse necessario è possibile modificare il comportamento della forcella in fase di compressione sostituendo le lamelle (41) ed il pistone (39) con elementi aventi differenti caratteristiche. La lamella di by-pass (38) è necessaria per il funzionamento della sospensione ma non contribuisce alla taratura. Non sostituire per alcun motivo la lamella (38) con altra avente caratteristiche differenti.

Attenzione!

Utilizzare solamente lamelle e pistoni originali Marzocchi, non modificare i componenti.

- Se necessario sostituire l'anello o-ring del pistone (40).
- Installare sulla valvola di compressione la lamella o il pacco di lamelle che regolano la compressione (41) ed il pistone (39) completo anello o-ring (40).
- Inserire nel dado (36) la molla (26), la lamella di by-pass (38).
- Tenendo in compressione la molla avvitare il dado (36) sulla valvola di compressione (43) prestando la massima attenzione affinché vada a battuta nell'apposita sede e la lamella sia libera di fare la propria corsa.

Attenzione!

Il pistone deve essere orientato in maniera tale che i fori con diametro minore siano rivolti verso le lamelle di taratura (39).

- Bloccare, in morsa, la valvola di compressione (43) evitando di eccedere nel serraggio.
- Servendosi di una chiave adeguata (12 oppure 13 mm a seconda del tipo di dado installato) serrare il dado (36) alla coppia prescritta (vedi Tabella 1 - Coppie di serraggio).

EN

4.7.3.2 Assembly

Note

Washers (41) and piston (39) are responsible for the compression braking. Replacing washers (41) and piston (39) with other parts with different characteristics, lets you change the fork behaviour during compression if needed. The by-pass washers (38) are responsible for rebound braking. Whenever necessary, fork behaviour can be modified during compression by replacing the washers (38) with others having different features.

Warning!

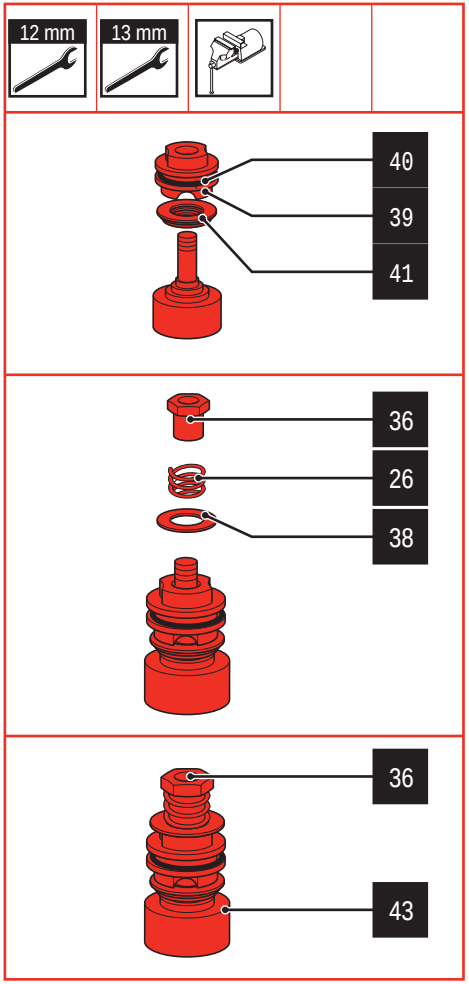
Use only Marzocchi original washers and pistons. Do not modify the components.

- Replace the piston O-ring (40) if necessary.
- Install the washer or washers' stack which regulate compression (41) and the piston (39) with O-ring (40) onto the bottom valve.
- Insert the spring (26) and the by-pass washer (38) into nut (36).
- Keeping the spring compressed, tighten the nut (36) onto the compression valve (43) being very careful that it goes right into its housing and the washer is free to run its course.

Warning!

The piston must be placed in a way that the holes with smaller diameter are oriented towards the setting washers (39).

- Clamp the compression valve (43) in the vice without tightening.
- Using a proper spanner (12 or 13 mm according to the installed nut) tighten the nut (36) up to the required torque (see Table 1 – Tightening torques).



FR

4.7.3.2 Montage

NOTE

Les lamelles (41) et le piston (39) déterminent le freinage en compression. Il est possible de modifier si nécessaire le comportement de la fourche en phase de détente en remplaçant les lamelles (41) et le piston (39) par des éléments dont les caractéristiques sont différentes. Les lamelles de by-pass (38) définissent le frein en compression. Si cela est nécessaire, on peut modifier le comportement de la fourche au cours de la compression en remplaçant les lamelles (38) par d'autres ayant des caractéristiques différentes.

ATTENTION!

Utiliser exclusivement des lamelles et pistons originaux Marzocchi, ne pas modifier les composants.

- Si nécessaire, remplacer le joint torique du piston (40).
- Installer sur la valve de fond la lamelle ou le groupe de lamelles qui règlent la compression (41) et le piston (39) comprenant le joint torique (40).
- Insérer dans l'écrou (36) le ressort (26) et la lamelle de by-pass (38).
- En maintenant le ressort en compression visser l'écrou (36) sur la valve de la compression (43) en faisant très attention à ce qu'elle s'arrête sur la butée et que la lamellle soit libre de sa propre course.

ATTENTION!

Le piston doit être orienté de façon à ce que les trous de plus petit diamètre soient face aux lamelles de réglage (39).

- Bloquer la valve de la compression (43) dans l'étau en évitant de le serrer trop fort.
- Serrer l'écrou (36) en utilisant une clé de 12 ou de 13 mm selon le type d'écrou installé, au couple de serrage prévu (voir Tableau 1 - Couples de serrage).

DE

4.7.3.2 Zusammenbau

WICHTIG

Die Lamellen (41) und der Kolben (39) bilden die Bremsung in der Druckstufe. Falls nötig, kann das Verhalten der Gabel in der Druckstufe verändert werden, indem man die Lamellen (41) und den Kolben (39) durch Elemente mit anderen Eigenschaften ersetzt. Die By-pass-Lamellen (38) bestimmen die Druckstufendämpfung. Falls notwendig, kann das Verhalten der Gabel bei der Druckstufe verändert werden, indem man die Lamellen (38) durch solche mit anderen Eigenschaften ersetzt.

ACHTUNG!

Nur Original-Marzocchi-Lamellen und - Kolben verwenden, die Komponenten nicht verändern.

- Falls nötig, den O-Ring des Kolbens (40) auswechseln.
- Am Bodenventil die Lamelle oder das Lamellenpaket, das die Druckstufe steuert (41), und den Kolben (39) mit O-Ring (40) montieren.
- In die Mutter (36) die Feder (26) und die By-pass-Lamelle (38) einfügen.
- Die Feder gespannt halten und die Mutter (36) am Druckstufenventil (43) anschrauben, wobei sorgfältig darauf geachtet werden muss, dass sie genau an ihrem Sitz eingepasst wird und dass die Lamelle sich auf ihrem Lauf frei bewegen kann.

ACHTUNG!

Der Kolben muss so ausgerichtet werden, dass die Bohrungen mit kleinerem Durchmesser bei den Kalibrierungslamellen (39) liegen.

- Das Druckstufenventil (43) in den Spannstock einspannen, aber nicht zu fest anziehen.
- Mit einer geeigneten Schlüssel (12 oder 13 mm gemäß der eingebauten Mutter) die Mutter (36) mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment (siehe Tabelle 1 - Anzugsmomente) anziehen.

ES

4.7.3.2 Montaje

NOTA

Las laminillas (41) y el pistón (39) determinan el frenado en compresión. Si fuera necesario, es posible modificar el comportamiento de la horquilla en la fase de extensión sustituyendo las laminillas (41) y el pistón (39) con otros elementos con características diferentes. Las laminillas de by-pass (38) determinan el frenado en compresión. En caso de necesidad, se puede modificar el comportamiento de la horquilla durante la compresión sustituyendo las laminillas (38) con otras de características diferentes.

¡ATENCIÓN!

Use sólo laminillas y pistones originales Marzocchi. No modifique los componentes.

- Si es necesario, sustituya la junta tórica del pistón (40).
- Instale en la válvula de compresión la laminilla o el paquete de laminillas de ajuste de la compresión (41) y el pistón (39) junto con la junta tórica (40).
- Inserte en la tuerca (36) el muelle (26) y la laminilla de by-pass (38).
- Manteniendo en compresión el muelle, enrosque la tuerca (36) en la válvula de compresión (43) prestando la máxima atención para que toque su respectivo alojamiento y la laminilla pueda efectuar su propio recorrido.

¡ATENCIÓN!

Coloque el pistón de manera que los agujeros de diámetro inferior estén orientados hacia las laminillas de ajuste (39).

- Bloquee en la prensa la válvula de compresión (43) sin apretar de manera excesiva.
- Apriete la tuerca (36) con una llave de 12 o 13 mm, según el tipo de turca utilizada, hasta el par de torsión correcto (ver Tabla 1 – Pares de torsión).

IT

4.7.4 Ricomposizione gruppo cartuccia

- Inserire l'asta del pompante (25) all'interno della custodia (35).

NOTA

In entrambi i pompanti è presente un segmento di tenuta; prima del montaggio verificare che essi non siano usurati o danneggiati, qualora sia necessario sostituirli. Prestare la massima attenzione ed eventualmente aiutarsi con un piccolo cacciavite a taglio per facilitare l'inserimento del pistone del pompante nel tubetto-custodia. L'inserimento del pistone deve avvenire senza interferenze.

- Inserire la valvola di fondo (43) in maniera da scoprire la sede del filo metallico (47).
- Inserire l'anello metallico (47) di fermo verificando che sia perfettamente inserito nell'apposita gola.
- Portare in posizione la valvola di fondo spingendola attraverso l'asta del pompante (25).
- Installare nell'asta (25) utilizzando apposite pinze il seeger inferiore (9B).
- Inserire nell'asta del pompante il tampone di fondo (10).
- Installare nell'asta (25) utilizzando apposite pinze il seeger superiore (9A).
- Montare l'anello metallico (50) e il guidamolla (23).
- Avvitare a fondo il controdado (22) nell'estremità superiore dell'asta (25).

EN

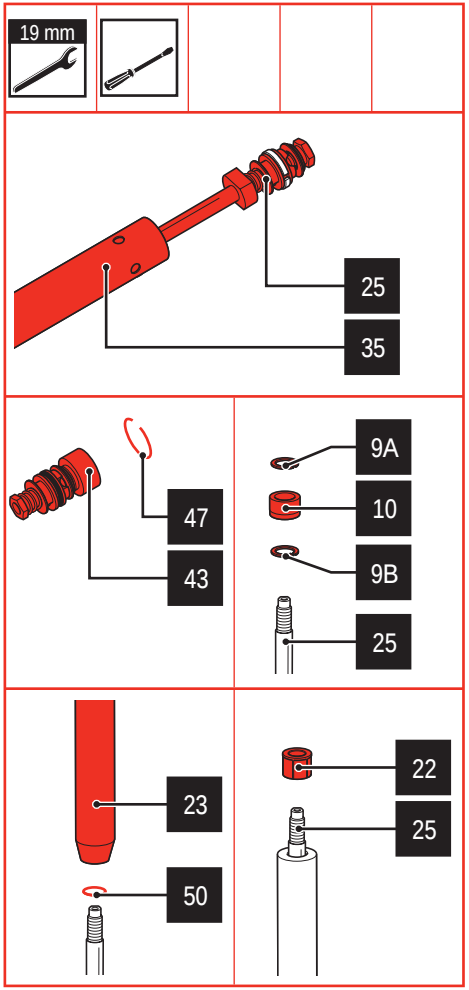
4.7.4 Re-assembling the cartridge unit

- Insert the piston rod (25) into the sleeve (35).

NOTE

In both pumping elements there is a sealing segment; before re-assembling make sure that it is not worn or damaged. Replace if necessary. Take great care and if necessary use a small flat-tip screwdriver to help the piston of the pumping element into the pumping element tube-sleeve. Insert the piston without any interference.

- Insert the bottom valve (43) making sure you can reach the seat of the stop ring (47).
- Mount the stop ring (47) checking that it fitsperfectly into its groove.
- Place the bottom valve in position pushing it with the pumping element rod (25).
- Fit the lower Seeger (9B) in the rod (25) using special pliers.
- Fit the foot buffer (10) in the pumping element.
- Fit the upper Seeger (9A) in the rod (25) using special pliers.
- Fit metal ring (50) and spring guide (23).
- Tighten the locknut (22) on the top of rod (25).



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.7.4 Remontage groupe cartouche

- Introduire la tige de l'amortisseur (25) dans l'étui (35).

NOTE

Dans chacun des deux amortisseurs est present un segment d'étanchéité. Avant de procéder au montage, vérifier que ces segments ne sont pas usés ni détériorés. Il convient de les remplacer si nécessaire. Faire extrêmement attention, et s'aider éventuellement d'un petit tournevis plat pour faciliter l'insertion du piston de l'amortisseur dans le tube-étui. L'insertion du piston doit se faire sans forcer.

- Insérer le clapet de pied (43) de façon à exposer le logement du jonc d'arrêt métallique (47).
- Insérer le jonc d'arrêt métallique (47) en vérifiant qu'il est parfaitement positionné dans la rainure prévue à cet effet.
- Mettre en position le clapet de pied en le poussant avec la tige de l'amortisseur (25).
- Mettre le circlip inférieur (9B) dans la tige (25), à l'aide de pinces prévues à cet effet.
- Introduire le tampon de fond (10) dans la tige de l'amortisseur.
- Mettre le circlip supérieur (9A) dans la tige (25) à l'aide de pinces prévues à cet effet.
- Monter le jonc métallique (50) et le guide ressort (23).
- Serrer à fond le contre-écrou (22) à l'extrémité supérieure de la tige (25).

DE

4.7.4 Zusammenbau der Kartuschengruppe

- Den Stab des Pumpenelements (25) in die Schutzhülse (35) einsetzen.

WICHTIG

In beiden Pumpenelementen befindet sich je ein Dichtungssegment; vor der Anbringung überprüfen, ob diese abgenutzt oder beschädigt sind und falls nötig auswechseln. Beim Einsetzen des Kolbens des Pumpenelements in die Schutzhülse mit größter Vorsicht vorgehen und sich gegebenenfalls mit einem kleinen Schraubendreher behelfen. Das Einsetzen des Kolbens muss ohne Druck erfolgen.

- Das Bodenventil (43) so einsetzen, dass die Nut des Metallrings (47) freigelegt wird.
- Den metallenen Haltering (47) einsetzen und kontrollieren, ob er einwandfrei in der zugehörigen Nut sitzt.
- Das Bodenventil mit Hilfe des Stabs des Pumpenelements (25) in Position drücken.
- Im Stab (25) mit einer entsprechenden Zange den unteren Seeger-Ring (9B) einbauen.
- Im Stab des Pumpenkörpers den Bodenpuffer (10) einbauen.
- Im Stab (25) mit einer entsprechenden Zange den oberen Seeger-Ring (9A) einbauen.
- Den Metallring (50) und die Federhülse (23) anbringen.
- Die Kontermutter (22) fest am oberen Ende des Stabs (25) anschrauben.

ES

4.7.4 Recomposición conjunto cartucho

- Introduzca el vástago del amortiguador (25) en el interior de la vaina (35).

NOTA

En los dos elementos amortiguadores se encuentra un segmento de retención; antes de volver a montarlos compruebe que no estén gastados o dañados y, si fuera necesario, sustitúyalos. Preste la máxima atención y eventualmente ayúdese con un destornillador pequeño para facilitar la introducción del pistón del elemento amortiguador en el tubo-vaina. La introducción del pistón se debe producir sin interferencias.

- Introduzca la válvula de fondo (43) descubriendo la sede del anillo metálico (47).
- Introduzca el anillo metálico (47) deseguridad comprobando que esté inserido correctamente en su ranura.
- Coloque en posición la válvula de fondo empujándola mediante el vástago del elemento amortiguador (25).
- Instale el seeger inferior (9B) en el vástago (25) utilizando las pinzas adecuadas.
- Introduzca la almohadilla de pie (10) en el vástago del elemento de bombeo.
- Instale el seeger superior (9A) en el vástago (25) utilizando las pinzas adecuadas.
- Monte el anillo metálico (50) y la guía del muelle (23).
- Apriete a fondo la contratuerca (22) sobre la extremidad superior del vástago (25).

IT

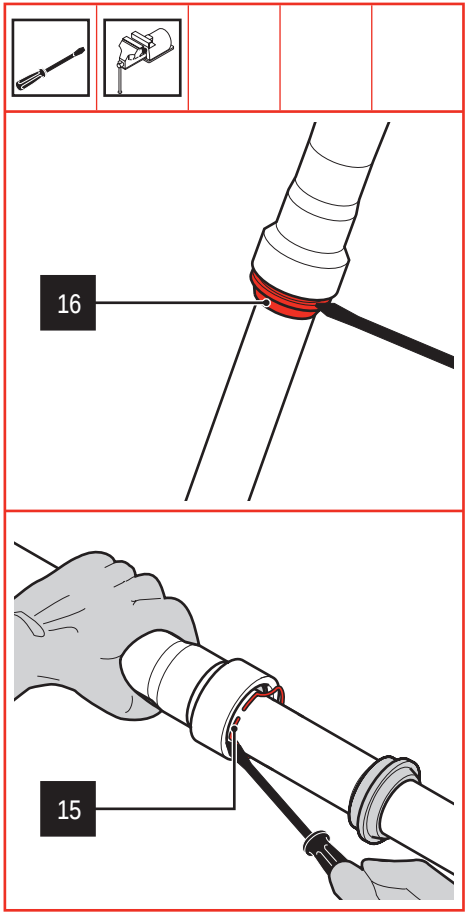
4.8 Scomposizione stelo - portastelo e rimozione anelli di tenuta

- Rimuovere il raschiapolvere (16) dalla sede, utilizzando un piccolo cacciavite a taglio.
- Con il medesimo cacciavite rimuovere l'anello metallico di fermo (15).

EN

4.8 Breaking down the fork leg - slider and removing the sealing rings

- Remove the dust seal (16) from its seat, using a small flat-tip screwdriver.
- With the same screwdriver remove the metal stop ring (15).



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.8 Démontage du fourreau - porte fourreau et enlèvement des joints d'étanchéité

- Démonter le cache-poussière (16) de son logement à l'aide d'un petit tournevis plat.
- Avec ce même tournevis, ôter le jonc d'arrêt métallique (15).

DE

4.8 Über Zerlegung Holm - Tauchrohr und Abnahme Dichtringe

- Den Staubabstreifer (16) mit einem kleinen Schraubendreher abnehmen.
- Mit demselben Schraubendreher den metallenen Haltering (15) abnehmen.

ES

4.8 Decomposición barra de horquilla - botella y eliminación de los retenes

- Saque el guardapolvo (16) de su sede utilizando un destornillador pequeño.
- Con el mismo destornillador elimine el anillometálico de seguridad (15).

IT

- Sfilare il tubo portante (44) dal portastelo (11); per separare questi due elementi è necessario tirarli energicamente. Con questa operazione verranno rimossi dal portastelo l'anello di tenuta (14), lo scodellino (13) e la boccola guida inferiore (12).
- Rimuovere a mano la boccola guida superiore (46). Qualora questa operazione risulti difficile da eseguire manualmente è possibile aiutarsi inserendo un cacciavite a taglio nella fessura della boccola.
- Rimuovere dal tubo portante la boccola guida inferiore (12), lo scodellino (13), l'anello di tenuta (14), l'anello di fermo (15) e il raschiapolvere (16).

ATTENZIONE!

Gli anelli di tenuta e i raschiapolvere rimossi non devono essere riutilizzati.

NOTA

Nel paragrafo 4.9 è illustrata la procedura per il montaggio degli elementi di tenuta e la ricomposizione stelo - portastelo.

EN

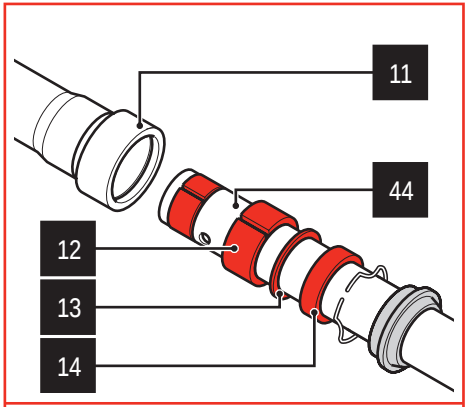
- Pull the stanchion tube (44) out of the slider (11); to separate these two elements you will have to pull hard. With this operation the sealing ring (14), the spring cup (13) and the bottom guide bushing (12) will be removed from the slider.
- Remove the top guide bushing (46) by hand. If this operation is difficult by hand, use a flat-tip screwdriver in the bushing groove.
- Remove the bottom guide bushing (12), the spring cup (13), the sealing ring (14), the stop ring (15) and the dust seal (16) from the stanchion tube.

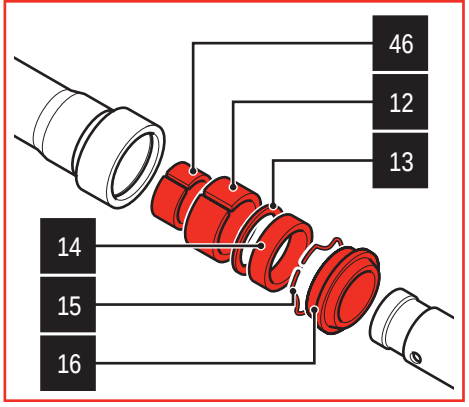
WARNING!

The old sealing rings and dust seals must not be used again.

NOTE

Paragraph 4.9 describes the procedure for assembling the sealing elements and reassembling fork leg and slider.





WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

- Faire sortir le plongeur (44) du porte-fourreau (11); pour séparer les deux éléments il est nécessaire de les tirer énergiquement. Cette opération permet de démonter du portefourreau le joint d'étanchéité (14), la cuvette (13) et la bague de glissement inférieure (12).
- Enlever à la main la bague de glissement supérieure (46). Si cette opération s'avère difficile à exécuter à la main, il est possible d'insérer un tournevis plat dans la fissure de la bague.
- Enlever du plongeur la bague de glissement inférieure (12), la cuvette (13), le joint d'étanchéité (14), le jonc d'arrêt (15) et le cache-poussière (16).

ATTENTION!

Les joints d'étanchéité et les cachepoussière démontés ne peuvent pas être réutilisés.

NOTE

Le paragraphe 4.9 illustre la procédure de montage des éléments d'étanchéité et d'assemblage du fourreau / porte-fourreau.

DE

- Das Tauchrohr (44) aus dem Standrohr (11) ziehen; zum Trennen dieser beiden Elemente muss energisch angezogen werden. Mit diesem Vorgang werden der Dichtring (14), der Teller (13) und die untere Führungsbuchse (12) aus dem Standrohr geholt.
- Die obere Führungsbuchse (46) von Hand abnehmen. Falls dies von Hand schwer ausführbar ist, kann man sich durch Einsetzen eines Schraubendrehers in den Schlitz der Buchse behelfen.
- Die untere Führungsbuchse (12), den Teller (13), den Dichtring (14), den Haltering (15) und den Staubabstreifer (16) aus dem Tauchrohr entnehmen.

ACHTUNG!

Die Die abgenommenen Dichtringe und Staubabstreifer dürfen nicht wiederverwendet werden.

WICHTIG

Im Paragraph 4.9 ist die Prozedur für den Einbau der Dichtelemente und den Zusammenbau Holm - Standrohr erläutert.

ES

- Saque la barra (44) de la botella (11); para separar estos dos elementos es necesario tirar con fuerza. Con esta operación se sacarán de la botella el retén (14), el asiento del muelle (13) y el casquillo guía inferior (12).
- Saque a mano el casquillo guía superior (46). Si esta operación resultase difícil de efectuar a mano se puede ayudar introduciendo un destornillador en el orificio del casquillo.
- Saque de la barra el casquillo guía inferior (12), el asiento del muelle (13), el retén (14), el anillo de seguridad (15) y el guardapolvo (16).

¡ATENCIÓN!

Los retenes y los guardapolvos eliminados no se deben volver a utilizar.

NOTA

En el párrafo 4.9 está ilustrado el procedimiento para el montaje de los elementos y la recomposición de barra - botella.

IT

4.9 Ricomposizione stelo - portastelo e montaggio anelli di tenuta

ATTENZIONE!

Gli anelli di tenuta e i raschiapolvere rimossi non devono essere riutilizzati. Prima di procedere al rimontaggio, verificare le condizioni delle boccole di guida; se risultano rigate o graffiate sostituirle. Verificare il rivestimento in Teflon® delle boccole di guida che deve essere integro.

- Applicare all'estremità del tubo portante del nastro adesivo in maniera tale da coprire la sede della boccola superiore.
- Lubrificare leggermente con grasso il raschiapolvere e l'anello di tenuta.
- Inserire nel tubo portante con il seguente ordine: il raschiapolvere (16), l'anello di fermo (15), l'anello di tenuta (14), lo scodellino (13) e la boccola guida inferiore (12).

ATTENZIONE!

Prestare attenzione all'orientamento dell'anello di tenuta (14), esso deve essere inserito in maniera tale che la parte cava sia rivolta verso lo scodellino (13).

- Rimuovere il nastro adesivo applicato all'estremità del tubo portante, eliminando le eventuali tracce di adesivo rimaste.
- Inserire a mano la boccola di guida superiore (12).

NOTA

Qualora l'inserimento della boccola di guida risulti difficile da eseguire manualmente è possibile aiutarsi inserendo un cacciavite a taglio nella fessura della boccola.

EN

4.9 Re-assembling the fork leg - slider and sealing rings

WARNING!

The old sealing rings and dust seals must not be used again. Before re-assembling, check the conditions of the guide bushings; replace them if they are scratched or grooved. Check the Teflon® coating of the guide bushings which must be in a good condition.

- Apply some adhesive tape to the end of the stanchion tube so that it covers the seat of the top bushing.
- Smear the dust seal and the sealing ring with some grease.
- Insert the following components in the stanchion tube in this order: dust seal (16), stop ring (15), sealing ring (14), spring cup (13) and bottom guide bushing (12).

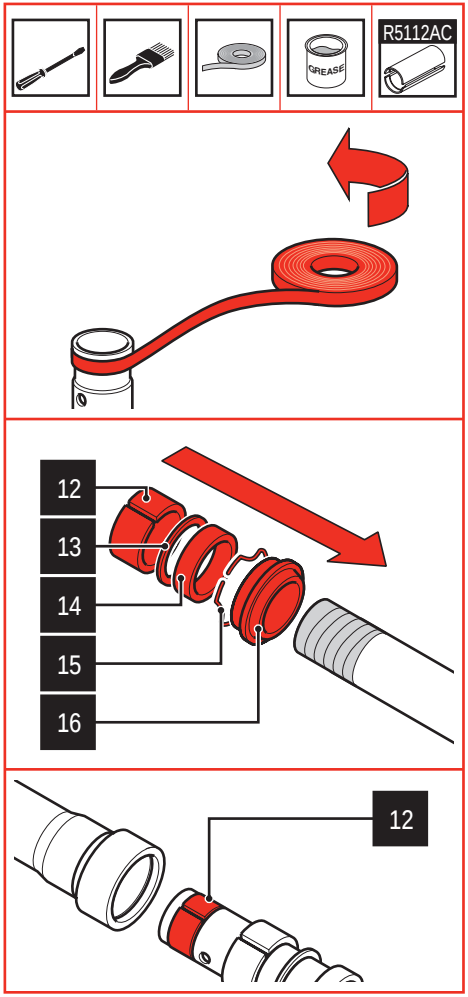
WARNING!

Make sure the sealing ring (14) is correctly oriented in a way that the hollow side is turned towards the spring cup (13).

- Remove the adhesive tape from the end of the stanchion tube, cleaning any traces of adhesive left on the fork.
- Insert the top guide bushing (12) by hand.

NOTE

If this operation is difficult by hand, use a flat-tip screwdriver in the bushing groove.



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.9 Remontage du fourreau - porte fourreau et montage des joints d'étanchéité

ATTENTION!

Les joints d'étanchéité et les cache-poussière démontés ne peuvent pas être réutilisés. Avant de procéder au remontage, vérifier l'état des bagues de glissement; si elles sont rayées ou griffées, les remplacer. Vérifier le revêtement en Teflon® des bagues de glissement et s'assurer qu'il est intact.

- Appliquer du ruban adhésif à l'extrémité du plongeur afin de couvrir le logement de la bague supérieure.
- Etaler un peu de graisse sur le cachepoussière et le joint d'étanchéité.
- Introduire dans l'ordre suivant le cachepoussière (16), le jonc d'arrêt (15), le joint d'étanchéité (14), la cuvette (13) et la bague de glissement inférieure (12) dans le plongeur.

ATTENTION!

Prêter attention à l'orientation du joint d'étanchéité (14), qui doit être inséré de façon à avoir la partie creuse tournée vers la cuvette (13).

- Enlever le ruban adhésif de l'extrémité du plongeur en éliminant, au besoin, toute trace de colle.
- Introduire à la main la bague de glissement supérieure (12).

NOTE

Si l'introduction de la bague de glissement s'avère difficile à exécuter à la main, il est possible d'utiliser un tournevis plat en insérant la tête dans la fissure de la bague.

DE

4.9 Zusammenbau Holm - Standrohr und Anbringung Dichtringe

ACHTUNG!

Die abgenommenen Dichtringe und Staubabstreifer dürfen nicht wiederverwendet werden. Vor Beginn des Wiedereinbaus den Zustand der Führungsbuchsen überprüfen; wenn sie gerieft oder zerkratzt sind, auswechseln. Die Teflon®beschichtung der Führungsbuchsen überprüfen; sie muss unversehrt sein.

- Das Ende des Tauchrohrs so mit einem Klebeband umwickeln, dass der Sitz der oberen Buchse abgedeckt ist.
- Den Staubabstreifer und den Dichtring leicht einfetten.
- In dieser Reihenfolge in das Tauchrohr einsetzen: Staubabstreifer (16), Haltering (15), Dichtring (14), Teller (13) und untere Führungsbuchse (12).

ACHTUNG!

Seien Sie besonders aufmerksam, den Dichtring (14) so einzurichten, dass die Hohlseite sich gegenüber den Teller (13) findet.

- Das Klebeband am Ende des Tauchrohrs abnehmen und eventuelle Kleberspuren beseitigen.
- Die obere Führungsbuchse (12) von Hand einsetzen.

WICHTIG

Falls das Einsetzen der Führungsbuchse von Hand schwer ausführbar ist, kann man sich durch Einsetzen eines Schraubendrehers in den Schlitz der Buchse behelfen.

ES

4.9 Recomposición barra de horquilla / botella y montaje retenes

¡ATENCIÓN!

Los retenes y los guardapolvos eliminados no se deben volver a utilizar. Antes de volver a montarlos, compruebe las condiciones de los casquillos de guía; si están rayados o arañados sustitúyalos. Compruebe el forro de Teflon® de los casquillos de guía que debe ser íntegro.

- Aplique cinta adhesiva en una extremidad de la barra de manera que cubra la sede del casquillo superior.
- Lubrique ligeramente con grasa el guardapolvo y el retén.
- Introduzca en la barra con el siguiente orden: el guardapolvo (16), el anillo de seguridad (15), el retén (14), el asiento del muelle (13) y el casquillo guía inferior (12).

¡ATENCIÓN!

Preste atención a la orientación del retén (14) que tiene que insertarse de manera que el lado hueco esté dirigido hacia el asiento del muelle (13).

- Elimine la cinta adhesiva colocada en el extremo de la barra, eliminando eventuales restos de adhesivo.
- Introduzca a mano el casquillo guía superior (12).

NOTA

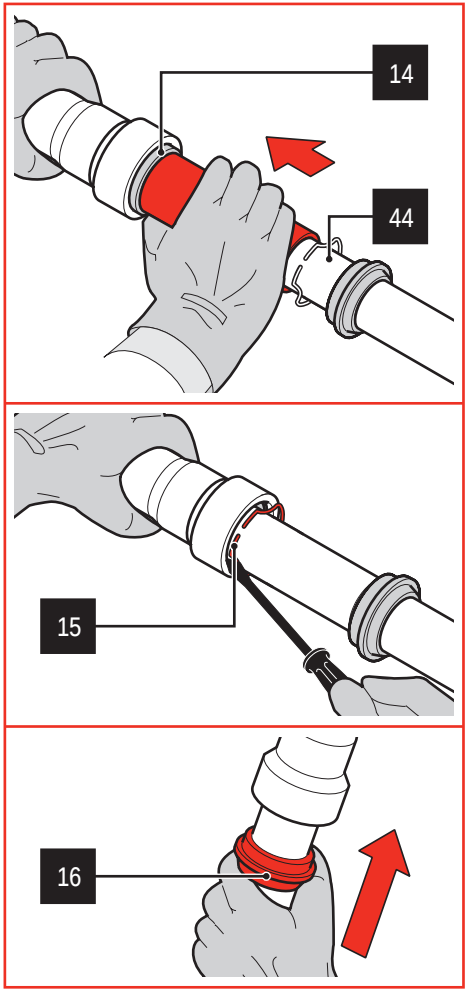
Si fuera difícil introducir manualmente el casquillo guía se puede ayudar introduciendoun destornillador en el orificio del casquillo.

IT

- Introdurre delicatamente il tubo portante nel portastelo, prestando la massima attenzione a non danneggiare la boccola guida superiore.
- Accompagnare la boccola guida inferiore fino al contatto con il portastelo, lo scodellino e l'anello di tenuta.
- Montare sul tubo portante (44) l'apposito introduttore e con questo spingendo sull'anello di tenuta (14) introdurre in sede la boccola guida inferiore, lo scodellino e l'anello di tenuta.
- Montare l'anello di fermo (15) servendosi di un piccolo cacciavite a taglio verificando che risulti perfettamente inserito nella apposita gola e facendo molta attenzione a non rigare il tubo portante.
- Inserire in sede il raschiapolvere (16) facendo pressione con le mani.

EN

- Delicately introduce the stanchion tube into the slider, being very careful not to damage the top guide bushing.
- Guide the bottom guide bushing until it comes into contact with the slider, the spring cup and the sealing ring.
- Mount the special introducer on the stanchion tube (44) and use this, by pushing on the sealing ring (14), to insert the bottom guide bushing, the spring cup and the sealing ring.
- Mount the stop ring (15) using a small flat-tip screwdriver, checking it fits perfectly into its groove and being very careful not to scratch the stanchion tube.
- Re-assemble the dust seal (16) in its seat, pressing it home with your hands.



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

- Introduire avec soin le plongeur dans le portefourreau en faisant attention à ne pas endommager la bague de glissement supérieure.
- Amener la bague de glissement inférieure en contact avec le porte-fourreau, la cuvette et le joint.
- Monter sur le plongeur (44) l'outil introducteur spécial et, en poussant ce dernier contre le joint d'étanchéité (14), introduire la bague de glissement inférieure, la cuvette et le joint dans le logement prévu.
- Monter le jonc d'arrêt (15) à l'aide d'un petit tournevis plat et vérifier qu'il est parfaitement en place dans la gorge spéciale en faisant attention à ne pas rayer le plongeur.
- Monter à nouveau le cache-poussière (16) en exerçant une pression avec les mains.

DE

- Das Tauchrohr vorsichtig in das Standrohr einschieben, dabei sorgfältig darauf achten, dass die obere Führungsbuchse nicht beschädigt wird.
- Die untere Führungsbuchse bis zur Berührung mit dem Standrohr, dem Teller und dem Dichtring einführen.
- Den zugehörigen Einschubzylinder am Tauchrohr (44) anbringen und damit auf den Dichtring (14) drücken, um die untere Führungsbuchse, den Teller und den Dichtring einzuschieben.
- Den Haltering (15) anbringen, dazu einen kleinen Schraubendreher zu Hilfe nehmen, der perfekt in die entsprechende Rille passt, und sorgfältig dabei darauf achten, dass das Tauchrohr nicht verkratzt wird.
- Den Staubabstreifer (16) durch Drücken mit den Händen wieder einsetzen.

ES

- Introduzca delicadamente la barra en la botella, prestando la máxima atención a no dañar el casquillo guía superior.
- Acompañe el casquillo guía inferior hasta el contacto con la botella, el asiento del muelle y el retén.
- Monte en el tubo portante (44) el introductor especial y con éste empujando en el retén (14) introduzca en su sede el casquillo guía inferior, el asiento y el retén.
- Monte el anillo de seguridad (15) ayudándose con un destornillador pequeño comprobando que se introduzca perfectamente en su ranura y prestando mucha atención a no rayar la barra de horquilla.
- Introduzca en su sede el guardapolvo (16) presionando con las manos.

IT

4.10 Installazione gruppo cartuccia

ATTENZIONE!

Verificare che il registro della compressione sia completamente aperto.

- Inserire il gruppo pompante completo (21) all'interno del portastelo (11).
- Montare la forcella in morsa fissandola per il piede portaruota (70).
- Abbassare il portastelo sul tubo portante.
- Inserire la vite di fondo (48) e una nuova rondella (63), serrare alla coppia prescritta (vedi Tabella 5 - Coppie di serraggio) con una chiave a brugola da 8 mm.
- Ripristinare la corretta taratura della compressione (vedi capitolo 5).

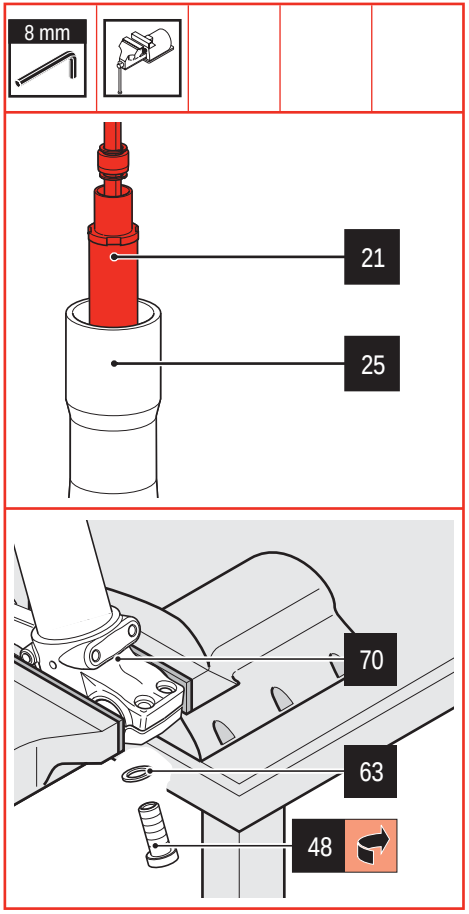
EN

4.10 Installing the cartridge

WARNING!

Make sure that the compression adjustment is completely open.

- Insert the pumping element (21) into the fork leg (11).
- Clamp the fork leg in the vice by the wheel axle clamp (70).
- Lower the slider on the stanchion tube.
- Insert the foot screw (48) and a new washer (63), tighten to the recommended torque (see Table 5 - Tightening torques) with an 8 mm Allen wrench.
- Reinstate the correct compression calibration (see chapter 5).



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.10 Installation du groupe cartouche

ATTENTION!

Vérifi er que le dispositif de réglage de la compression soit complètement ouvert.

- Insérer le groupe amortisseur complet (21) dans le fourreau (11).
- Monter la fourche dans l'étau en serrant au niveau du support de roue (70).
- Abaisser le fourreau sur le plongeur.
- Introduire la vis de fond (48) et une nouvelle rondelle (63), serrer au couple prévu (voir Tableau 5 - Couples de serrage) avec une clé Allen de 8 mm.
- Rétablir le correct calibrage de la compression (voir chapitre 5).

DE

4.10 Einbau der Kartuschengruppe

ACHTUNG!

Kontrollieren, dass das Druckstufenregister komplett geöffnet ist.

- Die komplette Pumpenelementgruppe (21) in das Innere des Tauchrohrs einsetzen (11).
- Die Gabel am Radaufnahmefuß (70) im Spannstock festmachen.
- Das Tauchrohr über das Standrohr schieben.
- Die Bodenschraube (48) und eine neue Unterlegscheibe (63) einsetzen, mit einem 8 mm-Inbusschlüssel mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment (siehe Tabelle 5 - Anzugsmomente) anziehen.
- Die korrekte Kalibirierung der Druckstufe wiederherstellen (siehe Kapitel 5).

ES

4.10 Instalación cartucho

¡ATENCIÓN!

Controle que el ajuste de la compresion esté totalmente abierto.

- Introduzca el elemento amortiguador completo (21) en el interior de la botella (11).
- Fije la horquilla en la prensa sujetándola por el pie portarueda (70).
- Baje la botella en la barra de horquilla.
- Introduzca el tornillo de fondo (48) y una arandela nueva (63), apriete al par de torsión indicado (véase Tabla 5 - Pares de torsión) con una llave Allen de 8 mm.
- Restablecer la regulación correcta de la compresión (véase capítulo 5).

IT

4.11 Riempimento olio

- Fissare lo stelo in morsa in posizione verticale.
- Sollevare completamente il portastelo sul tubo portante.
- Preparare in un misurino graduato la quantità di olio da versare nello stelo.
- Versare all'interno del portastelo (11) circa 2/3 dell'olio necessario, quindi effettuare alcune pompate per eliminare l'aria.
- Procedere fino a versare la quantità necessaria.
- Abbassare il portastelo sul tubo portante fino alla battuta del raschiapolvere sul piede portaruota.
- Attendere alcuni minuti e verificare il volume aria (vedi Tabella 6 - Olio e quantità) ed eventualmente ripristinare il livello.

NOTA

Un volume d'aria inferiore o superiore, o un tipo i olio diverso da quello prescritto possono modificare il comportamento della forcella in ogni sua fase.

- Sollevare il portastelo (11) sul tubo portante.
- Verificare che il controdado sia completamente avvitato sull'asta.
- Inserire l'asta del registro (24).
- Inserire all'interno del portastelo la molla (19B).
- Inserire all'interno il distanziale di precarica (19A).
- Spingere verso il basso il distanziale di precarica (19A) e la molla in modo da potere inserire una chiave da 19 mm nel controdado (22).

EN

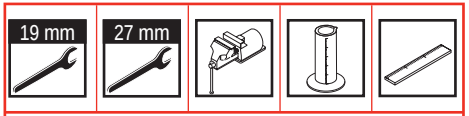
4.11 Filling with oil

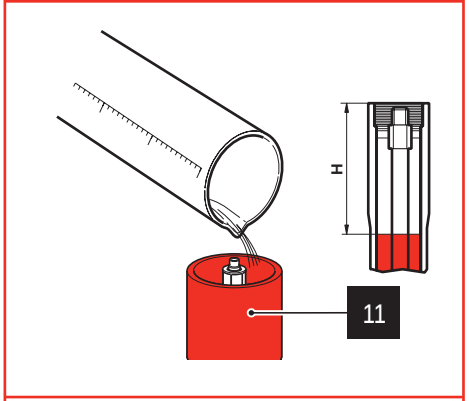
- Clamp the fork leg in the vice in a vertical position.
- Lift the slider on the stanchion tube.
- Prepare the quantity of oil to pour into the fork leg in a graduated container.
- Pour roughly 2/3 of the oil required into the slider (11), then pump the fork a few times to remove any traces of air.
- Pour the rest of the oil in.
- Lower the slider on the stanchion tube until it reaches the dust seal stop on the wheel axle clamp.
- Wait for a few minutes and check the volume of the air (see Table 6 - Oil and quantity) and if necessary refill to the right level.

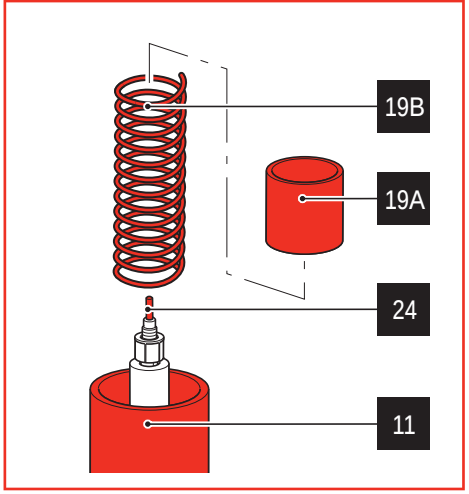
NOTE

A lower or higher volume of air, or a type of oil other than the recommended type can change the behaviour of the fork in every phase.

- Lift the slider (11) on the stanchion tube.
- Check that the locknut is completely fastened onto the rod.
- Insert the adjustment rod (24).
- Into the slider insert the spring (19B).
- Insert the pre-load spacer (19A) into the slider.
- Push the pre-load spacer (19A) and the spring down so that you can insert a 19 mm spanner into the locknut (22).







FR

4.11 Remplissage de l'huile

- Fixer le fourreau dans un étau en position verticale
- Lever le porte-fourreau sur le plongeur.
- Préparer dans un récipient gradué la quantità d'huile à verser dans le fourreau.
- Verser dans le fourreau (11) environ 2/3 de l'huile nécessaire, puis réaliser quelques pompages pour éliminer l'air.
- Continuer l'opération en versant la quantité nécessaire.
- Abaisser le fourreau sur le plongeur jusqu'à ce que le cache-poussière arrive à la butée du support de roue.
- Attendre quelques minutes, puis vérifier le volume d'air (voir Tableau 6 - Huile et quantité), rétablir le niveau si nécessaire.

NOTE

Un volume d'air inférieur ou supérieur, ou un type d'huile différent du type recommandé peuvent modifier le comportement de la fourche à tout moment.

- Soulever le fourreau (11) sur le plongeur.
- Vérifier que le contre-écrou soit bien complètement vissé sur la tige.
- Introduire la tige de réglage (24).
- Insérer le ressort (19B) à l'intérieur du fourreau.
- Insérer à l'intérieur du fourreau l'écarteur de précharge (19A).
- Pousser vers le haut l'écarteur de précharge (19A) et le ressort afin de pouvoir insérer un clé de 19 mm dans le contre-écrou (22).

DE

4.11 Einfüllen des Öls

- Den Holm vertikal im Spannstock fixieren.
- Das Gleitrohr auf das Standrohr hochschieben.
- In einem Messbecher die Ölmenge bereitstellen, die in den Holm eingefüllt werden soll.
- Etwa 2/3 des benötigten Öls in das Tauchrohr (11) einfüllen, dann einige Pumpbewegungen ausführen, um die Luft auszutreiben.
- Die restliche Ölmenge einfüllen.
- Das Tauchrohr über das Standrohr schieben, bis der Staubabstreifer am Radaufnahmefuß anstößt.
- Einige Minuten warten, dann das Luftvolumen kontrollieren (siehe Tabelle 6 - Öl und Füllmengen) und gegebenenfalls Öl nachfüllen.

WICHTIG

Ein geringeres oder höheres Luftvolumen oder ein anderes als das vorgeschriebene Öl können das Verhalten der Gabel in jeder Phase ändern.

- Das Tauchrohr (11) vom Standrohr abheben.
- Kontrollieren, dass die Kontermutter komplett an der Stange angeschraubt ist.
- Den Einstellungsstab (24) einsetzen.
- In das Innere des Tauchrohrs die Feder (19B) einfügen.
- In das Innere des Tauchrohrs den Vorspannring (19A) einfügen.
- Den Vorspannring (19A) und die Feder nach unten drücken, um in die Kontermutter (22) einen 19mm-Schlüssel einführen zu können.

ES

4.11 Relleno de aceite

- Sujete la barra en la prensa en posición vertical.
- Alce la botella en la barra de horquilla.
- Prepare en un recipiente graduado la cantidad de aceite que debe versar en la barra de horquilla.
- Introduzca en el interior de la botella (11) aprox. 2/3 del aceite necesario y efectúe varios bombeos para eliminar el aire.
- Proceda hasta versar la cantidad necessaria.
- Baje la botella en la barra de horquilla hasta colocar el guardapolvo en contacto con el pie portarueda.
- Espere unos minutos y compruebe el volumen del aire (véase Tabla 6 - Aceite y cantidad); eventualmente rellene hasta el nivel.

NOTA

Un volumen de aire inferior o superior, o un tipo de aceite diferente del indicado pueden modificar el comportamiento de la horquilla en cada una de sus fases.

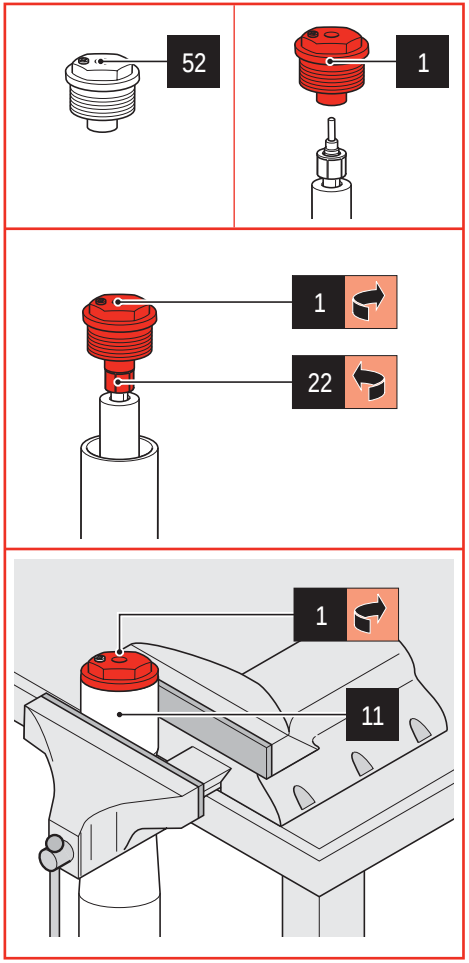
- Alce la botella (11) sobre la barra de horquilla.
- Controle que la contratuerca esté totalmente enroscada en el vástago.
- Inserte el vástago de regulación (24).
- Introduzca en el interior de la botella el muelle (19B).
- Inserte en el interior de la botella el separador de precarga (19A).
- Empuje hacia abajo el separador de precarga (19A) y el muelle para poder introducir una llave de 19 mm en la contratuerca (22).

IT

- Svitare completamente la vite di registro (52), corrispondente al registro aperto.
- Avvitare a fondo il tappo di chiusura (1) fino a portarlo a battuta con il controdado.
- Utilizzando le chiavi da 19 mm e 27 mm stringere il tappo (1) e controdado (22) alla coppia prescritta (vedi Tabella 5 - Coppie di serraggio).
- Sollevare il portastelo (11) sul tubo portante.
- Serrare, con la chiave da 27 mm, alla coppia prescritta (vedi Tabella 5 - Coppie di serraggio), il tappo di chiusura (1) sul portastelo (11).
- Ripristinare la corretta taratura del registro dell'estensione (vedi capitolo 5).

EN

- Fully unscrew the adjustment screw (52), which corresponds to the open adjuster.
- Screw the cap (1) down until it reaches the locknut.
- Using the 19 mm and 27 mm spanners tighten cap (1) and locknut (22) to the recommended torque (see Table 5 - Tightening torques).
- Lift the slider (11) on the stanchion tube.
- With the 27 mm spanner tighten the cap (1) on the slider (11) to the recommended torque (see Table 5 - Tightening torques).
- Reinstate the correct rebound setting (see chapter 5).



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

- Dévisser entièrement la vis de réglage (52), correspondant au registre ouvert.
- Serrer à fond le bouchon de fermeture (1) jusqu'à la butée contre le contre-écrou.
- A l'aide des clés de 19 mm et de 27 mm, serrer le bouchon (1) et le contre-écrou (22) au couple prévu (voir Tableau 5 - Couples de serrage).
- Soulever le fourreau (11) sur le plongeur.
- Serrer au couple prévu (voir Tableau 5 - Couples de serrage) avec la clé de 27 mm, le bouchon de fermeture (1) sur le fourreau (11).
- Rétablir le calibrage correct de la détente (voir chapitre 5).

DE

- Die Einstellschraube (52), die dem offenen Einsteller entspricht, komplett ausschrauben.
- Den Verschluss (1) bis zum Anschlag zuschrauben, bis er auf die Kontermutter trifft.
- Mit dem 19 mm- und dem 27 mm-Schlüssel Verschluss (1) und Kontermutter (22) mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment (siehe Tabelle 5 - Anzugsmomente) anziehen.
- Das Tauchrohr (11) vom Standrohr abheben.
- Den Verschluss (1) am Tauchrohr (11) mit einem 27mm-Schlüssel mit dem vorgeschriebenen Moment anziehen (siehe Tabelle 5 - Anzugsmomente).
- Die korrekte Kalibierung der Zugstufen wiederherstellen (siehe Kapitel 5).

ES

- Desatornille competamente el tornillo de regulación (52) que corresponde al ajuste abierto.
- Apriete el tapón de cierre (1) hasta que toque la contratuerca.
- Utilizando las llaves de 19 mm y 27 mm apriete el tapón (1) y la contratuerca (22) al par de torsión indicado (véase Tabla 5 - Pares de torsión).
- Alce la botella (11) sobre la barra de horquilla.
- Con una llave de 27 mm, apriete el tapón de cierre (64) sobre la botella al par de torsión previsto (véase tabla 5 - Pares de torsión).
- Restablezca la regulación correcta del rebote (véase capítulo 5).

IT

4.12 Rimontaggio forcella sul motociclo

ATTENZIONE!

L'installazione della forcella sul telaio deve essere eseguita rispettando le specifiche del Costruttore del motociclo per quanto riguarda gli organi di sterzo, di frenatura e il fissaggio della ruota. Un montaggio non corretto può pregiudicare la sicurezza e l'incolumità del pilota.

Per un corretto funzionamento della forcella la ruota deve essere installata sulla forcella nella seguente maniera:

- Inserire il perno attraverso il portaruota destro, la ruota e il portaruota sinistro.
- Avvitare il dado del perno sul lato sinistro e serrare a fondo.
- Serrare le due viti del portaruota sinistro con sequenza 1-2-1 (vedi Tabella 5 - Coppie di serraggio).
- Fare compiere alcune escursioni complete agli steli della forcella.
- Serrare le due viti del portaruota destro con sequenza 1-2-1 (vedi Tabella 5 - Coppie di serraggio).

ATTENZIONE!

Nel caso in cui la forcella sia corredata da testa e crocera fa fede la procedura di installazione contenuta nel manuale del costruttore della moto.

EN

4.12 Fitting the fork back on the Motorcycle

WARNING!

Fit the fork back onto the frame following the instructions in the motorcycle manufacturer's manual, as for the steering elements, brakes and wheel. The incorrect assembly of these elements can be dangerous for the rider.

For the fork to work correctly, the wheel must be installed on the fork as follows:

- Insert the axle through the right wheel axle clamp, the wheel and the left wheel axle clamp.
- Screw down the nut on the left side of the axle and tighten fully.
- Tighten the two bolts on the left wheel axle clamp following the sequence 1-2-1 (see Table 5 - Tightening torques).
- Fully compress the fork a few times.
- Tighten the two bolts on the right wheel axle clamp following the sequence 1-2-1 (see Table 5 - Tightening torques).

WARNING!

In case the fork is equipped by the upper and lower crown please follow the assembly instructions included in the motorbike user's manual.

WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

4.12 Remontage de la fourche sur le Motocycle

ATTENTION!

L'installation de la fourche sur le cadre doit être effectuée en respectant les spécifications du Constructeur du motocycle en ce qui concerne les organes de direction, de freinage et la fixation de la roue. Un montage incorrect peut nuire à la sécurité du pilote.

Pour un fonctionnement correct de la fourche, la roue doit être montée sur la fourche comme suit:

- Introduire l'axe à travers le support de roue droit, la roue et le support de roue gauche.
- Visser l'écrou de l'axe sur le côté gauche et serrer à fond.
- Serrer les deux vis du support de roue gauche selon une séquence 1-2-1 (voir Tableau 5 - Couples de serrage).
- Comprimer la fourche à fond quelques fois.
- Serrer les deux vis du support de roue droit selon une séquence 1-2-1 (voir Tableau 5 - Couples de serrage).

ATTENTION!

Pour d'autres renseignements concernant le réglage de la fourche, upgrade kit, kit de révision, visitez le site www.marzocchi.com à la page produits aftermarket moto.

DE

4.12 Montage der Gabel am Motorrad

ACHTUNG!

Der Einbau der Gabel in den Rahmen muss, was die Lenk- und Bremsorgane sowie die Befestigungsteile des Rads betrifft, unter Beachtung der Anleitung des Motorradherstellers erfolgen. Eine nicht vorschriftsmäßig ausgeführte Montage kann die Sicherheit des Fahrers gefährden.

Für ein einwandfreies Funktionieren der Gabel muss das Rad folgendermaßen auf die Gabel montiert werden:

- Den Bolzen durch die rechte Radaufnahme, das Rad und die Radaufnahme schieben.
- Die Bolzenmutter auf der linken Seite anschrauben und fest anziehen.
- Die beiden Schrauben der linken Radaufnahme in der Reihenfolge 1-2-1 anziehen (siehe Tabelle 5 - Anzugsmomente).
- Die Gabelholme ein paar Mal vollständig ausfahren lassen.
- Die beiden Schrauben der rechten Radaufnahme in der Reihenfolge 1-2-1 anziehen (siehe Tabelle 5 - Anzugsmomente).

ACHTUNG!

Falls die Gabel aus oben und unten Gabelbrücke ausgerüstet wird, bitte folgen das Prozedurverfahren, das im Motorrad Handbuch ist.

ES

4.12 Reensemblaje de la horquilla en la motocicleta

¡ATENCIÓN!

La instalación de la horquilla en el chassis debe ser efectuada respetando las especificaciones técnicas del Constructor de la motocicleta en lo que se refiere a las piezas de la dirección, del freno y de la sujeción de la rueda. Un montaje non correcto puede comprometer la seguridad y la incolumidad del piloto.

Para un funcionamiento correcto de la horquilla la rueda debe ser instalada en la horquilla de la siguiente manera:

- Introduzca el perno a través del portarueda derecho, la rueda y el portarueda izquierdo.
- Atornille la tuerca del perno en el lado izquierdo y apriete hasta el fondo.
- Apriete los dos tornillos del portarueda izquierdo con secuencia 1 - 2 - 1 (véase Tabla 5 - Pares de torsión).
- Realice algunas compresiones completas de las barras de horquilla.
- Apriete los dos tornillos del portarueda derecho con secuencia 1 - 2 - 1 (véase Tabla 5 - Pares de torsión).

¡ATENCIÓN!

Si la horquilla ya tiene pletina y puente el procedimiento de instalación que se tiene que observar es él contenido en el manual del constructor de la moto.

5. TARATURE

Grazie ad una attenta taratura è possibile ottenere le massime prestazioni dal sistema ammortizzante. Nel presente paragrafo sono illustrate le operazioni da eseguire per una corretta messa a punto e regolazione dei sistemi di sospensione Marzocchi.

Per ottenere la taratura ottimale è necessario effettuare varie prove per capire su quale registro intervenire e come procedere.

Eseguire questa operazione in un'area all'aperto, non trafficata e libera da ostacoli e altri pericoli.

La taratura ottimale non dipende esclusivamente dalla geometria del telaio della moto, dal peso del motociclista, dal tipo di terreno da percorrere e dagli ostacoli da superare, ma anche da fattori soggettivi legati allo stile di guida.

Pertanto non è possibile fornire dati oggettivi sulla taratura desiderata.

La taratura del sistema di sospensione deve essere eseguita agendo su un solo registro alla volta, annotando passo a passo gli interventi eseguiti ed i miglioramenti ottenuti.

ATTENZIONE!

Durante le operazioni di taratura non forzare i registri oltre i finecorsa.

5. ADJUSTMENTS

Obtaining the maximum performance from your suspension system depends on using the correct settings and making the proper adjustments. This section describes how to properly set and make adjustments to your Marzocchi suspension system.

In order to find the best settings for you, you will need to try several times to understand where and how to make adjustments.

When doing so, please ride in an open area, free from traffic, obstacles and other hazards.

The best settings not only depend on the Motorcycle frame geometry, the rider's weight and the types of trail or obstacles, but also on many other personal factors connected with your riding style.

Therefore, it is not possible to provide you with objective information concerning your desired settings.

Changing the settings on your suspension system must be done on only one adjuster at a time, taking note of the modifications you carry out and the improvements you obtain.

WARNING!

During the setting operations, never force the adjusters past their limits.

FR

5. RÉGLAGES

Un calibrage soigneux permet d'avoir un systeme de suspension tres performant. Ce paragraphe explique en sequence les operations a effectuer pour une mise au point correcte des systèmes de suspension Marzocchi.

Pour atteindre un calibrage optimal, il est necessaire d'effectuer plusieurs essais afi n de comprendre le dispositif de reglage a utiliser et le type d'intervention a effectuer.

Effectuez cette operation en plein air, dans une zone sans trafic et libre de tout obstacle et d'autres dangers.

Le calibrage optimal est influencé par la géometrie du cadre de la moto, le poids du motocycliste, le type de terrain et les types d'obstacles sur ce terrain, mais aussi par des facteurs subjectifs liés au style de conduite.

Par consequent, il n'est pas possible de fournir des donnees objectives sur le meilleur calibrage.

Le calibrage du système de suspension doit être effectué en agissant sur un seul dispositif àla fois en prenant note de chaque opération effectuée et des résultats atteints.

ATTENTION!

Pendant ces operations, ne forcez jamais les dispositifs de reglage au-dela de leurs butees.

DE

5. EINSTELLUNGEN

Eine sorgfaltige Einstellung ermoglicht optimale Leistungen des Sto.dampfungssystems. In diesem Punkt werden nacheinander die Arbeitsschritte fur eine vorschriftsma.ige Einstellung der Marzocchi- Federungssystems erlautert.

Zur Durchfuhrung der Einstellung mussen mehrere Versuche gemacht werden, um zu verstehen, mit welchem Einstellknopf und auf welche Weise einzugreifen ist.

Diesen Arbeitsschritt auf einer Flache im Freien ohne Hindernisse und andere Gefahren durchfuhren.

Die optimale Einstellung wird nicht ausschließlich durch die Rahmengeometrie des Motorrads, durch das Gewicht des Fahrers, durch den Geländetyp und durch die Art der zu uberwindenden Hindernisse bedingt, sondern auch durch subjektive Faktoren, die mit dem Fahrstil zu tun haben.

Daher ist es nicht möglich, objektive Werte für die gewünschte Einstellung zu liefern.

Die Einstellung des Stoßdämpfersystems muss durch Betätigen jeweils nur eines Einstellknopfs erfolgen, wobei man die vorgenommenen Änderungen und die erzielten Verbesserungen Schritt für Schritt notiert.

ACHTUNG!

Bei den Einstellarbeiten die Einstellknopfe nicht uber den Endanschlag hinaus drehen.

ES

5. AJUSTES

Una regulacion cuidadosa permite alcanzar el mejor rendimiento del sistema de suspension. En este parrafo se ilustran en secuencia las operaciones que hay que efectuar para una correcta puesta a punto del sistema de suspensión. Marzocchi.

Para conseguir una regulacion optima es necesario realizar algunas pruebas para comprender cual es el regulador sobre el cual intervenir y como es preciso efectuar la regulacion.

Efectue esta operacion en un lugar abierto, en un area sin trafico, obstaculos y otros peligros.

El ajuste óptimo no depende exclusivamente de la geometría del cuadro de la motocicleta, del peso del motociclista, del tipo de terreno que se debe recorrer y de los obstáculos que hay que afrontar, sino también de factores subjetivos relativos al estilo de conduccion.

Por lo tanto, no es posible indicar datos objetivos relativos al ajuste deseado.

El ajuste del sistema de suspensión debe ser efectuado actuando sobre un solo regulador a la vez, anotando paso a paso las intervenciones efectuadas y las mejorías obtenidas.

¡ATENCIÓN!

Durante las operaciones de regulacion, no fuerce los reguladores mas alla de sus topes.

IT

5.1 Regolazione dell'estensione

La taratura del freno in estensione (o freno di ritorno) può essere eseguita, ruotando il registro (R).

Attraverso il registro dell'estensione è possibile controllare la velocità di ritorno della sospensione in seguito ad una compressione.

Il registro per la regolazione è presente in entrambi gli steli, sui tappi superiori.

La regolazione è possibile ruotando il registro con cacciavite piano.

Una corretta taratura della velocità di estensione permette di ottenere un mezzo stabile in grado di copiare fedelmente con la ruota gli ostacoli del terreno.

NOTA

Per modificare la taratura del freno in estensione partire sempre dalla posizione di tutto chiuso (registro completamente ruotato in senso orario) ed annotare il numero di "click" fatto. Ogni posizione del registro è identificata da un "click".

- Ruotando il registro (R) in senso orario si aumenta la frenatura idraulica di ritorno, rendendo in questo modo la forcella più lenta nella fase di ritorno.
- Ruotando il registro (R) in senso antiorario si riduce la frenatura idraulica di ritorno, rendendo in questo modo la sospensione più reattiva nella fase di ritorno.

ATTENZIONE!

Non forzare oltre i finecorsa il registro.

EN

5.1 Rebound adjustment

Adjust extension (or rebound) braking by turning the adjuster (R).

With the rebound adjuster you can control suspension return speed after compression.

The regulating adjuster is on the top caps of both legs.

Carry out regulation by turning the adjuster with a flat-tipped screwdriver

The right rebound speed setting makes the vehiclestable letting it follow the variations in the terrain and any obstacles.

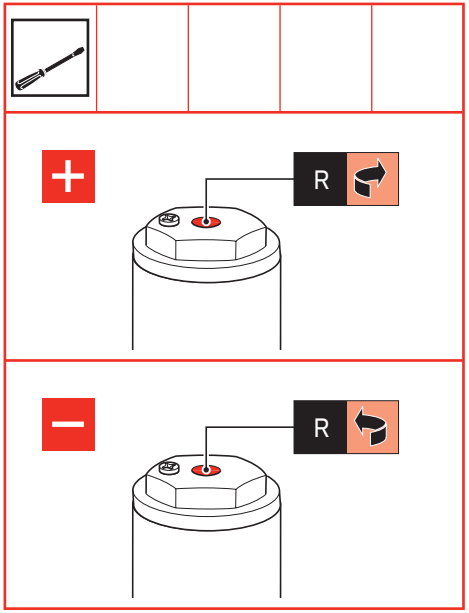
NOTE

To modify the rebound braking adjustment, always start from the "fully closed" position (the screw is fully turned clockwise). Each screw position can be recognized by a "click".

- Turning the adjuster (R) clockwise increases the rebound hydraulic damping making the fork slower during the rebound phase.
- Turning the adjuster (R) counter-clockwise decreases the rebound hydraulic damping making the suspension more responsive during the rebound phase.

WARNING!

Do not force the adjuster past its limits.



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

5.1 Reglage de la detente

Le réglage du freinage en détente (ou frein de retour) s'effectue en faisant pivoter la vis de réglage (R).

A travers le dispositif de réglage de l'extension, on peut contrôler la vitesse de retour de la suspension suite à une compression.

La vis de réglage est située sur les deux fourreaux sur les bouchons supérieurs.

Le réglage peut se faire en faisant pivoter le dispositif de réglage avec un tourne-vis plat.

Un réglage correct de la vitesse de détente permet d'obtenir un moyen stable en mesure de copier fi dèlement avec la roue les obstacles sur le terrain.

NOTE

Pour modifier le réglage de l'amortissement en détente, il faut toujours commencer par la position de complètement serré (vis complètement tournée dans le sens des aiguilles d'une montre). Chaque position de réglage peut être reconnue par un « click ».

- En tournant la vis de réglage (R) dans le sens horaire, le freinage hydraulique en détente augmente, rendant ainsi la fourche plus lente en phase de détente.
- En tournant la vis de réglage (R) dans le sens contraire au sens des aiguilles d'une montre, le freinage hydraulique en détente diminue, rendant ainsi la suspension plus réactive en phase de détente.

ATTENTION!

Ne jamais forcer au-delà de la butée la vis de réglage.

DE

5.1 Einstellung der Zugstufe

DieKalibrierungderZugstufendämpfung(oderRücklaufbremsung) kann durch Drehen der Stellschraube (R) erfolgen.

Mit Hilfe des Einstellknopfes der Zugstufe kann die Rücklaufgeschwindigkeit der Federung nach der Druckstufe kontrolliert werden.

Die Stellschraube ist an beiden Holmen an den oberen Verschlüssen vorhanden.

Die Einstellung erfolgt durch Drehen der Stellschraube mittels eines flachen Schraubenziehers.

Bei korrekter Kalibrierung der Auszugsgeschwindigkeit bekommt man ein stabiles Fahrzeug, das mit dem Rad die Hindernisse des Geländes genau ausgleichen kann.

WICHTIG

Um die Zugstufendämpfungseinstellung zu ändern, immer von der „völlig geschlossenen" Position anfangen (die Einstellschraube ist komplett im Uhrzeigersinn gedreht). Jede Einstellposition ist durch ein „klick" erkennbar.

- Durch Drehen der Stellschraube (R) im Uhrzeigersinn erhöht man die hydraulische Zugstufenbremsung und macht dadurch die Gabel in der Rücklaufphase langsamer.
- Durch Drehen der Stellschraube (R) gegen den Uhrzeigersinn vermindert man die hydraulische Rücklaufbremsung und macht dadurch die Federung in der Rücklaufphase reaktionsschneller.

ACHTUNG!

Die Stellschraube nicht über den Endanschlag hinaus zu drehen versuchen.

ES

5.1 Ajuste del rebote

El ajuste del frenado de extensión (o frenado de rebote) puede hacerse regulando el regulador (R).

Mediante el ajuste del rebote es posible controlar la velocidad de extensión de la suspensión después de una compresión.

El tornillo de ajuste para la regulación está presente en ambas barras, en los tapones superiores.

Se puede realizar la regulación girando el ajuste con un destornillador plano.

Un ajuste correcto de la velocidad de extensión permite conseguir un vehículo estable capaz de copiar fi elmente con la rueda los obstáculos en el terreno.

NOTA

Para modificar la regulación del freno de rebote, empieze siempre desde la posición de "todo cerrado" (ajuste completamente girado en el sentido de las agujas del reloj). Cada posición de regulación se puede reconocer por un "click".

- Girando el tornillo de ajuste (R) en sentido horario se aumenta la amortiguación hidráulica de rebote haciendo que la horquilla vuelva más lentamente durante la fase de extensión.
- Girando el ajuste (R) en sentido antihorario se disminuye la amortiguación hidráulica de rebote haciendo que la suspensión sea más reactiva durante la fase de rebote.

¡ATENCIÓN!

No fuerce el tornillo de ajuste más allá de sus topes.

IT

5.2 Regolazione della compressione

La taratura del freno in compressione può essere eseguita, ruotando il registro (C).

Il registro per la regolazione è presente in entrambi gli steli, nella parte inferiore del piedino portaruota.

ATTENZIONE!

Se la forcella affonda eccessivamente, regolare immediatamente la compressione o controllare il livello dell'olio. Una regolazione errata della compressione può provocare danni alla forcella, incidenti e conseguenti lesioni gravi o mortali.

Una taratura "dura" della compressione consente una maggiore stabilità e di conseguenza una guida più aggressiva rendendo il mezzo più reattivo; viceversa una taratura più "morbida" comporta una minore stabilità a vantaggio di una guida meno "nervosa".

NOTA

Per modificare la taratura del freno in compressione partire sempre dalla posizione di tutto chiuso (registro completamente girato in senso orario).

- Ruotando il registro (C) in senso orario si aumenta la frenatura idraulica di compressione, riducendo a parità di sollecitazione la corsa compiuta dalla forcella.
- Ruotando il registro (C) in senso antiorario si riduce la frenatura idraulica di compressione, rendendo la sospensione più cedevole di fronte alle asperità del terreno.

ATTENZIONE!

Non forzare oltre i finecorsa il registro.

EN

5.2 Compression adjustment

The compression adjustment can be made by by turning on the adjuster (C).

The regulating adjuster is on the lower part of the wheel axle clamp in both legs.

WARNING!

If your fork "bottoms" out, immediately adjust the compression adjustment or check the oil height of the fork. Incorrect compression adjust can result in fork damage, an accident, personal injury or death.

A "hard" compression setting gives you more stability and lets you ride more aggressively making the mountain bike more reactive, vice versa a "soft" setting means less stability but also a less "nervous" ride.

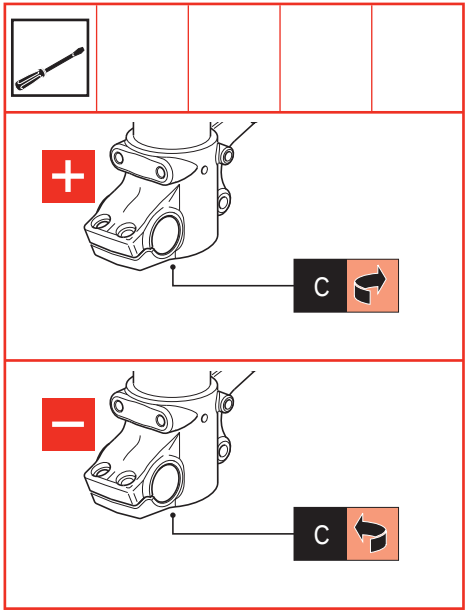
NOTE

To modify the compression braking adjustment, always start from the "fully closed" position (the screw is fully turned clockwise).

- Turning the adjuster (C) clockwise increases the compression hydraulic damping and proportionally reduces the travel made by the fork.
- Turning the adjuster (C) counter-clockwise decreases the compression hydraulic damping making the fork softer when hitting a bump.

WARNING!

Do not force the adjuster past its limits.



WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY

FR

5.2 Réglage de la compression

Le réglage du freinage en compression s'effectue grâce à la vis de réglage (C).

La vis de réglage est située sur les deux fourreaux dans la partie inférieure du pied de la fourche.

ATTENTION!

Si la fourche talonne, reglez immediatement la compression ou verifi ez le niveau de l'huile. Un reglage incorrect de la compression peut endommager la fourche et occasionner des accidents et des lesions graves ou mortelles.

Un réglage "dur" de l'amortissement en compression assure une plus grande stabilité et, par conséquent, permet une conduite plus agressive en rendant le véhicule plus réactif; au contraire, un réglage plus "souple" entraîne un degré de stabilité inférieur mais une conduite moins « nerveuse ».

NOTE

Pour modifier le réglage de l'amortissement en compression, il faut toujours commencer par la position de complètement serré (vis complètement tournée dans le sens des aiguilles d'une montre).

- En tournant la vis de réglage (C) dans le sens horaire, le freinage hydraulique en compression augmente, en réduisant proportionnellement le débattement de la fourche.
- En tournant la vis de réglage (C) dans le sens anti-horaire, le freinage hydraulique en compression diminue, rendant ainsi la fourche souple face aux aspérités de la chaussée.

ATTENTION!

Ne jamais forcer au-delà de la butée la vis de réglage.

DE

5.2 Einstellung der Druckstufe

Die Kalibrierung der Bremse in der Druckstufe kann durch Drehen der Stellschraube (C) erfolgen.

Die Stellschraube ist an beiden Holmen im unteren Teil der Radaufnahme vorhanden.

ACHTUNG!

Wenn die Federgabel durchschlagt, sofort die Druckstufe einstellen oder den Olstand der Gabel uberprufen. Eine falsche Einstellung der Druckstufe kann zu Schaden an der Gabel und zu Unfallen mit schweren oder todlichen Verletzungen fuhren.

Eine "harte" Einstellung der Druckstufe ermöglicht eine größere Stabilität und damit eine aggressivere Fahrweise, weil das Fahrzeug direkter reagiert; umgekehrt führt eine "weichere" Einstellung zu geringerer Stabilität, die einer weniger "nervösen" Fahrweise zugute kommt.

WICHTIG

Um die Druckstufendämpfungseinstellung zu ändern, immer von der „völlig geschlossenen" Position anfangen (die Einstellschraube ist komplett im Uhrzeigersinn gedreht).

- Durch Drehen der Stellschraube (C) im Uhrzeigersinn erhöht man die hydraulische Druckstufenbremsung und den Federweg der Gabel proportional zur Belastung reduzieren.
- Durch Drehen der Stellschraube (C) gegen den Uhrzeigersinn vermindert man die hydraulische Druckstufenbremsung und macht die Gabel gegen Unebenheiten der Straße nachgiebiger.

ACHTUNG!

Die Stellschraube nicht über den Endanschlag hinaus zu drehen versuchen.

ES

5.2 Ajuste de la compresion

El ajuste de la amortiguación en compresión puede hacerse girando el ajuste (C).

El tornillo de ajuste para la regulación está presente en ambas barras, en la parte inferior del pie portarueda.

¡ATENCIÓN!

Si las barras de horquilla bajan demasiado en las botellas, regule inmediatamente la compresion o Compruebe el nivel del aceite. Un ajuste incorrecto de la compresion puede danar la horquilla y provocar accidentes y consiguientes lesiones graves o la muerte.

Una regulación "dura" de la compresión garantiza una mayor estabilidad y, por consiguiente, una conducción más agresiva haciendo más reactivo el medio; viceversa un ajuste más "blando" comporta una menor estabilidad con la ventaja de una conducción más "tranquila".

NOTA

Para modificar la regulación del freno de compresión, empieze siempre desde la posición de "todo cerrado" (ajuste completamente girado en el sentido de las agujas del reloj).

- Girando el tornillo de ajuste (C) en sentido horario se aumenta la compresión hidráulica reduciendo el recorrido que hace la horquilla bajo la misma presión.
- Girando el tornillo de ajuste (C) en sentido antihorario disminuye la compresión hidráulica, haciendo que la horquilla se hunda frente a los obstáculos.

¡ATENCIÓN!

No fuerce el tornillo de ajuste más allá de sus topes.

6. TABELLE

6.1 Coppie di serraggio

Elemento da serrare - Element to tighten	*Coppie di serraggio (Nm) - Tightening torque (Nm)*
Controdado su tappo - Locknut on cap	20 ± 1
Tappo su portastelo - Cap on slider	20 ± 1
Vite spurgo aria - Air bleed screw	3 ± 0,5
Vite di fondo su gruppo cartuccia - Foot screw on cartridge unit	25 ± 1
Dado su asta gruppo estensione - Nut on rebound set rod	8 ± 1
Dado su vite gruppo compressione - Nut on compression set screw	8 ± 1
Viti a brugola bloccaggio perni ruota - Wheel axle Allen screws	10 ± 1

Tabella 5 - *Coppie di serraggio* - Table 5 - *Tightening Torques*

6.2 Olio e quantità

Tipo - Type	*Volume aria - Air volume*
Olio MARZOCCHI cod. 55 00 13 SAE 7,5 - MARZOCCHI oil code 55 00 13 SAE 7,5	80 mm - 90 mm

Tabella 6 - *Olio e quantità* - Table 6 - *Oil and Quantity*

6.3 Taratura standard

Compressione - Compression	9 click (dalla posizione tutto chiuso) 9 clicks (form fully closed position)
Estensione - Rebound	9 click (dalla posizione tutto chiuso) 9 clicks (form fully closed position)

Tabella 7 - *Taratura standard* - Table 7 - *Standard setting*

6.4 Kit

	Codice Marzocchi - Marzocchi codec	
Kit boccole - Bush kit	8501208	2 boccole superiori - 2 upper bushes 2 boccole inferiori - 2 lower bushes
Kit paraoli - Oil seal kit	850716	2 raschiapolvere - 2 dust seals 2 paraolio - 2 oil seals

Tabella 8 - *Kit*- Table 8 - *Kit*

6. TABLES

6.1 Tightening Torques

6.2 Oil and quantity

6.3 Standard setting

6.4 Kit

FR

6. TABLEAUX

6.1 Couples de serrage

Élément à serrer - Schraubelement - Elemento por apretar	*Couple de serrage (Nm)* *Anzugsmomente (Nm)* *Par de torsión (Nm)*
Contre-écrou sur bouchon - Kontermutter zum Verschluss - Contratuerca en el tapón	20 ± 1
Bouchon fourreau - Verschluss an Tauchrohr - Tapón sobre botella	20 ± 1
Vis de purge de l'air - Entlüftungsschraube - Tornillo de purga aire	3 ± 0,5
Ecrou de fond sur groupe cartouche - Bodenschraube auf Kartuschengruppe - Tornillo de fondo en el grupo cartucho	25 ± 1
Écrou sur tige groupe détente - Mutter an Stab Gruppe Zugstufe - Tuerca sobre vástago grupo rebote	8 ± 1
Écrou sur vis groupe compression - Mutter an Schrauben Druckstufengruppe - Tuerca sobre tornillo grupo compresión.	8 ± 1
Vis Allen blocage axes roue - Inbussschrauben zum Fixieren der Radbolzen - Tonillos Allen bloqueo pernos rueda	10 ± 1

Tableau 5 - *Couples de serrage* - Tabelle 5 - *Anzugsmomente* - Tabla 5 - *Pares de torsión*

6.2 Huile et quantité

Type - Typ - Tipo	*Volume d'air - Luftvolumen - Volumen aire*
Huile MARZOCCHI code 55 00 13 SAE 7,5 - Öl MARZOCCHI Art. 55 00 13 SAE 7,5 Aceite MARZOCCHI cód. 55 00 13 SAE 7,5	80 mm - 90 mm

Tableau 6 - *Huile et quantité* - Tabelle 6 - *Ol und Menge* - Tabla 6 - *Aceite y cantidad*

6.3 Réglage standard

Compression - Druckstufe - Compresión	9 clicks (de la position « complètement serré ») 9 clicks (von der „völlig geschlossene" Position) 9 clicks (de la posición "completamente cerrado")
Détente - Zugstufe - Rebote	

Tableau 7 - *Réglage standard* - Tabelle 7 - *Standard Einstellung* - Tabla 7 - *Ajuste estándard*

6.4 Kit

	Marzocchi Référence - Marzocchi Artikel - Marzocchi Código	
Kit bagues - Hülsensatz - Kit casquillos	8501208	2 bagues supérieures - 2 Stück obere Hülsen - 2 casquillos superiores 2 bagues inférieures - 2 Stück untere Hülsen - 2 casquillos inferiores
Kit parehuile - Öldichtungssatz - Kit retenes	850716	2 cache poussière - 2 Stück Staubabstreifer - 2 guardapolvo 2 parehuile - 2 Stück Öldichtungen - 2 retenes

Tableau 8 - *Kit* - Tabelle 8 - *Kit* - Tabla 8 - *Kit*

DE

6. TABELLEN

6.1 Anzugsmomente

6.2 Ol und Menge

6.3 Standard Einstellung

6.4 Kit

ES

6. TABLAS

6.1 Pares de torsión

6.2 Aceite y cantidad

6.3 Ajuste estándard

6.4 Kit

7. GARANZIA

Nel caso in cui su uno qualsiasi dei componenti del sistema di sospensione Marzocchi vengano riscontrati difetti attinenti a materiali o lavorazione entro i termini stabiliti dalla presente garanzia limitata di 2 anni (il "Contratto"), il medesimo componente difettoso dovrà essere riparato o sostituito, a facoltà della Marzocchi S.p.A., gratuitamente, entro 30 (trenta) giorni dalla ricezione del sistema di sospensione da parte di un rivenditore autorizzato Marzocchi, nolo prepagato, unitamente alla fattura di acquisto originale o un altro documento attestante la data di acquisto.

LA GARANZIA NON COPRE: La presente garanzia non copre danni derivanti da incidenti, modifica, negligenza, uso improprio o abuso, mancata esecuzione di una ragionevole e appropriata manutenzione, montaggio scorretto, riparazioni non eseguite correttamente o installazione impropria dei pezzi di ricambio o accessori non conformi alle specifiche fornite dalla Marzocchi S.p.A., esecuzione di modifiche non raccomandate o approvate per iscritto da Marzocchi S.p.A., svolgimento di attività quali virtuosismi acrobatici, salti o andatura acrobatici, guida su rampe e/o normale usura e deterioramento a seguito dell'utilizzo del sistema di sospensione.

La presente garanzia non copre i componenti soggetti a usura per normale utilizzo. Tra questi componenti sono inclusi: olio, anelli di tenuta, raschiapolvere e boccole di scorrimento. Vi preghiamo pertanto di verificare (o far controllare dal vostro rivenditore) il loro stato al momento dell'acquisto della forcella, perché solo in quel momento sarà possibile farvi sostituire i suddetti componenti sotto la presente garanzia.

La presente garanzia, inoltre, non copre le eventuali spese sostenute per il trasporto del sistema di sospensione Marzocchi per o da un rivenditore autorizzato Marzocchi, i costi della manodopera richiesta per rimuovere dal veicolo il suddetto sistema di sospensione Marzocchi oppure l'indennizzo richiesto per porre riparo al disagio o al mancato utilizzo del sistema di sospensione Marzocchi durante il periodo in cui si trova in riparazione. La presente garanzia decadrà automaticamente nel caso in cui il numero di serie del sistema di sospensione Marzocchi venga alterato, cancellato, reso illeggibile o sottoposto a qualsiasi tipo di manomissione.

7.1 Acquirente

La presente garanzia viene concessa unicamente all'acquirente originale del sistema di sospensione Marzocchi e non si intende a terzi. I diritti spettanti all'acquirente ai sensi della presente garanzia non possano essere ceduti.

7. WARRANTY

If any component of the Marzocchi Suspension System is found to be defective in materials or workmanship within the term of this Limited Two Year Warranty (the "Agreement"), the defective component will be repaired or replaced, at the option of Marzocchi S.p.A., free of charge, within 30 (thirty) days after receipt of the Suspension System by an authorized Marzocchi dealer, freight prepaid, together with the original retail invoice or other evidence of the date of purchase.

NOT COVERED:This warranty does not cover damage resulting from accidents, alteration, neglect, misuse or abuse, lack of reasonable and proper maintenance, improper assembly, repairs improperly performed or replacement parts or accessories not conforming to Marzocchi S.p.A.'s specifications, modifications not recommended or approved in writing by Marzocchi S.p.A., activities such as acrobatics, stunt jumping or riding, ramp riding and / or normal wear and deterioration occasioned by the use of the suspension system.

This warranty does not cover the components that are subject to wear from normal use.These components include: oil, oil seals, dust seals and sliding bushings.We therefore ask you to verify (or have your dealer verify) the condition of these components at the time you purchase the fork, as this is the only time you will be allowed to have such components replaced under this warranty.

This warranty also does not include any expenses related to the transportation of the Marzocchi suspension system to or from an authorized Marzocchi dealer, labor costs to remove the Marzocchi suspension system from the vehicle, or compensation for inconvenience or loss of use while the Marzocchi suspension system is being repaired. This warranty will be automatically void if the serial number of the Marzocchi suspension system is altered, erased, defaced or otherwise subject to any tempering.

7.1 Purchaser

This warranty is made only with the original Purchaser of the Marzocchi suspension system and does not extend to any third parties.The rights of the Purchaser under this warranty may not be assigned.

FR

7. GARANTIE

Au cas où l'un des composants du système de suspension Marzocchi présenterait des défauts de matériaux ou de fabrication au cours des deux ans de la durée de la garantie (le « contrat »), le composant défectueux devra être réparé ou remplacé, selon ce que choisira la société Marzocchi S.p.A., gratuitement, dans un délai de 30 (trente) jours de la réception du système de suspension de la part d'un revendeur authorisé Marzocchi, port prépayé en joignant la facture originale d'achat ou tout autre document prouvant l'achat.

LA GARANTIE NE COUVRE PAS: La présente garantie ne couvre pas les dommages dérivant d'accidents, de modifications, de négligences ou de toute utilisation impropre ou abusive, l'absence d'entretien raisonnable et approprié, un montage non conforme, toute réparation non effectuée correctement ou toute installation impropre de pièces détachées non conformes aux spécificités fournies par Marzocchi S.p.A., toute exécution de modifications n'ayant été ni conseillée ni recommandée ni approuvée par écrit par Marzocchi S.p.A., toute activité "acrobatique", sauts acrobatiques, cascades, conduite sur montées raides et/ou usure normale et détérioration dues à l'utilisation du système de suspension.

La présente garantie ne s'applique pas aux composants qui sont exposés à l'usure due à usage normal. Ces composants comprennent: huile, joints d'étanchéité, joints anti-poussière et bagues coulissantes. Nous vous prions donc de bien vouloir vérifier au moment de l'achat de la fourche (ou de le faire vérifier par votre revendeur) l'état de ces composants, car il ne sera possible de les remplacer qu'à ce moment sous garantie.

La présente garantie ne couvre pas les frais éventuels de transport du système de suspension Marzocchi chez ou à partir d'un revendeur authorisé Marzocchi, les coûts de main-d'oeuvre nécessaire pour déposer le système de suspension Marzocchi du véhicule ou le dédommagement demandé pour le désagrément ou pour ne pas avoir pu utiliser le système de suspension Marzocchi pendant la période de réparation. La présente garantie déchoit automatiquement si le numéro de série du système de suspension Marzocchi est altéré, effacé, rendu illisible ou est soumis à tout type de falsification.

7.1 Acheteur

La présente garantie est accordée uniquement à l'acheteur d'origine du système de suspension Marzocchi et ne s'applique pas aux tiers. Les droits de l'acheteurs aux termes de la présente garantie ne pourront pas être cédés.

DE

7. GARANTIEERKLÄRUNG

Wenn irgendwelche Mängel, die das Material oder die Verarbeitung eines beliebigen Teils des Federungssystems von Marzocchi betreffen, innerhalb der auf zwei (2) Jahre beschränkten Laufzeit der gegenständlichen Garantie (der „Vertrag") auftreten sollten, wird der schadhafte Teil nach Vorlage der Originalrechnung oder anderer Unterlagen, die das Kaufdatum belegen, nach Ermessen der Marzocchi S.p.A. innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab dem Eintreffen des Federungs-systems bei einem Marzocchi Händler frei Haus entweder kostenlos repariert oder ausgetauscht.

VON DER GARANTIE AUSGESCHLOSSEN: Diese Garantie gilt nicht bei Schäden, die auf Unfälle, Abänderung und Nachlässigkeit zurückzuführen sind, bei unsachgemäßem Gebrauch oder Missbrauch, bei mangelnder Ausführung einer vernünftigen und angemessenen Wartung, bei falscher Montage, bei nicht korrekt ausgeführten Reparaturen oder unsachgerechter Installation von Ersatzteilen oder Zubehör, die nicht mit den von Marzocchi S.p.A. übermittelten Spezifikationen übereinstimmen, bei Ausführung von Abänderungen, die nicht von der Marzocchi S.p.A schriftlich bestätigt oder empfohlen wurden, bei akrobatischem Fahren oder Springen, bei Rampensprüngen und/oder bei normaler Abnutzung und Verschleiß infolge des Gebrauchs des Federungssystems.

Diese Garantie gilt nicht bei den Komponenten, die der Abnutzung durch normalen Gebrauch unterliegen. Zu diesen zählen Folgende: Öl, Öldichtungen, Staubabstreifer und Gleitbuchsen. Wir bitten Sie deshalb, beim Kauf der Gabel den Zustand solcher Komponenten zu überprüfen (oder von Ihrem Händler überprüfen zu lassen), da ein Austausch der genannten Teile unter dem Titel der Garantie nur zu diesem Zeitpunkt möglich ist.

Weiters deckt diese Garantie nicht eventuelle Kosten, die für den Transport des Marzocchi Federungssystems vom oder zum autorisierten Händler aufgewendet wurden, den Arbeitslohn für die Demontage des Marzocchi Federungssystems vom Fahrzeug oder die Entschädigung für Unannehmlichkeiten oder den Nutzungsausfall während der Reparaturzeit des Marzocchi Federungssystems. Die Garantie verfällt automatisch, wenn die Seriennummer des Marzocchi Federungssystems verändert, entfernt, unleserlich gemacht oder auf andere Weise beschädigt wurde.

7.1 Käufer

Diese Garantie wird ausschließlich dem ursprünglichem Käufern des Federungssystem Marzocchi gewährt und nicht Dritten. Die Käuferrechte im Sinne dieser Garantie dürfen nicht veräußert werden.

ES

7. GARANTÍA

En caso de defectos de material o de trabajo en cualquier componente del sistema de suspensión Marzocchi dentro de las condiciones establecidas por la presente garantía limitada a 2 años (el "Contrato"), Marzocchi S.p.A. se empeña a reparar o reemplazar gratuitamente el componente defectuoso dentro de los 30 (treinta) días de la recepción del sistema de suspensión por medio de un revendedor autorizado Marzocchi, franco a domicilio, junto a la factura original de compra u otro documento que indique la fecha de compra.

LA GARANTÍA NO CUBRE: la presente garantía no cubre los daños causados por accidentes, alteración, negligencia, uso incorrecto, impropio o abuso, falta de ejecución de un razonable y apropriado mantenimiento, montaje anómalo, reparaciones ejecutadas de manera incorrecta, o instalación impropia de los repuestos o accesorios que no corresponden a las especificaciones suministradas por Marzocchi S.p.A., ejecución de modificaciones no recomendadas o aprobadas por escrito por Marzocchi S.p.A., desarrollo de actividades como demostraciones acrobáticas, saltos acrobáticos, conducción sobre rampas y/o normal desgaste y deterioro causado por el uso del sistema de suspensión.

La presente garantía no cubre los componentes sujetos a desgaste normal debido al uso. Entre estos componentes se incluyen: aceite, retenes, guardapolvos y casquillos guía. Por lo tanto, es necesario controlar (o hacer controlar por su revendedor) la condición de los antedichos componentes al momento de la compra de la horquilla, dado que es el único momento en el cual está permitido sustituir los mismos cubiertos por la presente garantía.

Además, esta garantía no cubre eventuales gastos de transporte del sistema de suspensión Marzocchi hasta o desde un revendedor autorizado Marzocchi, los gastos de mano de obra necesarios para el desmontaje del sistema de suspensión Marzocchi, o bien la indemnización requerida para solucionar el problema o por la falta de utilización del sistema de suspensión Marzocchi durante el período de reparación. Esta garantía decae automaticámente si el número de serie del sistema de suspensión Marzocchi es alterado, borrado, resulta ilegible o está dañado de alguna manera.

7.1 Comprador

Esta garantía se concede únicamente al comprador original del sistema de suspensión Marzocchi y no se entiende extendida a terceros. Los derechos que pertenecen al comprador según los términos de esta garantía, no se pueden ceder.

7.2 Durata

La presente garanzia inizierà dalla data di acquisto e durerà per un periodo di due (2) anni a partire da tale data di acquisto. Per stabilire la data di acquisto del veicolo va presentata la fattura di acquisto originale o qualsiasi altro documento recante la data.

7.3 Procedura

Nel caso in cui venga riscontrato un difetto coperto dalla presente garanzia, l'acquirente dovrà contattare un rivenditore autorizzato o un centro di assistenza Marzocchi.

7.4 Contratto indivisibile

La presente garanzia sostituisce tutte le garanzie verbali o esplicite, dichiarazioni o impegni stipulati precedentemente, e contiene il contratto indivisibile tra le parti con riferimento alla garanzia di questo sistema di sospensione Marzocchi. Tutte le garanzie non contenute nel presente documento sono espressamente escluse.

7.5 Danni

Salvo se espressamente prescritto dalla presente garanzia, Marzocchi S.p.A. E MARZOCCHI USA, INC. NON SARANNO RITENUTE RESPONSABILI PER EVENTUALI DANNI ACCIDENTALI O EMERGENTI ASSOCIATI ALL'USO DEL SISTEMA DI SOSPENSIONE MARZOCCHI O A UN RECLAMO AI SENSI DEL PRESENTE ACCORDO, SIA CHE TALE RECLAMO SI BASI SUL CONTRATTO, SU ILLECITO O ALTRO. Le dichiarazioni di garanzia sopramenzionate sono esclusive e in luogo di tutti gli altri rimedi. Alcuni stati non permettono l'esclusione o la limitazione di danni accidentali o emergenti, quindi tale limitazione o esclusione non può applicarsi.

7.6 Rinuncia

EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIABILITA" O IDONEITA' PER UNO SCOPO PARTICOLARE E TUTTE LE GARANZIE IMPLICITE DERIVANTI DAL CORSO DEGLI AFFARI, CONSUETUDINI DEL MESTIERE, PER STATUTO O ALTRO SONO STRETTAMENTE LIMITATE AL PERIODO CITATO IN QUESTA GARANZIA SCRITTA. Il presente Contratto costituirà l'unico ed esclusivo rimedio per l'acquirente in riferimento al presente acquisto. In caso di una presunta violazione di qualunque garanzia o di un'azione legale intentata dall'acquirente sulla base di presunta negligenza o altro comportamento illecito da parte della Marzocchi S.p.A. o Marzocchi

7.2 Term

The term of this warranty shall commence on the date of original purchase and shall continue for a period of two (2) years from the date of the original purchase.An original retail invoice or other evidence of the date of purchase must be presented to establish the Purchaser's date of purchase.

7.3 Procedure

In the event of a defect covered by this warranty, the Purchaser should contact an authorized dealer or a Marzocchi Service Center.

7.4 Entire agreement

This warranty supersedes any and all oral or express warranties, statements or undertakings that may previously have been made, and contains the entire agreement of the parties with respect to the warranty of this Marzocchi suspension system. Any and all warranties not contained in this warranty are specifically excluded.

7.5 Damages

Except as expressly provided by this warranty, MARZOCCHI S.p.A. AND MARZOCCHI USA, INC. SHALL NOT BE RESPONSIBLE FOR ANY INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ASSOCIATED WITH THE USE OF THE MARZOCCHI SUSPENSION SYSTEM OR A CLAIM UNDER THIS AGREEMENT, WHETHER THE CLAIM IS BASED ON CONTRACT, TORT OR OTHERWISE. The foregoing statements of warranty are exclusive and in lieu of all other remedies.Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so this limitation or exclusion may not apply to you.

7.6 Disclaimer

ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND ALL IMPLIED WARRANTIES ARISING FROM A COURSE OF DEALING, USAGE OF TRADE, BY STATUTE OR OTHERWISE, IS HEREBY STRICTLY LIMITED TO THE TERM OF THIS WRITTEN WARRANTY.This Agreement shall be the sole and exclusive remedy available to the Purchaser with respect to this purchase.In the event of any alleged breach of any warranty or any legal action brought by the purchaser based on alleged negligence or

FR

7.2 Duree
La présente garantie commence à partir de la date d'achat et dure deux (2) ans à compter de la date de cet achat. Pour établir la date d'achat du véhicule il faut présenter la facture d'achat originale ou tout autre document portant la date de l'achat.

7.3 Procedure
Au cas où l'acheteur constaterait un défaut couvert par la présente garantie , il devra contacter un Revendeur autorisé ou un Centre d'Assistance Marzocchi.

7.4 Contrat indivisible
La présente garantie remplace toutes les garanties verbales ou explicites, déclarations ou engagements préalablement stipulés et contient le contrat indivisible entre les parties avec référence à la garantie de ce système de suspension Marzocchi. Toutes les garanties non contenues dans le présent document sont expressément exclues.

7.5 Dommages
Marzocchi I S.p.A. ET MARZOCCHI USA, INC. DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES ÉVENTUELS DOMMAGES ACCIDENTELS OU DÉRIVANTS DE L'UTILISATION DU SYSTEME DE SUSPENSION MARZOCCHI, LIÉS A UNE RÉCLAMATION AUX TERMES DU PRÉSENT ACCORD, SOIT QUE LA RÉCLAMATION SOIT BASÉE SUR LE CONTRAT, SUR ILLICITE OU AUTRE sauf pour les clauses expressément prévues dans la présente garantie. Les déclarations de garantie susmentionnées sont exclusives et annulent et remplacent tout autre accord. Certains pays ne permettent pas d'exclure ni de limiter les dommages accidentels ou dérivants, par conséquent cette limitation ou exclusion ne pourra pas s'appliquer dans ce cas.

7.6 Renoncement
LES ÉVENTUELLES GARANTIES IMPLICITES PRÉVOYANT LA COMMERCIALISATION OU L'IDONÉITÉ DANS UN BUT PARTICULIER ET TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES DÉRIVANT DU COURS DES AFFAIRES ET DE L'USAGE DE L'ART, PAR STATUT OU AUTRE, SONT ÉTROITEMENT LIMITÉES À LA PÉRIODE CITÉE DANS CETTE GARANTIE ÉCRITE. Le présent Contrat constituera la solution unique et exclusive pour l'acheteur en référence au présent achat. En cas de violation présumée de la garantie au d'une action légale intentée par l'acheteur sur la base d'une prétendue négligence ou autre

DE

7.2 Dauer
Diese Garantie läuft ab dem Kaufdatum und betrifft den Zeitraum von zwei (2) Jahre ab diesem Kaufdatum. Um das Kaufdatum des Fahrzeugs zu bestimmen, muss die Originalrechnung oder ein anderer Beleg vorgelegt werden, der das Kaufdatum trägt.

7.3 Verfahren
Wenn ein von dieser Garantie gedeckter Schaden festgestellt wird, muss der Käufer einen Marzocchi Vertragshändler oder eine Marzocchi Kundenservicestelle aufsuchen.

7.4 Unteilbarer vertrag
Diese Garantie ersetzt alle mündlichen oder expliziten Garantien, alle vorherigen Erklärungen oder abgeschlossenen Verpflichtungen und enthält einen unteilbaren Vertrag zwischen den Vertragspartnern bezüglich der Garantie dieses Marzocchi Federungssystems. Alle Garantien, die nicht in diesem Dokument aufscheinen, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

7.5 Schadenersatzanspruche
Sofern nicht ausdrücklich in dieser Garantie vorgeschrieben, KANN MARZOCCHI S.P.A. UND MARZOCCHI USA, INC. NICHT FÜR EVENTUELLE BEILÄUFIG ENTSTANDENE ODER FOLGESCHÄDEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER VERWENDUNG DES MARZOCCHI FEDERUNGSSYSTEMS ODER FÜR EINE BEANSTANDUNG GEMÄSS DEM GEGENSTÄNDLICHEN VERTRAG HAFTBAR GEMACHT WERDEN, SEI ES AUCH, DASS DIE BEASTANDUNG DURCH DEN VERTRAG, EINE UNERLAUBTE HANDLUNG ODER ANDERES BEGRÜNDET WIRD. Die oben erwähnten Garantieerklärungen sind exklusiv und ersetzen alle anderen Rechtsbehelfe. Einige Staaten erlauben keine Ausschließung oder Begrenzung von beiläufig entstandenen oder Folgeschäden, deshalb kann dort diese Ausschließung oder Begrenzung nicht angewandt werden.

7.6 Rucktritt
EVENTUELLE IMPLIZITE HANDELS- ODER EIGNUNGSGARANTIEN ZU EINEM BESONDEREN ZWECK UND ALLE ANDEREN IMPLIZITEN GARANTIEN, DIE SICH AUS DEM LAUF DER GESCHÄFTE, DER GESCHÄFTSGEBAHRUNG, DEN GESELLSCHAFTSVERTRÄGEN ODER ANDEREM ERGEBEN, SIND STRENG AUF DEN IN DIESER GARANTIE ANGEGEBENEN ZEITRAUM BESCHRÄNKT. Der gegenständliche Vertrag stellt den einzigen und ausschließlichen Rechtsbehelf für den Käufer bezüglich dieses Kaufs dar. Im Falle

ES

7.2 Duracion
Esta garantía empezará a partir de la fecha de compra y durará por un período de dos (2) años a partir de la fecha de compra. Para establecerla fecha de compra de la bicicleta debe presentarse la factura original de compra o cualquier otro documento que indique la fecha.

7.3 Procedimiento
En el caso que se verifique un defecto cubierto por esta garantía, el comprador tendrá que ponerse en contacto con el revendedor autorizado o con un centro de asistencia Marzocchi.

7.4 Contrato indivisible
esta garantía sustituye toda garantía verbal o explícita, declaración o compromiso estipulado previamente, y contiene el contrato indivisible entre las partes, con referencia a la garantía de este sistema de suspensión Marzocchi. Todas las garantías que no estén incluidas en este documento son expresamente excluidas.

7.5 Danos
Salvo lo expresamente previsto por esta garantía, Marzocchi S.p.A. Y MARZOCCHI USA, INC DECLINAN CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR EVENTUALES DAÑOS ACCIDENTALES O EMERGENTES ASOCIADOS AL USO DEL SISTEMA DE SUSPENSIÓN MARZOCCHI O A UNA RECLAMACIÓN SEGÚN LOS TÉRMINOS DE ESTE ACUERDO, SEA QUE TAL RECLAMACIÓN SE BASE EN UN CONTRATO, ILÍCITO U OTRO. Las declaraciones de garantía anteriormente enunciadas son exclusivas y sustituyen cualquier otro remedio. Algunos estados no permiten la exclusión o la limitación de daños accidentales o emergentes, por lo tanto esta limitación o exclusión no se puede aplicar.

7.6 Renuncia
EVENTUALES GARANTÍAS IMPLICITAS QUE EL PRODUCTO SEA COMERCIABLE O ADECUADO PARA UN USO PARTICULAR Y TODAS LAS GARANTÍAS IMPLICITAS QUE DERIVAN DE NEGOCIACIONES, COSTUMBRES COMERCIALES, POR ESTATUTO U OTRO ESTÁN ESTRECHAMENTE LIMITADAS AL PERÍODO CITADO EN ESTA GARANTÍA ESCRITA. El presente contrato constituirá el único y exclusivo remedio para el comprador con referencia a este compra. En caso de una presunta violación de cualquiera garantía o acción legal promovida por el comprador por una supuesta negligencia u otra

USA, Inc., il solo ed esclusivo rimedio per l'acquirente sarà costituito dalla riparazione o sostituzione dei materiali risultati difettosi, sulla base di quanto precedentemente stabilito. Nessun rivenditore e nessun altro agente o dipendente della Marzocchi S.p.A. o Marzocchi USA, Inc., è autorizzato ad apportare variazioni, estendere o ampliare la presente garanzia.

7.7 Avvertenza

Installare, riparare ed utilizzare il Sistema di Sospensione Marzocchi in assoluta conformità con le indicazioni contenute nel suo "Manuale di istruzioni".

7.8 Altri diritti

Questa garanzia vi assicura specifici diritti legali. Potreste godere anche di altri diritti che variano a seconda dello stato di appartenenza (solo per USA).

7.9 Legge applicabile

Qualsiasi controversia dovesse insorgere dal presente contratto o derivi dall'uso del sistema di sospensione Marzocchi, sarà disciplinata dalle leggi italiane e giudicata presso il foro di Bologna, Italia.

Attenzione!

Desideriamo ringraziarvi per aver acquistato questo sistema di sospensione Marzocchi. Nel caso in cui, entro i termini previsti dalla presente garanzia, venga riscontrato un difetto coperto ai sensi della medesima, spedite il sistema di sospensione Marzocchi con porto prepagato presso un rivenditore autorizzato o a un Centro di Assistenza Marzocchi. Allegate inoltre una copia della fattura di acquisto originale riportando nome, cognome, indirizzo, data di acquisto e spiegazione del tipo di problema o difetto rilevato. La politica aziendale di Marzocchi S.p.A., è quella di offrire un servizio all'insegna della cortesia ed efficienza in riferimento ai reclami sottoposti nel corso della garanzia. Trattate con cura il sistema di sospensione Marzocchi. Se sospettate che il medesimo sia stato danneggiato, contattate il vostro rivenditore o un Centro di Assistenza Marzocchi.

other tortuous conduct by Marzocchi S.p.A. or Marzocchi USA, Inc., the Purchaser's sole and exclusive remedy will be the repair or replacement of the defective materials as stated above.No dealer and no other agent or employee of Marzocchi S.p.A. or Marzocchi USA, Inc. is authorized to modify, extend or enlarge this warranty.

7.7 Warning

Always install, repair and use your Marzocchi suspension system in strict compliance with its owner's manual.

7.8 Other rights

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights, which vary from state-to-state (USA only).

7.9 Applicable law

Any disputes arising out of this agreement or caused by the use of this Marzocchi suspension system will be governed by the laws of the country of Italy, and will be decided by the Courts of Bologna, Italy.

Warning!

Thank you for the purchase of this Marzocchi Suspension System.If any defect covered under the warranty appears within the agreed term s, send the Marzocchi suspension system, postage prepaid, to an authorized dealer or to a Marzocchi Service Center.Please include a copy of the original sales invoice along with your full name, address, date of purchase, and an explanation of the problem or defect.The policy of Marzocchi S.p.A. is to offer courteous and efficient service with respect to warranty claims. Please take care of your Marzocchi suspension system. If you suspect it has been damaged, please contact your dealer or a Marzocchi Service Center

FR

comportement illicite de la part de Marzocchi S.p.A., ou Marzocchi USA, Inc., le seul et exclusif remède pour l'acheteur sera constitué par la réparation ou le remplacement des matériaux résultants défectueux, sur la base des conditions préalablement établies. Aucun revendeur et aucun autre agent ou employé Marzocchi S.p.A. ou Marzocchi USA Inc., n'est autorisé à modifier, étendre ou amplifier la présente garantie.

7.7 Avvertissement

Toujours installer, réparer et utiliser le Système de Suspension Marzocchi conformément aux indications contenues dans le « Manuel d'instructions ».

7.8 Autres droits

Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques. Il est possible qu'elle donne aussi d'autres droits qui varient selon l'état d'appartenance (seulement pour les Etats Unis).

7.9 Loi applicable

Tout litige non prévu par ce contrat ou dérivant de l'utilisation du système de suspension Marzocchi, sera réglementé selon les lois italiennes, et jugé auprés du tribunal de Bologne, Italie.

Attention!

Nous vous remercions d'avoir choisi ce système de suspension Marzocchi. Au cas où vous constateriez un défaut couvert aux termes de la garantie pendant sa période de validité, retournez, en port prépayé, le système de suspension Marzocchi à un Revendeur autorisé ou à un Centre d'Assistance Marzocchi. Veuillez joindre une copie de la facture d'achat en indiquant vos nom, prénom, adresse, date d'achat en explicant le type de problème ou le défaut que vous avez constaté. La politique de l'entreprise Marzocchi S.p.A. est d'offrir un service attentif et efficace pour répondre aux réclamations durant la période de validité de la garantie. Prenez soin de votre système de suspension Marzocchi. Si vous pensez qu'il a été endommagé, contactez votre Revendeur ou un Centre d' Assistance Marzocchi.

DE

einer vermeintlichen Verletzung einer beliebigen Garantie oder eines gerichtlichen Vorgehens des Käufers, begründet durch eine angebliche Nachlässigkeit oder jedes andere ungesetzliche Verhalten der Marzocchi S.p.A. oder der Marzocchi USA Inc., besteht das einzige und ausschließliche Mittel für den Käufer in der Reparatur oder dem Austausch der beschädigten Teile, so wie oben vereinbart. Kein Händler und kein anderer Vertreter oder Mitarbeiter der Marzocchi S.p.A. oder der Marzocchi USA, Inc. hat das Recht diese Garantie zu ändern, beziehungsweise auszudehen oder zu erweitern.

7.7 Hinweis

Installieren, reparieren und benutzen Sie das Marzocchi-Federungssystem in absoluter Übereinstimmung mit den Hinweisen in der "Betriebsanleitung".

7.8 Andere rechte

Diese Garantie gewährleistet bestimmte Rechte. Eventuelle weitere Rechte können je nach Ihrem Herkunftsland variieren (nur für USA).

7.9 Anwendbares recht

Jedwede Rechtsstreitigkeit, die aus dem gegenständlichen Vertrag oder aus dem Gebrauch des Marzocchi Federungssystems entstehen könnte, wird nach italienischem Recht geregelt und am Gericht von Bologna, Italien, beigelegt.

Achtung!

Wir möchten uns bei Ihnen für den Kauf dieses Federungssystems von Marzocchi bedanken. Wenn innerhalb der Garantiezeit ein von der Garantie gedeckter Schaden festgestellt wird, schicken Sie das Marzocchi Federungssystem portofrei an Ihren Händler oder an eine Kundendienststelle von Marzocchi. Legen Sie eine Kopie der Originalrechnung oder des Zahlungsbelegs mit genauer Angabe Ihres Namens, Nachnamens, der Adresse, des Kaufdatums und einer Beschreibung des Problems oder des festgestellten Schadens bei. Marzocchi S.p.A. arbeitet nach dem Konzept, einen Service im Zeichen von Höflichkeit und Effizient in Bezug auf Reklamationen während des Garantiezeitraums anzubieten. Benutzen Sie Ihr Marzocchi Federungssystem mit Sorgfalt. Wenn Sie annehmen, dass dieses beschädigt sein könnte, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an eine Kundendienststelle.

ES

conducta ilícita por parte de Marzocchi S.p.A. o Marzocchi USA, Inc., el único y exclusivo remedio para el comprador será la reparación o la sustitución de las piezas defectuosas, según lo que fue establecido previamente. Ningún revendedor y ningún otro agente o empleado de Marzocchi S.p.A. o Marzocchi USA, Inc, está autorizado a aportar variaciones, prolongar o ampliar esta garantía.

7.7 Advertencia

AInstale, repare y utilice siempre el Sistema de Suspensión Marzocchi en conformidad con las instrucciones contenidas en el respectivo "Manual de instrucción".I.

7.8 Otros Derechos

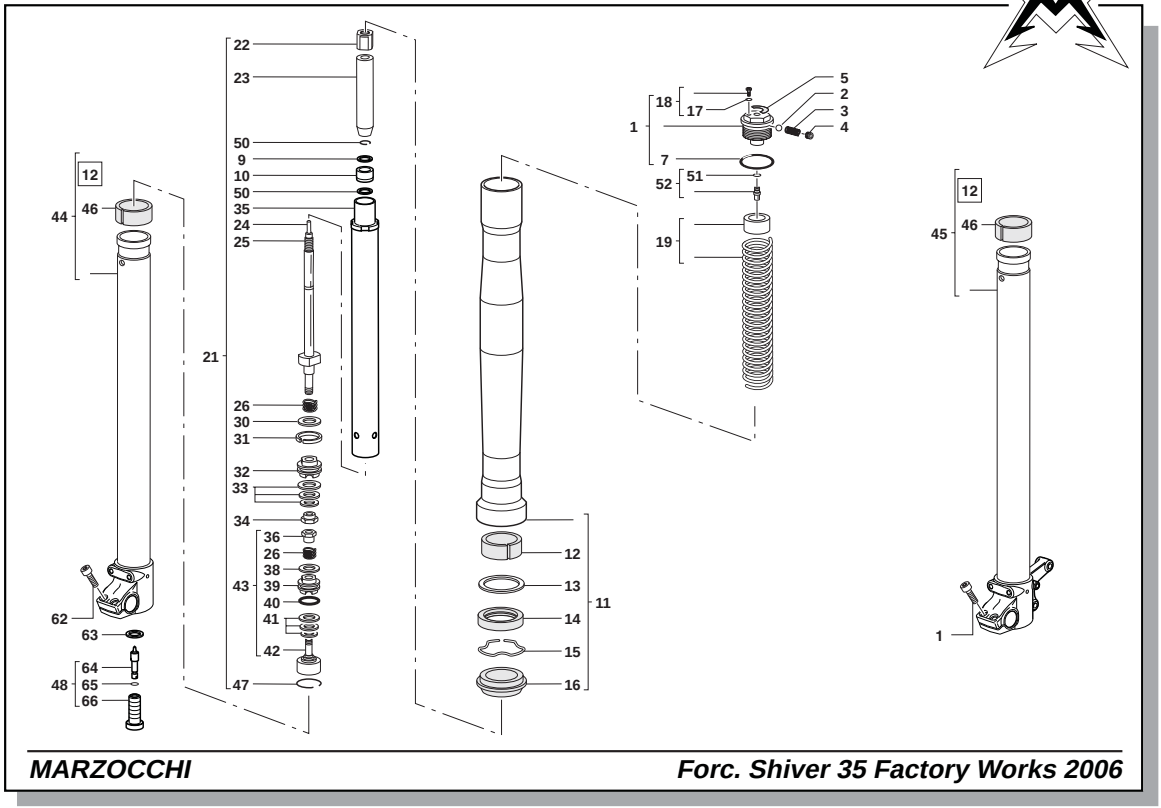
esta garantía les garantiza específicos derechos legales: Puede disponer asimismo de otros derechos que varían según el estado de pertenencia (para USA solamente)

7.9 Ley aplicable

Cualquiera controversia que pudiera surgir a raíz del presente contrato o que derive del uso del sistema de suspensión Marzocchi será regulada por las leyes italianas y juzgada por el Tribunal de Bolonia, Italia.

¡Atención!

Les agradecemos por haber comprado este sistema de suspensión Marzocchi. En el caso que, dentro de los términos de la misma, se descubriera un defecto cubierto por la garantía les rogamos enviar, franco a domicilio, el sistema de suspensión Marzocchi a un revendedor autorizado o bien, a un centro de asistencia Marzocchi. Adjunte además una copia de la factura original de compra indicando nombre, apellido, dirección, fecha de compra y explicación del tipo de problema o defecto observado. La política empresarial de Marzocchi S.p.A. es la de ofrecer un servicio cortés y eficiente con referencia a las reclamaciones presentadas durante la vigencia de la garantía. Tratad el sistema de suspensión Marzocchi con cuidado. Si sospecháis que el mismo está dañado, podéis poneros en contacto con el revendedor o bien con un centro de asistencia Marzocchi.



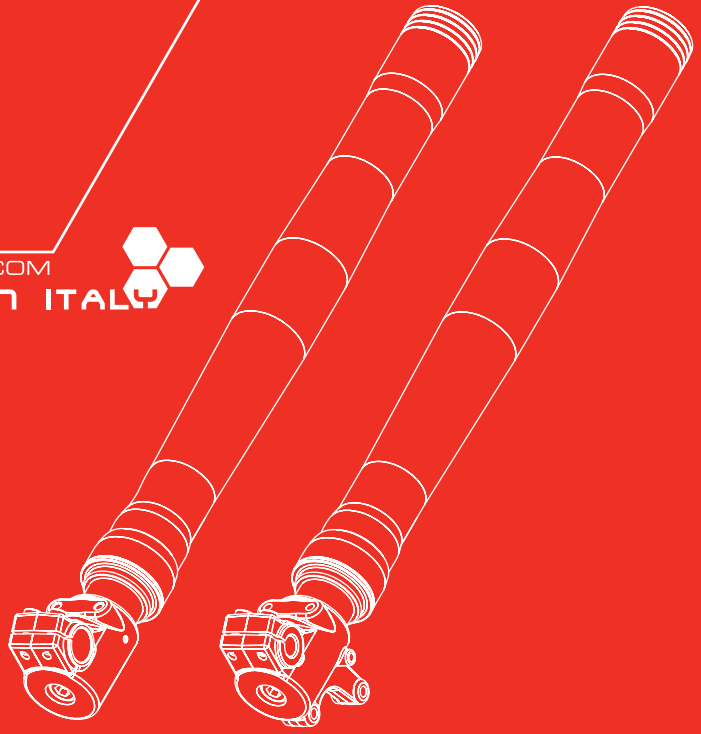
MARZOCCHI **Forc. Shiver 35 Factory Works 2006**

MARZOCCHI S.p.A.
[PHYSICAL] VIA GRAZIA, 2
40069 ZOLA PREDOSA
BOLOGNA, ITALIA
[TEL] +39.051.6168.711
[FAX] +39.051.758857

MARZOCCHI USA
[PHYSICAL]
28476 WESTINGHOUSE PLACE
VALENCIA, CALIFORNIA 91355
[TEL] 661.257.6630
[FAX] 661.257.6636

MARZOCCHI ASIA
[PHYSICAL] 25F-A2, N°760
CHUNG MING SOUTH ROAD
TAICHUNG, TAIWAN, R.O.C.
[TEL] +886.4.22634.382
[FAX] +886.4.22634.380

WWW.MARZOCCHI.COM
DEVELOPED IN ITALY



11 - 2006 - Ed. 00